

¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza!

Boletín informativo  
de literatura infantil y juvenil.

N<sup>os</sup> 33 - 34

Guadalajara — Castilla-La Mancha

**N<sup>os</sup> 33 - 34**  
**Junio - Septiembre 1990**

97-108

Equipo de redacción:  
Seminario de Literatura Infantil  
y Juvenil.  
Guadalajara

© Seminario de Literatura Infantil  
y Juvenil.  
Biblioteca Pública.  
Palacio del Infantado. Guadalajara  
Edita el Servicio de Publicaciones  
de la Junta de Comunidades  
de Castilla-La Mancha.  
Imprime: Gráficas Ponton  
D.L.: GU-249-1982  
N.º de ISSN: 0214-1078

Autorizamos a reproducir textos,  
siempre que se cite la procedencia.

## SUMARIO

	Pág.
1. Presentación.....	2
2. Editorial .....	3
3. Noticias.....	4
4. Comunicaciones	
- Aurora Díaz Plaja .....	10
- Marisol Dorao .....	15
- José Antonio Portillo .....	19
- Anselmo Oruiz .....	22
- Severino Antuña .....	24
- Ana-Julia Salvador y Fernando Peñaranda ....	26
- Fernando Caballero .....	32
- Mireia Blasco y Carme Serret .....	36
- Russell DiNapole y Viky Algarra .....	40
- José-Alfredo Casado y Teodoro Alvarez .....	52
- X.M. Grandal y Pascual Folgado .....	57
- Seminario de Animación a la Lectura (DINGOLONDANGO) ....	59
- Alicia Rozas .....	63
- Manuel Pérez Grueiro ....	67
- Xosé-Lois Lois Navaza ..	71
- Ramón Muñoz y Francisca Rosado .....	77
5. Varia	
- La lectura, presente y futuro .....	81
- Y el tiempo libre ... hablemos de cuentos ....	86
- Bibliotecas en centros de enseñanza .....	91
- Proyecto para el desarrollo de las bibliotecas en centros docentes .....	99
- Servicios bibliotecarios en Devon .....	107
- Mensaje para el Día del Libro Infantil 1990 ..	118
6. El rincón de los impresos	119

## PRESENTACION

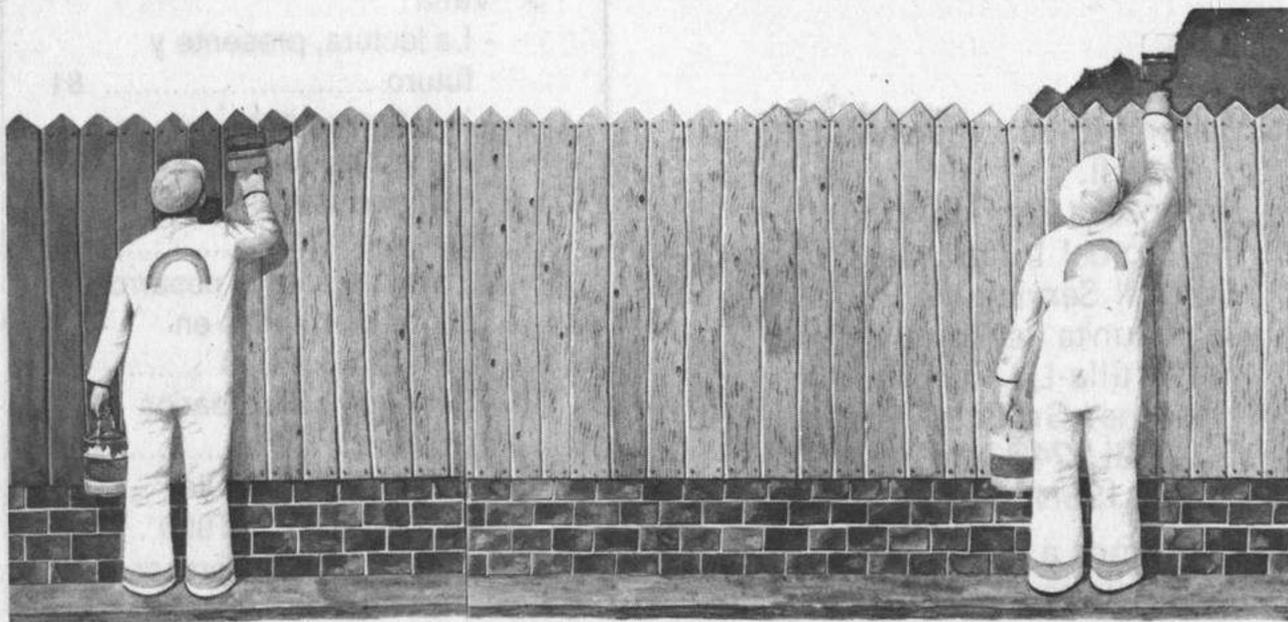
El anterior volumen de ¡ ATIZA ! recogía las conferencias y otros materiales del V Encuentro de Animadores del Libro Infantil. Como ya es costumbre en la revista, incluimos en este número el bloque de comunicaciones presentadas.

No obstante constituir ese bloque el grueso del contenido, hemos procurado no orillar demasiadas secciones habituales. En la de "Varia" incluimos el Mensaje para el Día Internacional del Libro Infantil 1990, que en esta ocasión se debe a la escritora inglesa Monica Hughes (más información en la sección de "Noticias").

También en "Varia" ofrecemos algunos artículos relacionados con las bibliotecas escolares. Es un tema sobre el que siempre conviene reflexionar, pero un poco más en estos momentos por haber saltado a las páginas de los periódicos, especialmente en "El País", donde recientemente se han publicado varias cartas al Director bastante reivindicativas.

Al igual que en el número anterior, las ilustraciones de éste se deben a uno de los dos dibujantes ingleses que intervinieron en el V Encuentro. En este caso se trata de Anthony Browne, uno de los profesionales británicos más notables del momento. En España se han publicado pocas obras suyas, pero sin duda irán viniendo más.

Un último aviso referido a fechas: en el número anterior se deslizó un error. Al ser un número triple, nos equivocamos al hacer las cuentas, y lo asignamos todo al año 1990. No es eso cierto, ya que en 1989 sólo habíamos sacado un número doble, correspondiente a marzo y junio. Por eso el triple (números 30, 31 y 32) debería haberse fechado en septiembre y diciembre de 1989, y en marzo de 1990. Este número 33 que tenéis en vuestras manos corresponde pues a junio de 1990. Y hecha esta aclaración, sólo nos queda agradecer su trabajo a todos los que han enviado colaboraciones para esta nueva entrega de ¡ ATIZA !



## EDITORIAL

La literatura infantil-juvenil parece tener desde hace algunos años una presencia cada vez más consolidada en la producción editorial de nuestro país. Tal vez habría que especificar más y restringirnos al primer término, al ámbito de lo infantil. Para este sector no es difícil encontrar las razones del gran despegue: un brusco y sostenido aumento en la atención a las necesidades y problemas de la infancia, junto a la existencia de una producción en lengua extranjera, extensa y de alta calidad, de la que echar mano en los primeros momentos. La nómina de autores hispánicos no tardaría en crecer.

Pero el ámbito estrictamente juvenil sigue siendo una asignatura pendiente. Todavía se nutre mayoritariamente de reediciones de los clásicos del XIX y de traducciones de éxito más o menos asegurado. Y no parece que la escasa presencia de autores españoles se deba a falta de interés de la parte consumidora. De igual forma que el joven conecta con un determinado tipo de música, lo hace con una cierta clase de literatura: aquella que comparte sus intereses, preocupaciones, lenguaje... Es posible que todo se reduzca a un simple problema de mercado: No hay suficiente oferta de jóvenes autores españoles; autores que, de forma natural (y sin las más o menos penosas reelaboraciones a que se ve obligado el que usualmente escribe para adultos) consigan la deseada empatía con sus lectores. A este respecto, es significativo que "El Zulo" (por citar un ejemplo entre otros), novela que su autor, Fernando Lalana, según declaraciones propias, escribió "mientras hacía la mili", sea también

aquella con la que se siente más a gusto; mientras que su producción actual (con una sinceridad poco frecuente de encontrar en las edulcoradas declaraciones de algunos "santones" bien instalados) se centra en la literatura juvenil "(...) porque es el único medio que existe actualmente en España para que un escritor pueda vivir de esto, sin contar con los escritores de renombre".

Los obstáculos a remover están, pues, en los editores y en las instituciones oficiales convocantes de premios. Respecto a los primeros, tal vez sea sólo cuestión de tiempo esperar que aparezca algún editor independiente con ganas de ganar mercado. Sobre los premios oficiales, sería indispensable comenzar apeando de los jurados las "anteojeras de adulto" con que se valoran (con las excepciones que haya que salvar) los originales presentados; "anteojeras" en que suele pesar decisivamente, por ejemplo, la técnica literaria, elemento que normalmente da más la profesión que un innato talento natural, y que constituye algo secundario, nos guste o no, para el joven lector (hágase aquí otra tanda de excepciones, claro).

Además, ¿por qué limitarse a conceder unos cuantos premios olvidando el resto de originales? Sin perjuicio de mantener esos premios, quizás sería conveniente crear un bloque algo más extenso de "nominaciones" que otorgaran el primer respaldo a unos originales en busca de editor.

Posiblemente sean estos deseos algo así como machacar en hierro frío, pero como ciudadanos pagadores de impuestos que sostienen las oficiales ocurrencias...

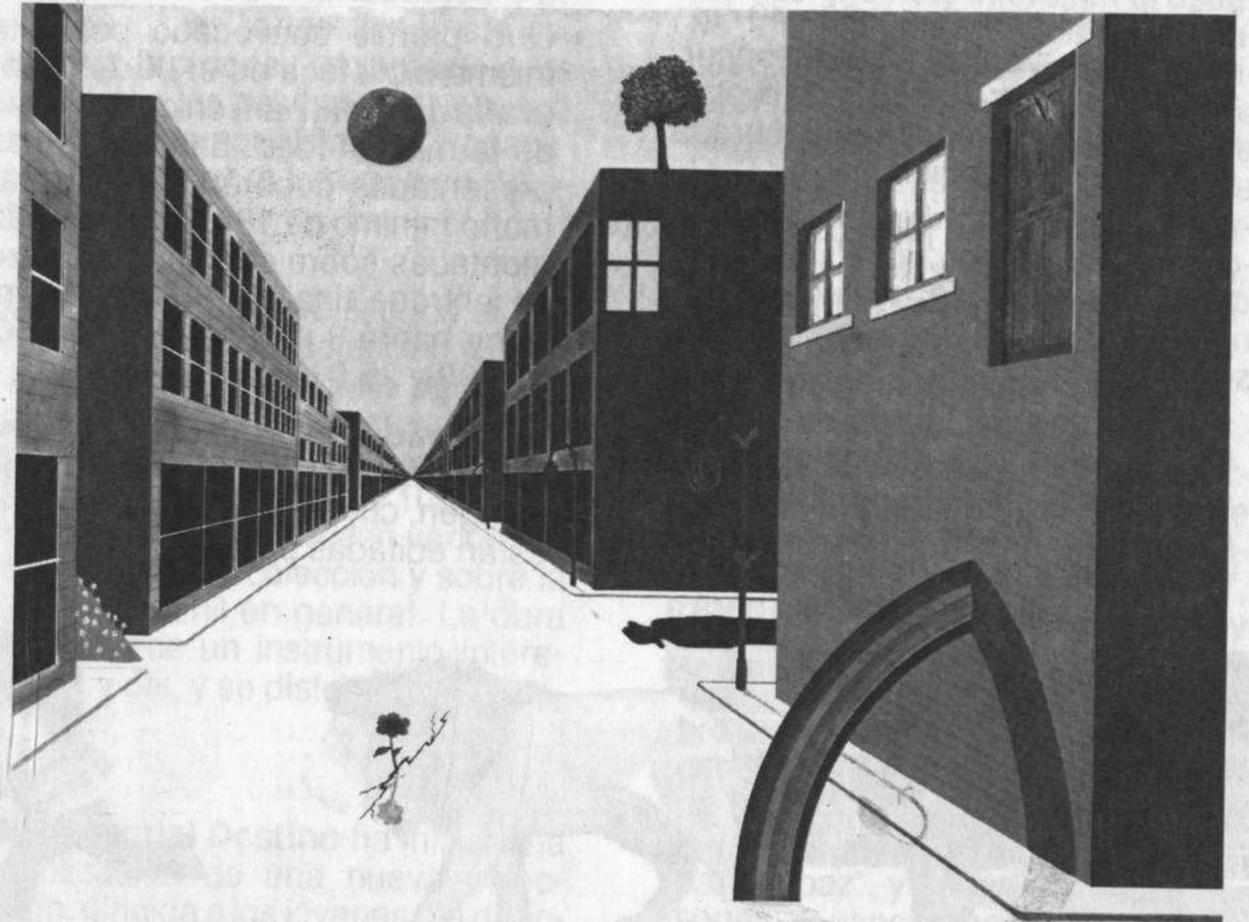
## Actividades

- Durante los días 12 al 15 de marzo tuvo lugar en Madrid un Seminario Hispano-Británico sobre "**Cooperación e informatización bibliotecaria**", organizado por el Centro de Coordinación Bibliotecaria en colaboración con el British Council. Una excelente ocasión para intercambiar información, tanto por el interés de la temática como por la competencia de los ponentes.
- La Asociación de Amigos del Libro Infantil y Juvenil ha celebrado este año el **Día del Libro** en Consuegra (Toledo), con gran cantidad de actividades literarias que en conjunto constituyeron un homenaje a Rodari en el décimo aniversario de su muerte. Como protagonistas activos, alumnos de colegios e institutos.
- Entre marzo y junio se han desarrollado en las ocho provincias andaluzas unos interesantes "**Cursillos de Formación Permanente**" organizados por la Asociación Andaluza de Bibliotecarios. Los tres cursillos cubren campos de la mayor actualidad y/o atención permanente: "CD-ROM" (Informática documental), "Tratamiento técnico de grabaciones sonoras: clasificación y catalogación" y "La Sección de temas locales en la biblioteca pública".

- El Centro de Profesores de **Tenerife**, conjuntamente con el Centro de Educación Compensatoria, ha organizado una **Semana del Libro** los días 23 al 28 del pasado mes de abril. Entre las actividades se incluían: Encuentro con Autor, Comunicación de Experiencias, Conferencia y Cursos-Taller. Paralelamente, desde el día 17 de abril tenía lugar una Exposición de trabajos (textos, diapositivas, marionetas...), realizados por alumnos y se desarrollaban varios talleres.
- Un año más, la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI), con el patrocinio del Ministerio de Cultura, instaló un **recinto infantil** en la **Feria del Libro de Madrid**, donde se mostró una exposición de libros infantiles y juveniles y se desarrollaron diferentes actividades de animación a la lectura con escolares y demás visitantes interesados. Además, se instaló un Stand donde se ofrecía información sobre cursos, bibliografía, revistas, etc.
- La Xunta de Galicia ha organizado los primeros "**Encontros de Literatura Infantil**", para los días 22 y 23 de junio. Estamos seguros de que habrán sido un éxito, pues el programa así lo hacía esperar.



- La Universidad de Castilla-La Mancha ha convocado de nuevo este año un **Curso de Verano sobre literatura infantil**, con el género poético como tema monográfico. El curso se habrá celebrado en Cuenca, del 11 al 13 de julio.
- El Seminario de literatura infantil y juvenil "**El Desván**", del **CEP de Calahorra**, ha organizado durante los días 22 a 24 de marzo sus IV Jornadas de Animación a la Lectura; en esta ocasión en torno a "La aventura de los clásicos".
- Y otro Seminario de Animación a la lectura, el del Centro de Profesores de **Miranda de Ebro**, fiel a la cita anual, ha organizado la **V Fiesta del Libro**. En esta edición contaron con la presencia de Arcadio Lobato, Avelino Hernández, Alfredo Gómez Cerdá y Carlos Murciano.
- La Consejería de Cultura de Andalucía ha organizado, en colaboración con las editoriales Altea y Alfaguara, el **I Salon del Libro Infantil y Juvenil**, que ha tenido lugar en Sevilla entre el 13 y el 20 de mayo. Con esta actividad se ha pretendido ofrecer un lugar de encuentro "en el que tengan cabida todas las actividades y experiencias que, de modo aislado se realizan en nuestro marco geográfico en torno al libro infantil y juvenil". Como se ve, son múltiples los encuentros que ya se van celebrando en numerosas Comunidades Autónomas. Y sin embargo, los Encuentros Nacionales de Guadalajara siguen registrando llenos de público de todas las regiones. Eso quiere decir que a los animadores del libro aún nos queda cuerda para rato.

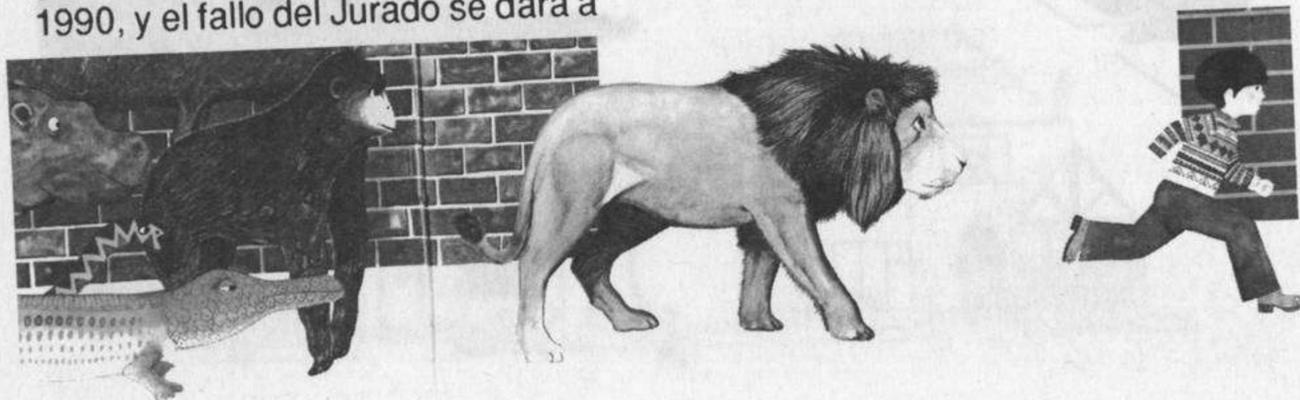


## Premios

- Ya se han convocado los "**Premios Lazarillo 1990**" en sus modalidades de ilustración y creación literaria. Para optar a la primera de ellas es necesario presentar, como mínimo, ocho ilustraciones de un libro infantil o juvenil, inéditas o publicadas después del 1 de enero de 1990. Para la modalidad de creación literaria, la extensión mínima es de 35 folios mecanografiados a dos espacios, pudiendo comprender una o varias obras, aunque sean independientes. Ambos están dotados con 500.000 Ptas.
- También se han publicado las bases del **Concurso de Ilustraciones**, que tiene por objeto seleccionar un cartel para la Semana del Libro Infantil de 1990. Las medidas de la ilustración han de ser 30 x 40 cm., en sentido vertical. Cada concursante sólo podrá enviar una ilustración, original e inédita y elaborada con cualquier técnica.
- La Editorial Labor, junto con la Fundación Privada "Byblos", ha convocado por primera vez el **Premio Internacional de Literatura Juvenil "Infanta Elena"**, dotado con cinco millones de ptas. Las obras presentadas deberán ser originales; serán narraciones escritas en catalán o castellano. El plazo de presentación finaliza el 31 de diciembre de 1990, y el fallo del Jurado se dará a

conocer el día 3 de abril de 1991. Para más información: Editorial Labor, c/Calabria, 235-239. 08029 Barcelona (Tel. 93-322 05 51).

- La Biblioteca "Club 33", de Santiago de Compostela, convoca el **IV Premio Nacional de Narraciones Juveniles**. Pueden participar jóvenes que no haya cumplido los 18 años el 31 de diciembre de 1990. Las narraciones deberán tener, al menos, 10 folios mecanografiados a doble espacio, y podrán estar escritos en castellano o en gallego. El premio es interesante: 100.000 ptas. El plazo de presentación finaliza el 15 de noviembre. La dirección para enviar la obra es: Biblioteca "Club 33", Plaza Salvador Parga 4. 15704 Santiago de Compostela.
- Otro premio convocado por esta misma biblioteca es el **IX de Fotografía Juvenil**, para chicos y chicas de la misma edad. Las fotografías presentadas deberán tener un tamaño mínimo de 18 x 24 cm., e irán montadas sobre cartulina. El plazo de entrega finaliza el 1 de diciembre y habrá 3 premios: de 50.000, 35.000 y 25.000 ptas.
- El **Premio Andersen de 1990** se ha concedido al autor noruego Tormod Hangen, cuyas obras en castellano están editadas por Juventud.



## Información bibliográfica

- La Editorial S.M. ha publicado el volumen 2º de un catálogo titulado "**Más de mil libros infantiles y juveniles**". La selección de las obras está realizada por expertos pertenecientes a la Comisión Católica para la Educación de la Infancia, que ya en 1986 publicó la primera parte, con los mismos criterios selectivos, pero agrupando solamente obras publicadas en los últimos tres años. Se comentan 696 libros y hay varios índices de autores, títulos, valores y materias. Las obras van ordenadas teniendo en cuenta la edad del posible lector, desde preescolar hasta más de 14 años.
- Anaya ha puesto en circulación una nueva colección para los más pequeños titulada "**Renacuajos**", dividida en tres series: la primera está dirigida a poner en contacto a los niños con las palabras; la segunda tiene un protagonista fijo: Tragacete; y en la tercera, se agrupan cuentos variados.
- La Editorial S.M. ha llegado al **número 100** de su colección "**Gran Angular**", y por ello ha publicado una obra-catálogo en cuya segunda parte se analiza pormenorizadamente cada uno de los 100 libros. En la primera se ofrecen varios ensayos sobre la colección y sobre la lectura juvenil en general. La obra nos parece un instrumento interesante y útil, y se distribuye gratuitamente.
- La **Editorial Destino** ha iniciado la publicación de una nueva colección, dirigida a los jóvenes. La directora de la colección es M<sup>a</sup> de la Luz Uribe.
- El Colegio Público Alfonso X El Sabio, de Arcos de la Frontera, publica una colección titulada **Biblioteca Escolar**, que ya va por su tercer número. El objeto de la colección es divulgar la obra de los poetas locales entre los alumnos del colegio.
- Nos ha llegado el número 4 de la revista "Biblioteca", publicada por la **Biblioteca de Aranda de Duero**. Lleva un suplemento para niños titulado "Biblioteca Infantil", dedicado a analizar la fauna y la flora locales.
- El Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil ha puesto en marcha un **Servicio de Difusión Selectiva de la Información**, por medio del cual envían el índice de varias revistas (las que más interesen al usuario, entre todos los títulos que se encuentran en dicho Centro) y las referencias de libros y artículos que se hayan publicado sobre un tema que al usuario le interese. Para hacerse usuario del servicio hay que ponerse en contacto con la Coordinadora, que se encuentra en el Centro de Documentación e Investigación de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Recibimos una carpeta con **información bibliográfico-pacifista** de la Asociación Cultural "Aurora Burrell" (Paseo de los Jacintos, 27, 280016 Madrid). Es un trabajo muy interesante, que recoge cuatro bloques informativos: El catálogo "Libros infantiles para la paz", (publicado ya en ¡ATIZA!), un calendario de fechas clave para la paz, una guía bibliográfica titulada "Educar para la paz", y un directorio de personas y asociaciones que tienen una postura claramente pacifista. En el prólogo se anuncia una nue-

va entrega de materiales, que se pondrá en circulación próximamente y recogerá películas, vídeos, música, diaporamas, etc., sobre la paz.

- La Conselleria de Cultura e Deportes de la Xunta de Galicia y la Fundación "Germán Sánchez Ruipérez" han editado un **Catálogo de Libros Infantiles y Juveniles en Lengua Gallega**. A gran formato y con excelente presentación tipográfica se recogen en 98 páginas listas de libros para niños de hasta 6 años, para niños a partir de 7 años, a partir de 9 años y a partir de 12 años. En total, 405 referencias. Cierren el libro índices de materias y de autores, y una relación de organismos y editoriales.

- Cuando estamos cerrando la preparación de este número, recibimos varias revistas: El número 14 de **"Tripala-Trápala"** (Grupos de Animación a la lectura de Calatayud, Daroca y la Almunia de Doña Godina, en Zaragoza), que recoge una interesante entrevista a Fernando Lalana; el número 5 de **"Babar"** (Libro Club de Arganda, en Madrid, Colegio Público "Federico García Lorca"), especial Joan Manuel Gisbert; y el número 60 de **"El libro en América Latina y el Caribe"**, con artículos de interés general sobre la producción y el comercio internacional del libro en Latinoamérica y el Caribe (Bernardo Jaramillo Hoyos) y aspectos nuevos del derecho de autor (Antonio Millé), entre otros.

- El área d'Educació de la Diputació de Barcelona ha publicado un interesante **informe sobre las bibliotecas escolares en Cataluña**. La obra se ha editado en la colección "Temas d'educació", de la que es el número 2. Ha sido realizada por el Servicio de Bibliotecas de l'Amic de Paper.

- En 1987 una serie de bibliotecas municipales de Coruña Norte (Betanzos, Cambre, Fere, Ferrol, Narón, Neda y Oleiros) celebraron unos Encuentros. La Biblioteca Pública de Narón ha publicado las Actas correspondientes. Es una publicación interesante para profesionales que trabajen **bibliotecas municipales**; está en gallego pero se entiende bien.



## Noticias varias

- Las **"bibliopiscinas"** van extendiéndose más y más. En el 4º Encuentro de Animadores los compañeros de Dueñas dieron una idea que ha sido tomada con entusiasmo por otros bibliotecarios. Que nosotros sepamos, en el verano de 1989 han funcionado también en Salamanca y Orense. Las buenas ideas salen adelante en cualquier lugar.
- Como seguramente ya sabéis, el premio **"Gran Angular"**, que convoca la Fundación Santa María, ha recaído este año en la obra "El misterio de la noche del eclipse" de Joan Manuel Gisbert
- La **Fundación Rafael Pombo**, de Bogotá, nos envía un interesante folleto en el que se detallan las actividades y los servicios que ofrece este activo organismo. La Fundación, que ha fijado su sede en la casa natal del poeta Rafael Pombo, tiene como meta la formación integral de los niños. Para ello ha puesto en marcha cuatro proyectos fundamentales: los talleres infantiles, la Biblioteca infantil, el proyecto de capacitación y el Centro de Documentación e Investigación. La dirección completa de la Fundación es: Calle 10, núms. 5-22, Apartado 26686, Bogotá-Colombia.
- La Fundación Germán Sánchez Ruipérez nos ha remitido una pequeña **Guía del Ocio**, que gira en torno al eterno personaje de Carlo Collodi, **"Pinocho"**. Con ella se pretende contribuir al homenaje internacional a Collodi en el centenario de su muerte. Recoge bibliografía, filmografía, relación de juguetes de la misma madera que "Pinocho", y actividades programadas para recordar a Collodi.



- La Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía ha puesto en marcha la **Biblioteca de Andalucía**. Tiene como misión básica la de recoger, conservar y difundir el patrimonio bibliográfico andaluz, así como toda la producción impresa, sonora y visual sobre Andalucía. Su dirección completa es la siguiente: Cárcel Baja/Colegio de Niñas Nobles. 18001 Granada. Tel. 28 56 52.
- Para el **Día Internacional del Libro Infantil 1990** (y recogemos aquí casi literalmente la información que facilita la Sección Española del IBBY), la escritora inglesa Monica Hughes, candidata al Premio Andersen 1984 y bien conocida por sus novelas de aventuras y de ciencia ficción, ha preparado el Mensaje que, traducido a varios idiomas, se distribuye por todos los países del mundo. Entre los libros de esta autora traducidos al castellano destacan los siguientes: "Cazador en la oscuridad" (Editorial Alfaguara, 1987), "Señales de otro mundo" (Altea, 1982), "Diablo en la espalda" (Altea 1989). El póster ha sido realizado por Ted Harrison, artista residente en Canadá, que fue nominado para la Lista de Honor del IBBY en 1984.

# COMUNICACIONES PRESENTADAS AL 5º ENCUENTRO NACIONAL DE ANIMADORES DEL LIBRO INFANTIL - Guadalajara 1989

## Ensayo de una bibliografía infantil inglesa traducida en España

**AURORA DIAZ PLAJA**

### Libros de autores ingleses traducidos al español

Inglaterra es la pionera de la producción bibliográfica de cara al niño. Es más, es la primera que produce *dos* obras de adultos –irónicas, mal intencionadas y con mensaje social y político– que los lectores niños y adolescentes incorporan a sus libros más ad-hoc: Se trata, naturalmente, de *Gulliver* y *Robinson*. El primero es una hiriente fábula contra la época victoriana en donde Gulliver ha de conocer mundos distintos: hombres gigantes o diminutos. Y toda una utopía donde los caballos son los inteligentes seres que explotan a los humanos.

En cuando al Robinsón, su canto bucólico sobre la vida en solitario y la superioridad contra los elementos naturales, también conquistó a los lectores menores.

Pero además de estos dos escritores ingleses, ambos entre los siglos XVII y XVIII, Defoe y Swift, que los niños ingleses y de otros países conocen a través de las múltiples traducciones a otras lenguas, la verdad es que fue también un inglés, Lewis Carroll, el creador del primer personaje auténticamente infantil: Alicia.

Desde entonces, todo el siglo XIX y el XX se llena de producciones

infantiles inglesas: El *Peter Pan* de Barrie o la *Mary Poppins* de Pamela Travers, de novelas juveniles como *David Copperfield* de Dickens, o *La Isla del Tesoro* de Stevenson. Creemos que el tema monográfico planteado en esta edición de las Jornadas en Guadalajara, bien vale la pena aglutinar las mejores traducciones que se hacen en nuestro país de los cuentos infantiles y novelas juveniles de libros en lengua inglesa.

En principio pensábamos intercalar las obras de autores norteamericanos y australianos, pero al ver que la nómina de autores ingleses e irlandeses ya traspasaba el centenar de autores nos hemos limitado a éstos. Por otra parte nos hemos dado cuenta que la cita de las obras de estos autores que han sido traducidas al español sobrepasaría el espacio normal para una simple comunicación.

Así pues, rogamos disculpen la restricción que nos hemos impuesto escogiendo sólo un libro traducido de cada autor, pese a que existen algunos desde el clásico Oscar Wilde hasta el moderno Roald Dahl con muchos libros vertidos en nuestro idioma.

## Libros infantiles traducidos al español

(Aparte los participantes al Encuentro, cuya bibliografía exhaustiva ya está listada. Los alfabetizamos pero en cursiva como referencia)

Autor	Título	Ilustrac.	Pie de imp.	Colección
ADAMS, Richard	El Viaje de los Tigres	Nicole Bayley	Barc. Lumen, 1979	
AHLBERG, J. y A.	El Gusano, ese desconocido		Mad., Altea	Altea Benjamín
<i>AIKEN, Joan</i>	<i>(vid. bibliografía)</i>			
ARDEN, William	El misterio de la casa que se encogía		Barc., Molino 1979	Los 3 investigad.
BALLANTYNE R. M.	La isla de coral	Felipe G. de laRosa	Barc., Bruguera	Todolibro
BARRIE, J. M.	Peter Pan y Wendy		Barc., Juventud	
BIEGEL, Paul	La planta de las llaves		Madr., Alfaguara	
BLYTON, Enid	La casa del árbol hueco		Barc., Molino	
BOND, Michel	Un oso llamado Paddington		Barc., Noguer	
BRIGGS, R..	Cuando el viento sopla		Madr., Debate, 1983	Biblioteca Verde
<i>BROWNE, A</i>	<i>(vid. bibliografía)</i>			
BURNETT, F. E. H.	El jardín secreto		Madr. Auriga, 1986	
CARROLL, Lewis	Alicia en el país de las maravillas	J. Teninel	Madr., Alianza	El libro de bolsillo
CONRAD, J.	Gaspar Ruíz		Barc., La Gaya Cin.	Moby Dick
COSGROVE, S.	El Dragón Pastelero		Madr., Altea, 1975	
CROMPTON, R.	Las aventuras de Guillermo		Barc., Molino	
DAHL, Roald	Mathilda		Madr., Alfaguara	Juvenil Alfaguara

(1) Véase el número anterior de ¡ATIZA! Al final de las conferencias de Joan Aiken, Anthony Browne, Peter Dickinson, Colin Hawkins y Roger McGough, se da su bibliografía

Autor	Título	Ilustr.	Pie de Imp.	Colección
DICKENS, Ch.	Historia de dos ciudades	H. King	Madr., Altea, 1980	Clásicos juveniles
<i>DICKINSON, Peter</i>	<i>(vid. bibliografía)</i>			
DOYLE, A. C.	El mundo perdido	Margarita C. Pamies	Mad.r., Anaya, 1983	Tus libros
EARNSCHAW, B.	Dragón 5 y Super-Caballo		Barc., Noguer	
FARGEON, Eleanor	El zapatito plateado		Madr., S.M.	Barco de Vapor
GALLICO, Paul	El ratón Manx		Barc., Noguer	Mundo Mágico
GARDNER, John	Dragón, Dragón y otros cuentos		Madr., Alfaguara, 1977	Juvenil Alfaguara
GOODMAN, D. J.	La trompeta del terror		Barc., Timun M., 1988	
GRAHAME, K.	El viento en los sauces	Harry Hargrave	Madr., Anaya	Laurín
GREEN, Rose Lancellyn				
GREENE, Graham	El pequeño tren		Barc., Debate 1985	
HAGGARD, H. R.	Aventuras de Allain Quatermann		Madr., Legasa	Clásicos
HALL, Withy	La tienda Hincj		Barc., Noguer	
<i>HAWKINS, Colin</i>	<i>(vid. bibliografía)</i>			
HAWTHORNE, N.	Las tres manzanas oro		Barc., Bruguera, 1981	Todolibro
KAUT, Ellis	Pumuky y las Brujas		Barc., Noguer	Pumuky
KIPLING, R.	El fiel elefante		Barc., Plaza Janes	
LAMB, Charles	Cuentos de Shakespeare		Madr., Anaya	Laurín
LANGERLAA, G.	La Mosca		Valenc., Gregal	
LINDSAY, Norman	El pudding mágico		Madr., Anaya, 1988	
LOBEL, Arnold	Sapo y Sepo son amigos		Madr., Alfaguara, 1988	
LONDON, Jack	La llamada de la selva		Barc., Bruguera, 1980	Todolibro

Autor	Título	Ilustr.	Pie de Imp.	Colección
LOFTING, Hugh	El Dr. Doolittle		Madr., Espasa Calpe	Austral Juvenil
LYTTON, S. B.	Los últimos días de Pompeya		Barc., Bruguera, 1981	Todolibro
MACDONALD, G.	La princesa ligera	Sendak	Madr., Alfaguara 1979	
<i>MACGOUGH, Roger</i>	<i>(vid. bibliografía)</i>			
MAC HARGUE, G.	El Zoo de Sebastián	Michael Foreman	Madr., Altea, 1981	Altea Benjamín
MAYNE, W.	Corbie		Madr. Anaya	
NESBITH, Edith	Los buscadores de tesoros		Madr., S.M.	El Barco de Vapor
NICKE, Peter	Ratatán, historia de una pequeña locomotora		Barc., Lumen, 1976	
NORTON, Mary	Los incursos en el campo		Madr., Altea	
O'DELL, Scott	La isla de los delfines azules		Barc., Noguer, 1978	Cuatro Vientos
PARKER, Alan	Charcos en el camino		Madr., S.M., 1983	El Barco de Vapor
PEACE, A. P. Ann Phillips	La mujer ardilla		Madr., Altea, 1984	Altea Mascota
RANSOME, A.	Cuentos rusos del abuelo Pedro		Vallad., Miñón, 1981	Las Campanas
REID, T. M.	Oceola; el gran rey de los Seminolas		Madr., Legasa	Clásicos
ROSS, Tony	El zapatero que quiso ser rico		Madr., Altea, 1981	Altea Benjamín
RUBEN, H.	Nube de noviembre		Madr., S.M.	El Barco de Vapor
SAVER, Marc	Victor y Natalia y la pesca del tesoro	Jean Sidobre	Madr., Molino, 1979	
SCOTT, Walter	El enano negro		Madr., Anaya	
SETON, T. E. Thompson Enesrt	Cola de bandera		Barc., A. Vergara	
SOUTHALL, Ivan	Siete chicos de Australia		Barc., Noguer, 1984	Cuatro Vientos
STEVENSON, R. L.	El diablo en la botella		Madr., Espasa Calpe	Austral Juvenil

Autor	Título	Ilustr.	Pie de Imp.	Colección
4SWIFT, J.	Los viajes de Gulliver		Madr., Anaya 198	
TOLKIEN, J. R.	Las cartas del Papá Noel		Barc., Minotauro, 1983	
TRAVERS, P.	Mary Poppins		Barc., Juventud	
VELTHUYS, Max	El gentil Dragón Rojo		Vallad., Miñón, 1975	Albunes ilustrados
WELLS, H. G.	La guerra de los mundos		Madr., Anaya, 1984	Tus Libros
WILDE, Oscar	El joven rey y otros cuentos		Barc., Pomaire, 1980	Mobby Dick
WILLIAMS, Jeff	Trasto y el Mago		Madr., Anaya, 1988	

## El Cuento

De H.H. Munro, "Saki". Traducción y adaptación de M. Dorao

### Personajes

- \_ Tía
- \_ Niño (unos doce años)
- \_ Niña (más o menos la misma edad)
- \_ Otra niña más pequeña
- \_ Un viajero

### Decorado

El compartimento de un tren

### Situación

Una tarde calurosa, en el compartimento de un tren, con la perspectiva de una hora de viaje. Tres niños viajan con su tía, y en el asiento de enfrente hay otro viajero. La conversación entre los niños y su tía es artificial por parte de ésta última, que lo único que quiere es que la dejen hacer el viaje en paz. Por eso sus expresiones más frecuentes son: "No hagas eso" y "estate quieto", mientras que los niños esgrimen su "por qué" con la persistencia de una mosca veraniega. El viajero, por el momento no deja traslucir sus pensamientos, aunque no consiga evitarlos.

### Diálogo

**Tía:** Estate quieto, niño. Anda, ve a mirar por la ventanilla.

(El niño, que había empezado a sacudir los cojines de los asientos levantando las consiguientes nubes de polvo, se acerca de mala gana a la ventanilla).

**Niño:** ¿Por qué se llevan a esas ovejas del prado?

**Tía:** Me imagino que porque irán a otro prado donde haya más hierba.

**Niño:** Pero si en ese prado hay muchísima hierba. En realidad lo único que hay es hierba. Mira, tía, cuánta hierba hay

**Tía:** Bueno, puede que la hierba del otro prado sea mejor.

**Niño:** ¿Por qué?

**Tía:** (tratando de evitar una respuesta que no conoce) ¡Uy, mira cuantas vacas!

**Niño:** ¿Por qué es mejor la hierba del otro prado?

(El ceño del viajero se va acentuando cada vez más. La niña más pequeña intenta divertirse recitando, pero como sólo conoce la primera línea, con un empeño digno de mejor causa, la va repitiendo hasta el infinito)

**Niña más pequeña:**

Tengo una muñeca vestida de azul tengo una muñeca vestida de azul tengo una muñeca vestida de...

**Tía:** (A la desesperada, viendo que el viajero le ha lanzado dos miradas a ella y una al timbre de alarma): Anda, venid aquí que os voy a contar un cuento...

(Los niños se acercan de mala gana)

Esto era una vez una niña muy buena, muy buena... tan buena que todos los que la conocían se hacían amigos suyos. Una vez la persiguió un toro salvaje, y, como todo el mundo la quería tanto, todos fueron corriendo a salvarla.

**Niña mayor:** Y si no hubiera sido tan buena ¿no la hubieran salvado?

(El viajero hace señas con el dedo: ésa era la pregunta que él estaba deseando hacer)

**Tía:** Bueno, sí, también. Pero si no la hubieran querido tanto, no hubieran ido tan deprisa.

**Niña mayor:** Es el cuento más idiota que he oído en mi vida.

**Niño:** Es un cuento tan idiota, que dejé de escucharlo en cuanto empezó.

**Niña pequeña:**  
Tengo una muñeca vestida de azul.  
tengo una...

**Viajero:** Parece que no tiene usted mucho éxito contando cuentos...

**Tía:** (A la defensiva, ante este inesperado ataque) No se vaya usted a creer que es tan fácil encontrar un cuento que los niños puedan entender y que al mismo tiempo les entretenga...

**Viajero:** A mí no me parece que sea tan difícil.

**Tía:** ¿Ah, no? A lo mejor sería usted capaz de hacerlo.

(La perspectiva de cambiar de estilo despierta el interés de los niños, que animan al viajero)

**Niños:** Ande, cuéntenos un cuento...

**Viajero:** Había una vez una niña que se llamaba Berta y que era extraordinariamente buena. Siempre hacía lo que se le mandaba, siempre decía la verdad, se comía todo lo que le ponían en el plato, se sabía las lecciones perfectamente y sus modales eran impecables.

**Niña mayor:** ¿Era guapa?

**Viajero:** No tan guapa como vosotras. Pero era espantosamente buena.



(Los niños que habían empezado a perder interés al ver un principio tan tradicional, empezaron a sentirse atraídos por el cuento. La palabra "espantosamente" relacionada con la bondad de la niña parecía rodear a ésta de una aureola de realidad que no tenían las niñas de los cuentos de su tía).

Era tan buena que había ganado varias medallas, y solía llevarlas todas prendidas en el vestido. Tenía la medalla a la obediencia, y a la puntualidad, y también la medalla de buena conducta. Eran unas medallas enormes y cuando la niña se movía tintineaban unas contra otras. No había ningún niño en la ciudad que tuviera tantas medallas, así es que todo el mundo pensaba que debía ser una niña buenísima.

**Niño:** Espantosamente buena.

**Viajero:** La gente no hacía más que hablar de lo buena que era, y el Príncipe de aquel país, que oyó hablar de ella, dijo que, en vista de que era tan buena, la dejaría pasear por sus jardines una vez a la semana.

Los jardines del Príncipe estaban en las afueras de la ciudad, y eran unos jardines maravillosos, pero generalmente a los niños no se les permitía la entrada, por lo que Berta consideró que se le hacía un gran honor:

**Niño:** ¿Había ovejas en los jardines?

**Viajero:** No, no había ovejas.

**Niño:** ¿Y por qué no?

(La tía no pudo evitar una sonrisa maligna, casi una mueca, al presentir el atolladero en el que se había metido el viajero)

**Viajero:** Pues no había ovejas porque la madre del Príncipe había tenido un sueño en que veía que su hijo moriría a causa de una oveja, o porque se le caía un reloj sobre la cabeza. Por eso no había relojes en el palacio ni ovejas en el jardín.

(La Tía no pudo evitar un sentimiento de admiración)

**Niño:** ¿Y de qué murió el Príncipe?  
¿Fue por una oveja o por un reloj?

**Viajero:** Pues por ninguna de las dos cosas, porque está vivo todavía, así es que no sabemos si el sueño tenía razón o no. Bueno, de todas formas, no había ovejas, pero había cerditos, que corrían de un lado para otro.

**Niño:** ¿De qué color eran los cerditos?

**Viajero:** Unos eran negros con la cara blanca, otros blancos con manchas negras, otros completamente negros, otros grises con manchas blancas y otros completamente blancos.

(El Viajero hizo una pequeña pausa para permitir que los niños se dieran cuenta de las maravillas que había en aquel jardín, y luego continuó)

A Berta no le gustó nada que no hubiera flores en el jardín. Les había prometido a sus tías, con los ojos llenos de lágrimas, que no cogería ni una sola flor del jardín del Príncipe, y estaba decidida a mantener su promesa, así que se sintió muy desgraciada al ver que no había flores que coger.

**Niños:** ¿Y por qué no había flores?

**Viajero:** Porque los cerdos se las habían comido todas. Los jardineros ya le habían advertido al Príncipe que tenía que escoger: o flores o cerdos, porque las dos cosas juntas era imposible. Y el Príncipe escogió los cerdos.

(Para el Viajero no pasó desapercibido el ambiente de aprobación que esta decisión había suscitado en los niños. Quizás porque la mayoría de las personas hubieran escogido la otra alternativa)

En los jardines había otras muchas cosas, a cual más bonita. Había estanques con peces de colores, había árboles con vistosos guacamayos que no paraban de decir chistes, y hasta había pájaros que cantaban las canciones de moda.

Berta lo estaba pasando estupendamente paseando arriba y abajo, y no dejaba de pensar: "Si yo no hubiera sido tan buena, no hubiera podido venir nunca a este jardín tan maravilloso, y no lo estaría pasando tan bien". Y, al andar, las medallas le iban tintineando una contra otra, como si quisieran recordarle lo buena que era.

En aquel preciso momento apareció un enorme lobo en el jardín, buscando afanosamente un cerdo gordito para cenar.

(Los niños sintieron que se reavivaba su interés ante la aparición del lobo)

**Niños:** ¿De qué color era el lobo?

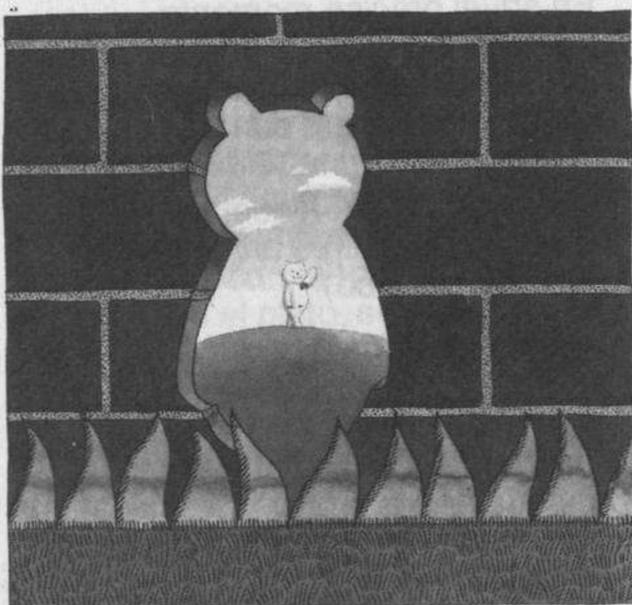
**Viajero:** De un color como el barro, negro grisáceo, con una gran lengua negra, y unos terribles ojos que brillaban con implacable ferocidad.

Los primero que vió en el jardín fue a Berta: su delantal blanco estaba tan esplendorosamente limpio que se veía a una legua. Cuando Berta vio al lobo, y se dió cuenta de que venía hacia ella, deseó no haber entrado nunca en el jardín.

Se puso a correr con toda su alma, y el lobo se lanzó a perseguirla a grandes zancadas. La niña consiguió llegar hasta un arbusto muy espeso y se escondió detrás. El lobo se acercó olfateando, con la lengua colgando y con los ojos brillantes de furor.

La pobre Berta tenía muchísimo miedo, y no pudo evitar pensar: "Si no hubiera sido tan extraordinariamente buena, ahora estaría tan tranquila en mi casa". El arbusto despedía un aroma tan fuerte que el lobo no podía saber en cuál se había escondido Berta, y como había tantísimos arbustos que se podía uno pasar el día buscando, el lobo decidió que le traía más cuenta ponerse a buscar un cerdito.

Berta no paraba de temblar de tanto miedo como tenía al sentir el



lobo tan cerca, y de tanto temblar, la medalla de buena conducta tintineaba contra la de la puntualidad, y las dos con la de la obediencia. Y el lobo que estaba a punto de marcharse, oyó el ruido de las medallas, y se paró a escuchar. Las medallas estaban sonando muy, pero que muy cerca, en un arbusto que quedaba justo al lado.

El lobo se fue como una flecha hacia el arbusto, brillantes los ojos de ferocidad y de triunfo, y se zampó a Berta de un sólo bocado: todo lo que quedó de ella fueron los zapatos, algunos jirones del vestido, y las tres medallas.

*Niños:* ¿Se comió el lobo algún cerdito?

*Viajero:* No, todos consiguieron escapar

*Niña pequeña:* El cuento no empezó demasiado bien. Pero el final ha sido estupendo.

*Niña mayor:* Es el cuento más bonito que he oído en mi vida.

*Niño:* Es el único cuento bonito que he oído en mi vida.

*Tía:* Es un cuento de lo menos a propósito para contárselo a unos niños. Acaba usted de anular varios años de cuidadosa educación.

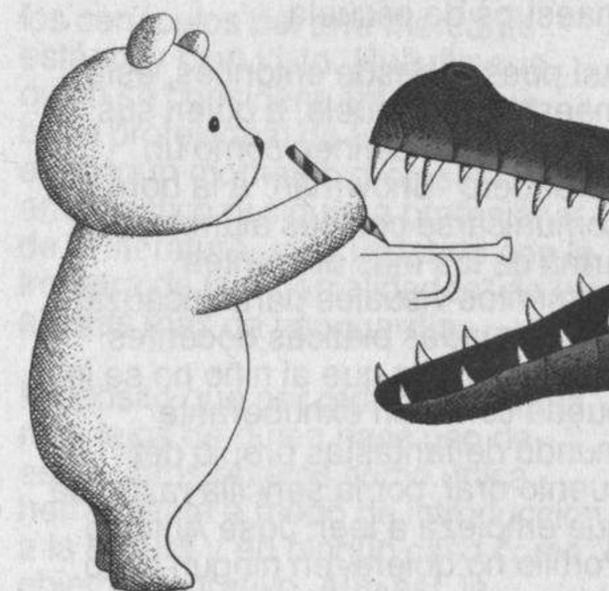
*Viajero:* Al fin y al cabo, les he podido tener quietos durante diez minutos, que es más de lo que usted consiguió.

(El Viajero se vuelve hacia los espectadores)

¡Pobre mujer! Durante los próximos seis meses, los niños van a estar continuamente pidiéndole que les cuente uno de estos cuentos "de lo menos a propósito"

## Los libros objeto de José Antonio Portillo

En la película "Belle de Jour" hay una perturbadora secuencia en la que un cliente asiático del burdel donde trabaja Severine lleva consigo una cajita que al abrirla las chicas retroceden temerosas a excepción de Catherine Deneuve que se muestra muy interesada. Como lo que contiene la cajita queda oculto para el espectador, siempre ha sido una pregunta que le acompañó al maestro aragonés: ¿Qué hay dentro de la cajita? A lo que Buñuel siempre contestó: "Lo que usted quiera".



Infinidad de escritores han dejado plasmado en sus relatos la agitada intriga que desata el bolso de cualquier mujer: ¿qué contiene, qué mundo y qué interiorismos esconde un bolso de mujer?

Si por correspondencia desatamos un lógico interés por el maletín o cartera de cualquier hombre, llegamos a la resolución de que somos unos descarados oteadores del alma ajena en forma de bolso o cartera.

No lejos de este registro diario se iba a quedar un maestro de escuela ante una furibunda manada de mocosos escolares. Indagado hasta la saciedad es José Antonio Portillo cada vez que deja su cartera sobre la mesa. Qué terrible inquietud despierta en un niño la cartera de un adulto, de un maestro. Qué perturbadora pasión por unos incontrolables mundos de fantasía y sueños de un adulto. ¿Qué lanza sin pudor a diminutos personajes en busca del tesoro máspreciado? ¿Considerarán que un personaje tan versado en las más diferentes materias lleva las muestras de los

mundos que ha explorado anteriormente y que ahora intenta contarle ante sus abobadas caras? ¿Llevará el maestro en esa cartera los secretos guardados por faraones y dioses, fuente de inspiración para la clase de naturales?

¿Llevará consigo las aventuras que narran los libros que aconseja leer en la clase de lenguaje? ¿Qué lleva el maestro en su cartera?

José Antonio Portillo prolongó hace tiempo ese desmesurado interés que desataba su cartera ante los ojos de sus jóvenes alumnos, incorporándole nuevos elementos con el ánimo de acrecentar el interés y la intriga de la dichosa cartera. Lo que al principio se componía de accesorios propios de cualquier maestro, pronto empezó a ser lo más parecido al cajón de sastre o rincón máspreciado del anticuario de turno con el ánimo de inflar la fantasía de sus alumnos que, día a día, se elevaba hasta perder contacto con la realidad más cotidiana.

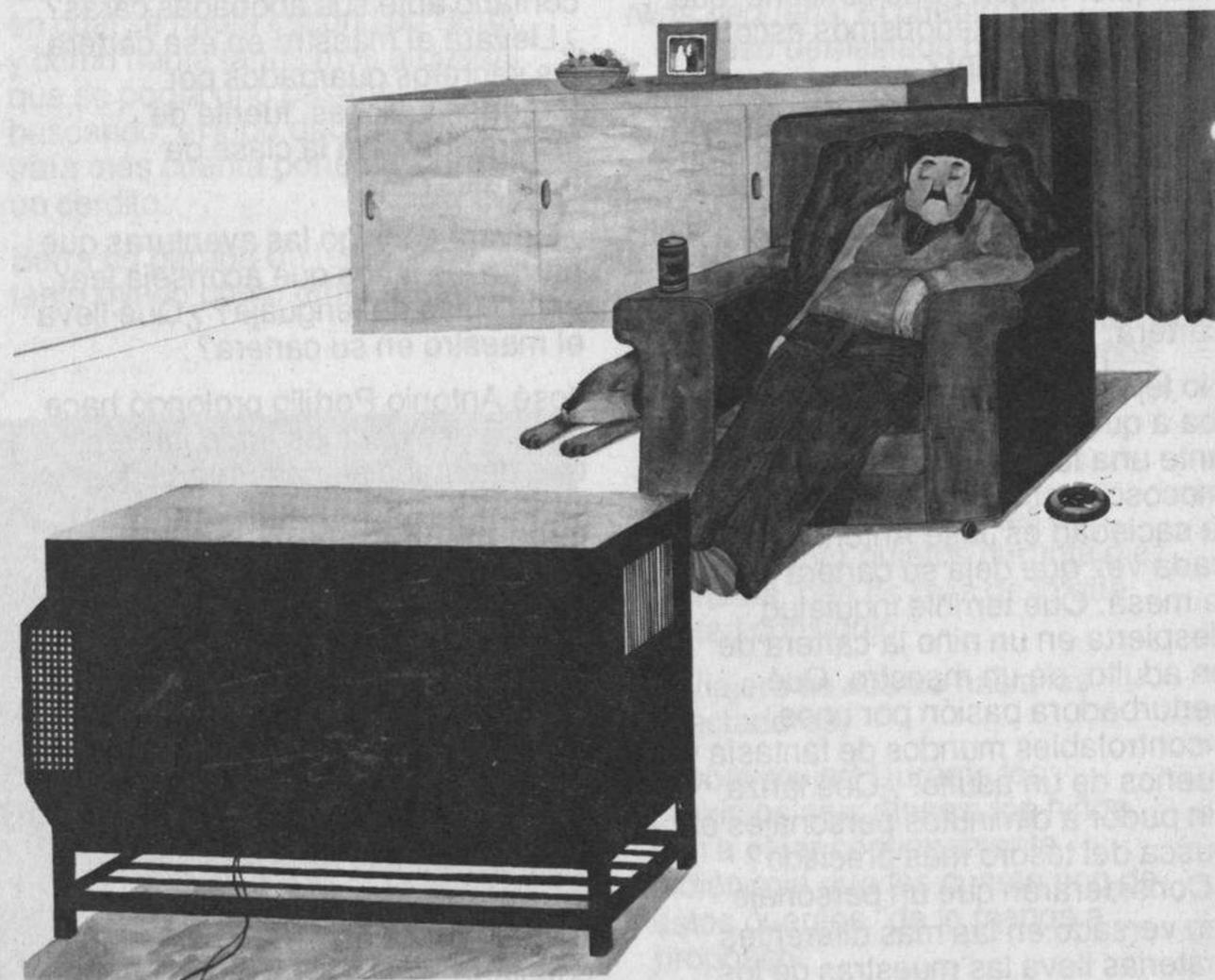
Todo ello le llevó a José Antonio Portillo a valorar los accesorios como medio introductorio para largar lo que, se supone, largan los maestros de escuela.

Así pues, y desde entonces, este maestro de escuela, a quien sus compañeros definen como un verdadero "Showman" a la hora de comunicarse con sus alumnos, se arma de los más diferentes elementos visuales para encauzar sus animadas pláticas docentes. Consciente de que al niño no se le puede cortar un exuberante mundo de fantasías propio del cuento oral, por la sencilla razón de que empieza a leer, José Antonio Portillo no quiere, en ningún caso, obligar a sus alumnos a que cojan un libro si no es eso lo que desean. ¿Y cómo alcanzar el necesario hábito de lectura?

Sencillamente por el cauce del impacto visual, el soporte expresivo que le inducirá a mostrar un interés por lo que ocultan las hojas de un libro.

José Portillo, experto en la literatura infantil ha logrado, sin obligar a un sólo niño, los mejores índices de lectura en los diferentes cursos en donde ha practicado la docencia. Para ello este maestro se autoproclama como un contador de historias, un fabulador de sueños que logra atrapar el interés de sus alumnos por los cuentos que él pregona, y que no son otros que los primeros pasos introductorios del libro de turno.

Al igual que le sucedía con la cartera, José Antonio deja sobre la mesa uno de sus libros objetos al que acudirán irremediamente los



"angelitos de Dios" como mosca al pastel, provocando el climax necesario para introducir las referencias literarias que necesita para encauzar a su futura masa lectora.

¿En qué consiste ese libro objeto capaz de encandilar de manera tan abrumadora?

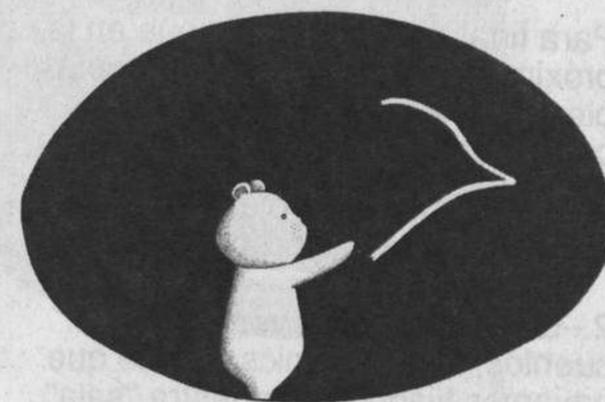
Laboriosamente José Antonio ha perfilado un extraño libro en el que, con los materiales más diversos (tornillos, viruta, madera, periódicos, silicona...), configura los elementos referenciales del libro al que quiere transportar a sus alumnos. El objeto visual despierta un interés al que engorda sabiamente José Antonio contando las más diversas historias que giran con el argumento central que, lógicamente, se encuentran encerradas en las páginas del libro al que hay que acudir irremediamente si se quiere saber el final de toda esa agitada aventura.

Al igual que tiene libros objetos que despiertan interés por el libro de M. Ende "Momo" o "Hugo, el niño en sus mejores años" de Nöstlinger o "El paquete parlante" de Gerald Durrell, confeccionados a base de restos de relojes, tornillos, guantes, ramas, latex... dispone, además, de libros objetos que no necesariamente contienen referencias literarias sino más bien son vehículos de pura creación de textos, con los que José Antonio despierta el interés del niño para contar a modo de desenlace sus propias conclusiones de la historia imaginada.

Lo anecdótico de su trabajo viene dado, una vez más, por la relativa valoración de lo que es el arte. Resulta que a estas alturas, cuando José Portillo lleva varios años, no tan sólo fabricando libros objetos,

sino facilitando toda su información a modo de clases para maestros, descubre que su trabajo entra de lleno en labores artísticas que en los cenáculos del arte mercantil está muy bien visto. Resulta que, quien se considera ante todo un buen profesional de la enseñanza y en ningún momento profesional del arte plástico ni siquiera profesional de la literatura, está lindando con la frontera de las "genialidades" de los artistas más de vanguardia.

Propósito que por otra parte queda muy lejos de quien hace uso de estos libros objetos como única herramienta a modo de introducción a la lectura y en ningún caso como objeto decorativo. Aún así, la calidad, el acabado y lo sugerente de ese soporte visual con que trabaja este maestro de escuela lo hacen, realmente, verdaderas piezas únicas del arte conceptual. Libros objetos que traspasan estadios y fronteras para entrar en un exuberante mundo de los sueños y fantasías en las que no existen referencias escolares, de edades ni siquiera de propuestas lectoras. Aquí tan sólo vale el billete hacia el país de nunca jamás y al que muchos seguimos apostando como propósito de ensoñación. Lástima que por lo pronto todo esto se quede entre las cuatro paredes de una sencilla clase de pequeños escolares.



## Museo de la fantasía

**Anselmo Ortiz Suarez y profesor colaborador de C.P. El Parque, Blimea (Asturias)**

Lo primero que hacemos es proponerles a los alumnos la creación de un museo: un museo muy original, tanto que no hay otro parecido en el mundo. Para ello, el maestro muestra varios objetos (cuya obtención fue costosa en extremo) en los cuales va apoyarse para explicar "por dónde van los tiros". Todos los objetos son auténticos y éstos pueden ser algunos ejemplos:

- Un trozo de tela que el lobo le arrancó a Caperucita Roja en su persecución.
- Una de las piedras usadas por Pulgarcito para recordar el camino.
- Una de las manzanas que iban en el cesto que la madrastra ofreció a Blancanieves.

En la misma sesión cuenta el maestro cómo se hizo con los objetos y da un repaso a los cuentos de los que forman parte (labor en la que va a ser ayudado por los alumnos). Es importante hacerlo de verdad y con toda la emoción que estas historias llevan consigo: mímica, miedo, gracia... todo ello adaptado al nivel en que estemos.

Para finalizar, se les pide que en la próxima sesión aporten sus propias piezas al museo, pero con tres condiciones:

- 1.-Tienen que ser objetos corrientes, no vale prepararlos.
- 2.-Que tengan que ver con los cuentos, libros, cómics o tema que hayamos fijado para nuestra "sala".

3.-Que sean indispensables en la narración (es decir, no valdría la herradura del caballo del príncipe de Cenicienta, porque no aparece, y sí valdría en el de Blancanieves).

En las siguientes sesiones, los alumnos cuentan qué es lo que traen y el maestro aprovecha la narración: ¿Conocéis el cuento/libro? ¿Cómo se acaba? ¿Es popular o de algún autor? ¿De dónde es...? De estas preguntas salen los grupos de trabajo: búsqueda de una buena versión, biografía del autor, relaciones con el folclore... Como trabajo personal, cada uno puede contar cómo llegó el objeto a sus manos. Con los escritos puede procederse del modo que se estime más conveniente: lectura en común, por grupos, selección, explotación de los mejores (corrección, ampliación, publicación...).

Entretanto se prepara el lugar físico del museo, los carteles anunciadores, las recomendaciones ("no tocar", "silencio"), las entradas, las informaciones en cada objeto... También se reparten los diversos cargos entre los alumnos: guías, porteros, etc.

La inauguración debe ser un acto solemne, con discursos incluidos, y a partir de ese momento se permitirán las visitas en todas las horas libres. A la vez y como actividad paralela, en la biblioteca del centro hay siempre un maestro leyendo cuentos o fragmentos de libros para quienes quieran escuchar.

La primera vez que se pone en práctica la actividad el principal problema radica en la selección del material. En futuras ediciones se centran los temas, se complementa la muestra con exposiciones bibliográficas...

Dos pinceladas divertidas:

- Para conseguir la entrada era preciso recitar un trabalenguas sin equivocarse.
- Entre los objetos expuestos, llamaron la atención: la manzana de Guillermo Tell, una cerilla usada por Luky Luke, la Cesta de Caperucita, el reloj del conejo de Alicia, las armas de Bufalo Bill, el puñal de Tarzán...

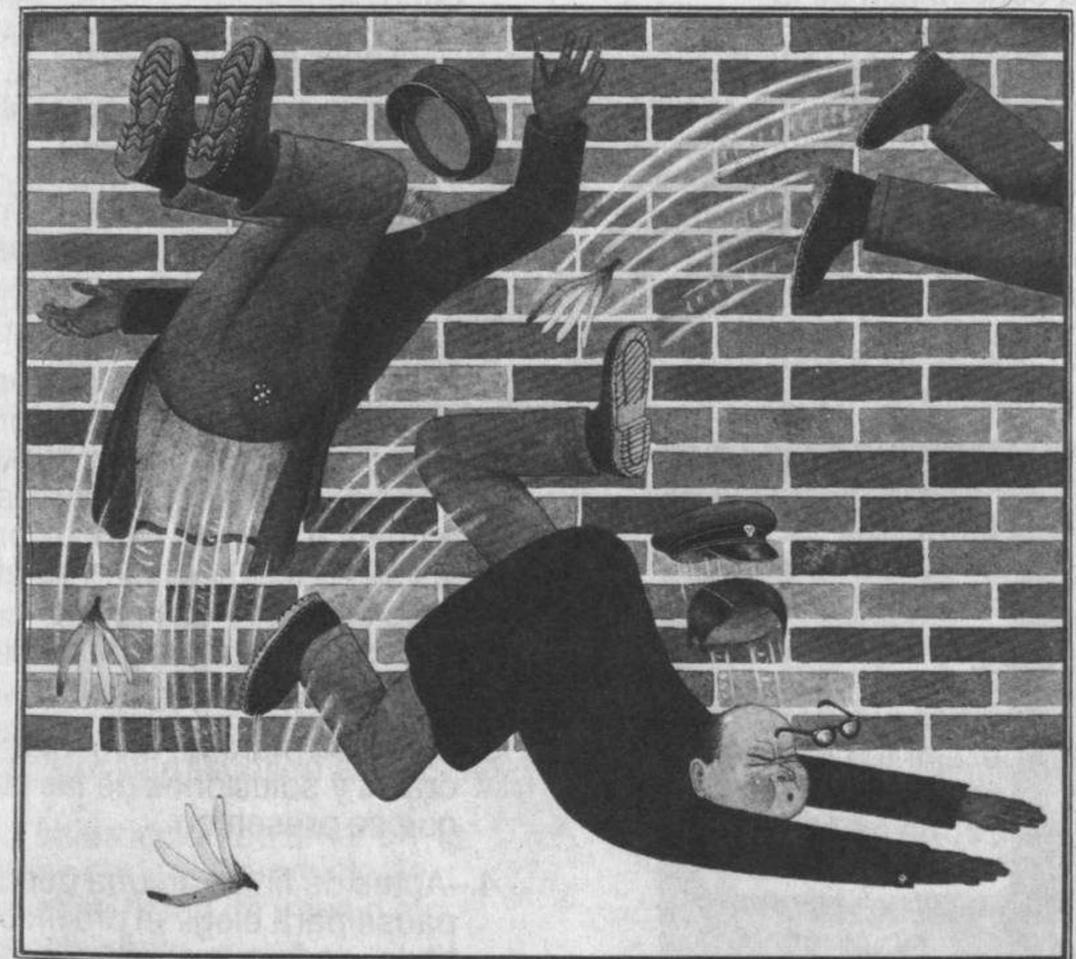
### El viaje a ninguna parte

Este viaje se celebra como clausura del "Museo de la Fantasía" y lo emprenden grupos de cinco

alumnos. Los equipos deberán enfrentarse con éxito a una serie de pruebas en un amplio espacio físico al aire libre (patio del colegio, barrio, parque...) En las actividades propuestas se combinan según la imaginación de los organizadores los acertijos, juegos de palabras y físicos basados en temas propios de los libros de aventuras, lo cual incitará primero a correrlas y después a leerlas.

Los personajes están representados por alumnos del Ciclo Superior y los participantes en el ejemplo concreto que ofrecemos son del Ciclo Medio e Inicial.

Al finalizar el recorrido, los supervivientes -todos los participantes- reciben una pegatina como recuerdo del viaje.

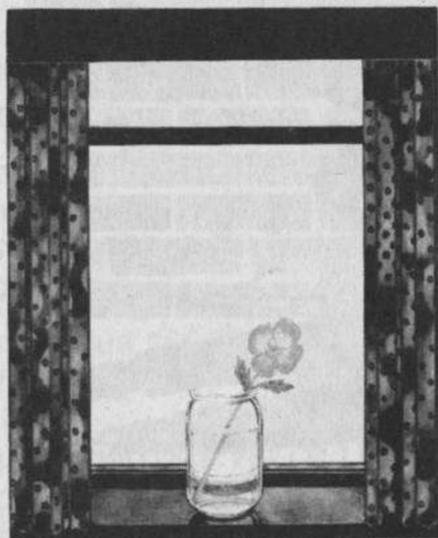


## Los grupos escolares de lectura

Severino ANTUÑA, C. P. "EL BOSQUIN" - El Entrego, Asturias

Un lector no se improvisa, por el contrario, es consecuencia de un lento y prolongado proceso que concluye con su propia vida. En nuestra opinión el enganche irreversible y recurrente en la lectura se produce durante la infancia y desde el placer que proporciona leer y comentar los libros en animada tertulia con otros lectores.

La lectura colectiva semanal en la segunda etapa de E. G. B. era ya una práctica habitual para los alumnos de "EL BOSQUIN" en el "lejano" 1978. En aquella época nuestra concepción de la enseñanza, la escasez de conocimientos en materia de Literatura Infantil y Juvenil, la falta de tradición de una lectura escolar motivada y motivadora, unidas a una metodología excesivamente rígida nos impedían superar la modesta cifra de tres libros por nivel y curso académico.



Algunos alumnos proponían títulos que no lograban el respaldo de la mayoría pese a su evidente interés. Así fue como en el 82 decidimos la integración de alumnos de distintos grupos y niveles a quienes atrajese una propuesta concreta de lectura.

### El Grupo de lectura

He aquí un resumen del desarrollo en su fase actual, puesto que en un proceso dinámico no puede hablarse de modelo definitivo:

- 1.-Elección del libro. Cualquier miembro puede proponer los títulos que desee, con tres condiciones:
  - Tener depósito legal
  - Ser adecuado al nivel educativo del Grupo.
  - Ser aceptado por la mayoría absoluta de los miembros.
- 2.-Lectura en voz alta de una página (o hasta finalizar el párrafo, si éste no acaba con la página) alternativamente por parte de cada miembro durante una hora semanal (podemos aumentar tanto el tiempo como las sesiones, si el interés del libro y los lectores lo demandan). Todos los miembros deben participar en cada sesión.
- 3.-Sobre la marcha, comentarios orales y soluciones de las dudas que se presenten.
- 4.-Antes de finalizar, una pequeña pausa para elegir el próximo título, dado que nuestro mayor

problema radica en la localización del suficiente número de ejemplares como para garantizar el mínimo de un libro para dos personas.

- 5.-Distribuidos en grupos, hacemos el resumen, la valoración, buscamos noticias del autor, seleccionamos fragmentos representativos y elegimos las ilustraciones que más nos gustan para iluminar el comentario.
- 6.-Comentario colectivo que se entrega mecanografiado al dibujante para su ilustración (gracias a las fotocopiadoras podemos componerlo nosotros todo).
- 7.-Al finalizar el curso se entrega a cada miembro un folleto con los trabajos realizados por el Grupo a lo largo del año

### Espacios que cubre

Sin ánimo de exhaustividad, éstos son los señalados preferentemente por los alumnos en sus valoraciones

- Compartir lectura y comentarios
- Trabajar en grupos mixtos (internivelares) de alumnos y maestros
- Mayor hincapié en el proceso que en los resultados (o, lo que es lo mismo: "No se trata de llegar, sino de ir").
- Reparto de las tareas en comisiones según su nivel de dificultad y el grado de experiencia de los lectores. La aprobación definitiva de los trabajos corresponde al plenario.
- La satisfacción de tener en la mano parte del producto de muchas horas de trabajo al concluir éste.



### Proyección

Tras siete cursos ininterrumpidos de experiencia, podemos constatar una doble proyección del Grupo:

#### \* Interna

- Exploración de nuevos títulos
- Afianzamiento de las relaciones entre niveles
- Superación de ciertas barreras de edad
- Ofrecimiento a los compañeros de lecturas de calidad contrastada
- Efectos de locomotora sobre la lectura en las diferentes clases

#### \* Externa

- Relación con las bibliotecas públicas y de otros centros para localizar ejemplares suficientes. En muchas ocasiones no disponen de los títulos que les solicitamos y acceden a la compra de un ejemplar por institución
- Funcionamiento de Grupos similares en otros centros de la zona
- Proyecto de nuevos grupos en otros colegios.

# "II Semana del Libro Infantil y Juvenil de Mejorada del Campo"

(6 al 12 de Marzo de 1989)

**BIBLIOTECA MUNICIPAL DE MEJORADA DEL CAMPO**  
(Ana Julia Salvador y Fernando Peñaranda)

La 2ª Semana del libro infantil y juvenil de Mejorada del Campo, se realizó del 6 al 12 de Marzo y se inició con un acontecimiento significativo para nuestro pueblo. La cigüeña, después de dos años de ausencia, se volvió a instalar en su nido de la torre de la iglesia para recordarnos la llegada de la primavera.

Esta segunda semana del libro infantil y juvenil supone una continuación de la realizada el año anterior (del 13 al 20 de junio de 1988) y de las actividades realizadas durante todo el año en la biblioteca.

El objetivo fundamental de esta semana, así como el de las demás, es hacer lectores y crear en la población de Mejorada el hábito de la lectura, sobre todo en la población más joven. Entre los objetivos más concretos o específicos que se pretenden conseguir se pueden destacar:

- Recuperar los cuentos populares
- Implicar a todos los colectivos relacionados con el libro y la cultura (instituciones públicas, responsables políticos, educadores, editores, librerías, autores, ilustradores, bibliotecarios y por supuesto lectores)
- Dar a conocer la biblioteca como una institución viva y abierta

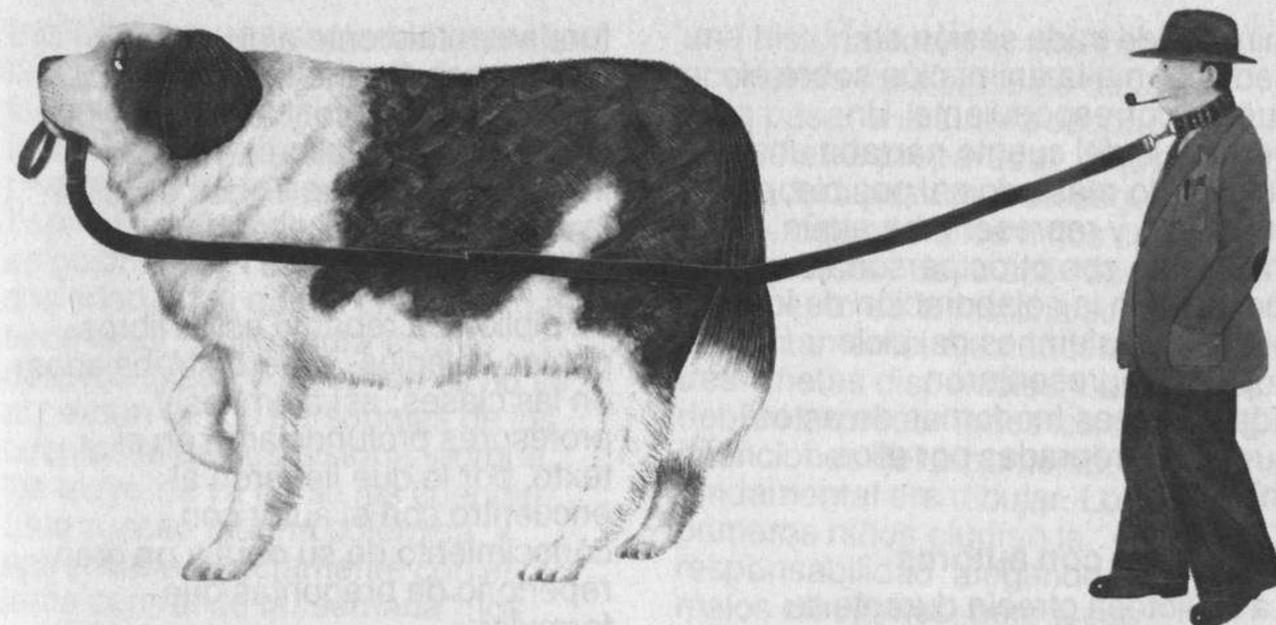
- Destacar el aspecto lúdico de la lectura
- Potenciar la lectura y el libro
- Toma de contacto directo con autores, ilustradores y otros profesionales del libro

La preparación de las actividades que constituyen la "semana" se hizo con menos tiempo del deseado, puesto que la exposición de libros estaba solicitada para el mes de abril, pero fue concedida para marzo, lo cual precipitó un poco la organización.

El contacto con los autores se hizo a través de la Editorial Edelvives. La exposición y actividades de animación que se llevaron a cabo en la misma, se prepararon con los profesores de los cinco centros de EGB y de la Escuela Infantil.

Las actividades de animación, en torno a los cuentos populares, corrieron a cargo de un grupo de animación a la lectura que colabora con las bibliotecas de Coslada. El equipo de Aula 8 (Editoriales Exclusivas) nos puso en contacto con Violeta Monreal, ilustradora, y realizaron una actividad lúdica de búsqueda de libros con los chavales en la biblioteca.

También contamos con la colaboración de la librería Frodo y del grupo local de teatro "Cuatroesquinas".



La "Semana" contaba con dos espacios bien diferenciados: el Salón de Actos del colegio público Jarama y la Biblioteca Municipal; además de las calles, plaza y sitios estratégicos del pueblo.

## Exposición de Libros

En torno a la exposición itinerante de libros que aporta el Servicio de Promoción del libro de la Comunidad de Madrid, se organizaron diferentes actividades para potenciar el libro y la lectura. La exposición, que constaba de 1.200 volúmenes, se instaló en el salón de actos del colegio más céntrico del pueblo, que ofrecía, además, la posibilidad de utilizar el escenario, y era bastante amplio; fue visitada durante el horario escolar por los alumnos de los cinco colegios de E.G.B. y la Escuela Infantil, agrupados por ciclos. Por la mañana: preescolar, ciclo inicial y medio, y por la tarde: ciclo superior.

Esta exposición servía de eje para realizar actividades de animación, que este año giraban en torno a los cuentos populares: Un grupo de animación en bibliotecas se encargó de trasladar a los visitantes al mundo de los cuentos con la

colaboración de alumnos y profesores.

Cada colegio visitó la exposición un día de la semana, cada uno había elegido previamente un cuento popular y había trabajado sobre él, aportando murales, dramatizaciones, adaptaciones, etc., que se mostraban en la exposición.

Los cuentos elegidos fueron: La Cenicienta, Caperucita, Pinocho y Alicia en el País de las Maravillas. La Escuela Infantil "Las Cigüeñas" eligió el cuento de Garbancito sobre el que elaboraron un cuento gigante, que cada día se mostraba y contaba en el lugar de la exposición.

Los chavales eran recibidos en la calle por dos payasos que les acompañaban durante toda la estancia en la exposición, proporcionando un ámbito lúdico que favorecía el encuentro con el libro. El lector encontraba un panorama bastante amplio del mercado editorial infantil y juvenil actual. Las visitas duraban una hora y en cada turno participaban cuatro o cinco clases; los últimos veinte

minutos de cada sesión se dedicaban a la animación sobre el cuento correspondiente. Un personaje del cuento narraba una versión, lo más original posible, de su cuento y representaba algún fragmento con otros personajes e incluso con la colaboración de los niños. Los alumnos del ciclo superior representaron adaptaciones modernas de estos cuentos, preparadas por ellos mismos.

### Encuentro con autores

La biblioteca ofrecía durante su horario habitual un espacio de actividades dirigidas a los niños jóvenes principalmente, pero en el que se trataba de implicar también a los padres, profesores y a los adultos en general.

El encuentro directo del lector infantil o juvenil con el autor es un aspecto importante que no se podía descuidar en esta "semana". Algunos cursos aprovecharon la visita de los autores para hacerles entrevistas para la radio o el periódico escolar.

El encuentro con el autor se ha planteado con una actividad fuera del horario escolar, aunque potenciada desde la escuela, ya que los libros se han leído y comentado en las clases, para no convertirlo en una actividad obligatoria, sino como una actividad libre que gratifica más a los que realmente están interesados y al propio autor.

Tres autores visitaron nuestra biblioteca durante esta semana, sus obras fueron distribuidas en los tres ciclos de la EGB y una de ellas en preescolar. De Manuel Luis Alonso, "El último hombre libre" para ciclo superior fundamentalmente. De Carmen Delgado "Antía y los michinales" enfocado

fundamentalmente a ciclo medio. De Carmen García Iglesias, "Las aventuras de Rufo y Trufo" dedicado especialmente a ciclo inicial y preescolar. Todos ellos de la colección "Ala Delta" de la Editorial Edelvives.

La biblioteca repartió estos libros por los colegios, y fueron trabajados en las clases; así alumnos y profesores profundizaron en el texto, por lo que llegaron al encuentro con el autor con conocimiento de su obra y un gran repertorio de preguntas que formular.

Manuel Luis Alonso, autor del libro "El último hombre libre", planteó desde el principio, con los casi noventa chavales que esperaban impacientes su turno de palabra para plantear la pregunta o preguntas sobre los personajes del libro, la temática, el final de la aventura o sobre la profesión de escritor.

También hubo mucho interés por conocer la trayectoria del escritor: cómo empezó a escribir, a qué edad, cuáles eran sus motivaciones, qué otros libros ha publicado, por qué escribe para jóvenes, etc. Los chavales se habían identificado bastante con el argumento del libro y con sus personajes; a todos les hubiera gustado ser Martín, el protagonista, y encontrarse con un vagabundo como Sebas. A través del libro surgieron temas de diálogo muy interesantes, como pueden ser la dureza de la vida escolar, la incomunicación familiar, la vida y personalidad de "los hombres libres".

El encuentro con Carmen Delgado contó con dos focos de interés para los asistentes; por un lado su libro "Antía y los michinales", que nos

trasladaba a una sociedad futura en la que los ordenadores lo dominan todo y no queda sitio para la imaginación; por otro lado, los personajes de la serie televisiva de Espinete y Yupi de los que la autora es guionista. El libro plantea una sociedad en la que la creatividad no tiene lugar, la literatura está desprestigiada y los niños ya no se acuerdan de los personajes de los cuentos ni de sus historias, porque los mayores ya no se las cuentan. Esto suscitó mucha polémica, y entroncaba directamente con el tema central de la "semana" (los cuentos clásicos y populares); además se planteó un debate interesante sobre el papel de los ordenadores en nuestra sociedad.

Los más pequeños mantuvieron una charla con Carmen García Iglesias sobre su libro "Las aventuras de Rufo y Trufo", que suscitó la curiosidad por los dos gatos protagonistas de la historia y en general por el mundo de los gatos y otros animales domésticos que la autora e ilustradora de este libro conocía muy bien.

### Otras Actividades

Violeta Monreal, ilustradora de libros, participó en la semana. Esta actividad atrajo a un grupo bastante amplio de niños (40-50), predominando alumnos del Ciclo Medio. Después de un primer contacto personal, Violeta Monreal explicó a los niños la tarea del ilustrador de libros infantiles. La explicación tenía como soporte sus propios dibujos que iba mostrando a los niños, mientras sugería pequeños detalles técnicos que los niños después podían aplicar a los dibujos. La segunda parte, por llamarlo así, exigía la participación de todos los niños presentes en el acto. Los niños tenían que inventar

una historia sobre la que iban aportando toda clase de detalles para pasar a ilustrarla después en tres viñetas preparadas. Aquí, la ilustradora pasaba a un segundo plano, dejando a los niños como protagonistas de la actividad. El argumento de la historia se elaboró conjuntamente, ajustándose a las tres viñetas disponibles. Los dibujos debían expresar todos los detalles e intenciones del argumento. Lo fundamental era dibujar. Los primeros niños eludían la responsabilidad alegando que eran malos dibujantes, pero luego quedaron convencidos de que lo importante era expresar con sus dibujos y lo de menos era la perfección técnica. Todo esto hizo que se fueran animando todos los presentes y, entre risas ante sus propios dibujos, la actividad terminó con toda una historia ilustrada y con el orgullo de los niños por el trabajo realizado, que quedó expuesto en la biblioteca.

Un colectivo de profesores del pueblo, que está siguiendo un curso sobre literatura infantil y juvenil impartido por Prudencio Herrera en el CEP, se decidió a colaborar en la semana del libro, haciendo partícipes al resto del profesorado de una sesión de trabajo en la que se planteó un estudio monográfico sobre la obra de Christine Nöstlinger. La importancia de la escritora austríaca en la literatura juvenil actual y el estudio de sus libros como actividad dentro del aula, es el contenido de este trabajo monográfico que este grupo de profesionales aportó, y en lo que siguen trabajando.

El coordinador hizo una exposición sobre la autora y a continuación se fueron exponiendo los diferentes libros elegidos, narrando y exponiendo el trabajo realizado en

clase como actividad de animación a la lectura o como actividades posteriores en función del nivel de alumnos y del libro.

Para los padres se convocó una conferencia a cargo de Ana Garralón sobre "La importancia de los cuentos populares en la educación de nuestros hijos". Basándose en la visión que aporta el psicoanálisis, se trató la importancia de la transmisión del cuento como valor histórico y como medio de superación de etapas y problemas que afectan al niño, la vivencia del bien y del mal a través de los personajes de los cuentos y la proyección de las angustias infantiles y resolución de los conflictos.

La participación de los padres fue escasa. En general, los adultos son mucho más reacios a la



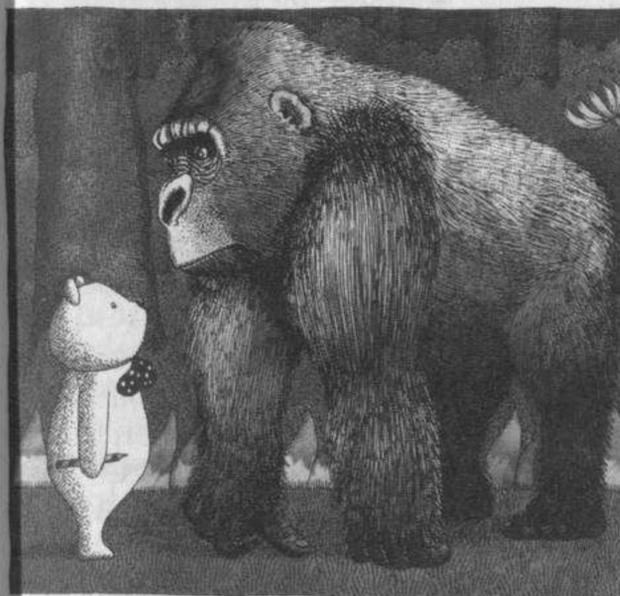
participación; incluso entre los lectores asiduos a la biblioteca sólo unos pocos asisten a las actividades.

Aula 8 (Editoriales Exclusivas) realizó en la biblioteca un juego de pistas, llamado "El Valle del Paraíso" dirigido a chavales a partir de 9 años. El juego pretendía un mejor conocimiento de la biblioteca para saber encontrar un libro. El número ideal para realizar esta actividad era de 20 a 25 personas, cantidad que se vio superada con creces, ya que asistieron 45 niños, dificultando el desarrollo del juego. Se hicieron 10 grupos repartiéndose en ellos todos los asistentes; a cada grupo le tocó una isla o país sobre el que tenía que inventar una historia. Según la temática del país que les había tocado, se iniciaba la búsqueda de libros referentes a la historia inventada. A partir de estas historias se creaba una historia colectiva. El juego concluía recomendándose unos a otros sus libros preferidos y recibiendo cada uno de los participantes un obsequio como recuerdo de la actividad.

### Maratón de cuentos

Retomando el tema central de la "semana" de los cuentos populares, la biblioteca se planteó la importancia de recuperar y potenciar la narración oral de cuentos, historias, leyendas. Para ello se eligieron unas narraciones concretas en función de una temática relacionada con lugares estratégicos y significativos del pueblo, eligiendo, por último, un personaje adecuado para la narración. En función de los cinco espacios elegidos se elaboró un itinerario de unos dos km. de recorrido total.

El maratón se realizó el sábado y comenzó a las doce de la mañana en la biblioteca, donde los niños eran recibidos por un Arlequín que les iba a guiar durante todo el recorrido. En la biblioteca se habían creado dos espacios; uno de ellos como sala normal de actividades con las sillas en círculo, donde los personajes Arlequín y Payasos presentaban la actividad y hablaban a los niños y adultos asistentes. El otro espacio de la biblioteca constituía el escenario para la primera sesión del maratón: una cueva construida con telas negras y ambientada con luz de velas y música siniestra, donde un vampiro contaba una historia de miedo del libro "Si quieres pasar miedo" de Angela Sommer Bodenburg.



La segunda sesión tuvo lugar en el parque Miguel Hernández, donde "El gran Diablo" (personaje conocido por su aparición en los carnavales) narra el cuento popular "Los tres pelos del diablo".

Para la tercera sesión, dedicada al tema de la aventura histórica, se toma como escenario una curiosa y pintoresca construcción (la catedral de Justo) que un hombre del pueblo está levantando; una dama de la

Edad Media cuenta su historia: "La Vidriera" de Penélope Lively, editada en la colección mascota de Altea.

La cuarta sesión se desarrolla en la Plaza del Ayuntamiento, en cuya fuente central aparece una "Ninfa de las Fuentes", que además de contarnos su origen, narra un cuento popular de la China milenaria, titulado "La serpiente multicolor".

La quinta y última sesión, dedicada al tema ecológico, tiene lugar en un acogedor rincón del pinar, donde un mago tiene su morada. Gracias a su ayudante, que nos conduce hasta allí, el mago cuenta una historia de cuando era joven, sacada del libro "El bosque encantado" de Joles Sennell, editado en la Colección Austral Juvenil de Espasa Calpe

### Venta de libros

El domingo por la mañana se escogió la plaza del pueblo para la venta de libros, con la colaboración de la Librería Frodo de Madrid. Niños y adultos pudieron elegir y comprar libros ante una importante oferta editorial, ya que durante el curso, dada la falta de librerías en nuestro pueblo, la venta de libros escasea. La finalidad era impulsar el libro en sí mismo, lejos de criterios comerciales y absurdos que abundan en muchas "ferias de libros".

Así concluía la "II Semana del Libro Infantil y Juvenil de Mejorada del Campo". Esta sólo cumplirá sus objetivos si se acompaña con una tarea lenta y silenciosa por parte de bibliotecarios, profesores, padres, etc., que cada vez van tomando una conciencia más clara de la importancia de la literatura infantil y juvenil en la formación de la persona.

## La fiesta del libro, medio y fin para la promoción de la lectura

Fernando Caballero Chacón

### PALENCIA

La organización de una fiesta que conmemore dos jornadas dedicadas en el mes de abril al libro, Día Internacional del Libro Infantil y Día del Libro, fue uno de los objetivos de los responsables de la Biblioteca Municipal de Dueñas. En 1984 se planteó esta posibilidad contando con la colaboración de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento y las diversas asociaciones culturales de la ciudad. Se pretendió crear un verdadero ambiente de fiesta que sirviera de pretexto para cumplir los objetivos que se establecieron. El éxito de la convocatoria dependía de la consecución de este ambiente, para lo cual se implicaron diversos colectivos y personas individuales que podían aportar algo a la fiesta. A lo largo de los años se han introducido en la organización de la fiesta elementos nuevos y se han mejorado otros aspectos. La celebración se planteó, pues, flexible y en consonancia con los gustos, inquietudes y demanda de los vecinos de la localidad. El primer año fue sin duda alguna un reto para los organizadores, debido a que se trataba de introducir un elemento nuevo en la oferta cultural. Nuevo y a la vez extraño, ya que la Biblioteca no era un lugar muy frecuentado por los vecinos y, por tanto, su presencia en la sociedad era mínima, condición que hacía aún más difícil el reto, pues se ignoraba la capacidad de convocatoria que pudiera tener una institución concebida a nivel popular como un depósito de libros sin

ninguna finalidad más efectiva y provechosa. La presente comunicación pretende ser una historia de la Fiesta del Libro de Dueñas desde 1984, aunque nos centraremos principalmente en la celebrada en 1987, último año que como encargado de la Biblioteca de Dueñas colaboré en la organización.

#### Objetivos: una biblioteca viva y dinamizadora

Los objetivos de la Fiesta del Libro se pueden resumir en los siguientes: En principio, presentar la Biblioteca a los ciudadanos de Dueñas como una institución viva y dinámica, capaz de promover una iniciativa de esta envergadura. Se trataba de demostrar que la Biblioteca, como un conjunto de libros, no está enclaustrada entre cuatro paredes. Evoluciona con la sociedad y ésta demanda desde hace unos años una convivencia lúdica y festiva que a su vez potencie los valores universales, culturales y anímicos del hombre. Empresa ésta que quiere proyectar la Biblioteca con la promoción de sus fondos de libros y publicaciones periódicas. En segundo lugar, promover la participación en torno a la Biblioteca de los colectivos culturales y de los propios vecinos en la organización de un acto que se plantea en el marco de un proceso de desarrollo socio-cultural de la comunidad y de dinamización de aquellos.

En tercer lugar, poner en contacto con los libros a sectores de la población que son más reacios a la lectura o que no leen en ningún momento. Se consideró que el mejor escenario para este encuentro era la Plaza de España de la ciudad y el mejor ambiente, una fiesta de carácter lúdico y cultural que tenga al libro como protagonista y que pueda atraer a todos los vecinos, tanto los lectores como los no lectores. El cuarto objetivo es difundir los servicios que presta la Biblioteca entre la población que menos la frecuenta. Finalmente y como objetivo particular figura la captación de nuevos socios. El planteamiento global de estos objetivos era utilizar la fiesta como un pretexto para promover la Biblioteca, los libros y la lectura entre los vecinos.

#### Un lema: "con el libro a crear"

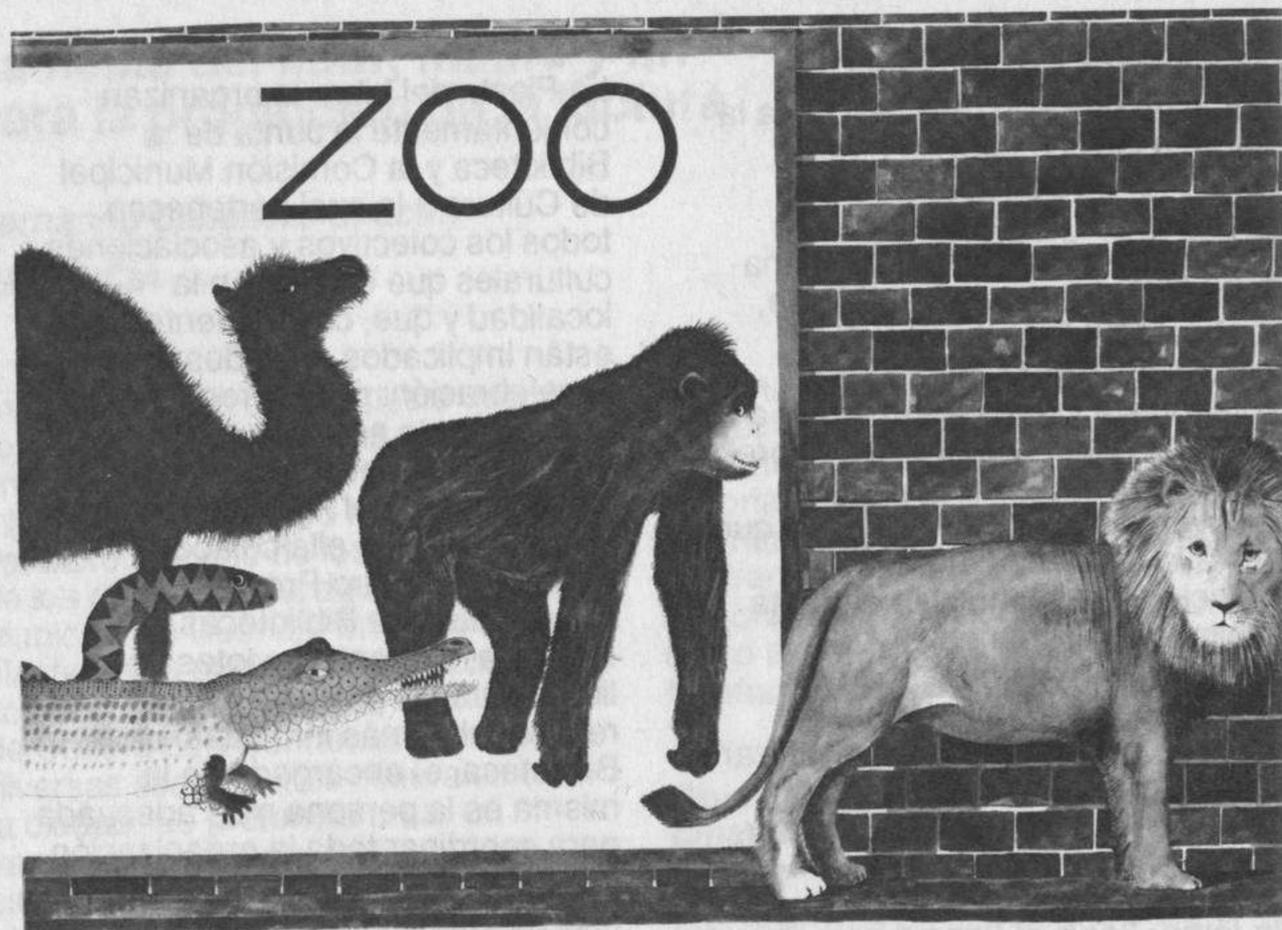
La primera labor que se hizo en 1987 fue la de buscar un lema con el cual identificar todo el desarrollo de la jornada y todas las actividades que se organicen con este motivo. La propuesta del bibliotecario fue aceptada por el resto de los organizadores. El lema pensado era "Con el libro a crear" que condensaba los valores creativos de los libros, valores que son universalmente admitidos porque la historia de la civilización ha demostrado que toda invención y creación ha supuesto un progreso para la sociedad. El lema reunía, pues, dos conceptos fundamentales en cualquier labor de animación y fomento de la lectura: el libro como instrumento y la creación como acto de imaginar la fantasía. El lema se integró en la campaña de información y publicidad de la fiesta, carteles, anuncios y programas, así como en unas pegatinas que se imprimieron con este motivo.

#### Organización

La Fiesta del Libro la organizan conjuntamente la Junta de la Biblioteca y la Comisión Municipal de Cultura a la cual pertenecen todos los colectivos y asociaciones culturales que existen en la localidad y que, consecuentemente, están implicados en el desarrollo de la celebración: peñas, rondalla, educación de adultos, escuela-taller, etc. La financiación corre a cargo del Ayuntamiento de la localidad y en ella colabora también el Centro Provincial Coordinador de Bibliotecas de Palencia, que entrega lotes de libros para los premios. Como responsable más inmediato de la Biblioteca, el encargado de la misma es la persona más adecuada para coordinar toda la organización y las funciones asignadas a cada asociación o individuo.

#### Actividades previas a la Fiesta

Desde el primer año, se organiza en Dueñas una serie de actividades encaminada a preparar el ambiente que se debe crear durante la fiesta. Estas actividades aumentan a medida que la experiencia, la imaginación y las posibilidades permiten incrementar la oferta. Un elemento que está presente desde 1984 es la convocatoria de un concurso de redacciones que lleva por tema "Mi libro favorito". Este concurso tiene un carácter local entre los escolares de los dos centros docentes que trabajan en la ciudad, a quienes se envían las bases a través de la directiva de los colegios que las distribuyen a los alumnos. Se establecen diversas categorías según las edades y los premios son lotes de libros. Otra actividad desarrollada en años anteriores fue la organización de un recital poético que la Biblioteca encargó al grupo local de teatro



"Retablo". El resultado fue un espectáculo titulado "Del papel al viento" que se planteó en forma de antología de la literatura española. Las posibilidades que existen en estas iniciativas son numerosas: charlas, coloquios, conferencias, proyección de películas, vídeos, exposiciones bibliográficas —monográficas o generales—, talleres de creación, etc.

Estas actividades son las que tienen un carácter más estrictamente cultural en el sentido de que proporcionan información o también pueden desarrollar la dimensión crítica si se trata de proyecciones u otras manifestaciones artísticas similares. En todo caso, la fiesta sirve de reclamo para atraer a los vecinos a estas otras iniciativas. Debido al elevado esfuerzo necesario para sacarlas adelante, es necesaria y fundamental la colaboración de

otras personas y asociaciones, así como un buen trabajo de planificación, programación y organización. Todos los detalles deben cuidarse al máximo, precisamente por el carácter más cultural que se debe imprimir a estas propuestas.

### ¡ Y llegó la Fiesta !

La coincidencia que en la comunidad autónoma de Castilla y León tiene la celebración del Día del Libro y el Día de la Región, el 23 de abril, obliga a buscar otra jornada. Generalmente suele ser el domingo siguiente. La idea central de la jornada y promotora del ambiente es un mercadillo donde se puede vender de todo. Se invita a todas aquellas personas que tengan algo de lo que deshacerse para que aprovechen la oportunidad. En especial, se invita a los libreros de la localidad o que tengan alguna relación con ella. También se avisa

a los propietarios de floristerías para que acudan a la convocatoria (comercialmente se puede asegurar que son los más beneficiados) por aquello de que los libros y las flores están íntimamente unidos.

La ambientación de la plaza, que previamente se ha engalanado y cubierto de ornamentos, incluye también exposiciones de trabajos artísticos realizados por diversos colectivos de la ciudad (la escuela-taller aprovechó la celebración de 1988 para presentar por primera vez los trabajos realizados en los distintos talleres y cursos). El acto institucional de la fiesta consiste en la lectura del pregón del libro. Para pronunciarle siempre se ha buscado a una persona relacionada con el mundo de las letras y que tenga estrecha vinculación con Dueñas.

En el acto institucional se hace entrega de los premios del concurso de redacciones "Mi libro favorito" y se leen los trabajos premiados. Otro elemento fundamental de la fiesta son los talleres de creación que se distribuyen por toda la plaza y en algunos casos, como la pintura de murales, se realiza fuera del ámbito de la plaza. Grupos de niños y niñas dibujan sobre el pavimento motivos relacionados con el libro y la literatura, ayudados de pintores que prestan su colaboración en este día. Otra iniciativa fue un taller de encuadernación que se desarrolló hace dos años.

Una campaña de captación de socios para la biblioteca tiene lugar también en la fiesta. La campaña consiste, una vez que se ha dado a conocer la biblioteca y sus servicios, en obsequiar a las personas que se decidan a inscribirse ese día con un regalo que consiste en un pequeño botijo.

Esta campaña se realiza siendo conscientes los promotores de que no es suficiente incrementar gratuita y cuantitativamente los socios si no se hace posteriormente nada para que acudan a la biblioteca y hagan uso de los servicios que presta. Otro elemento ambientador lo proporciona la rondalla local que recorre la plaza animando la fiesta. A todos los participantes se les entrega una pegatina que lucen durante el día. Esta pegatina reproduce un dibujo original de Félix Pinedo, colaborador artístico de la Biblioteca, con el lema "Con el libro a crear" como leyenda. Los contadores de cuentos constituyen otro elemento fundamental en la fiesta. En diversos rincones se ubican estos personajes que interpretan y representan historias, leyendas y cuentos de tradición popular y de la literatura actual.

### Medio y fin para la promoción de la lectura

La fiesta del libro, tal y como se ha planteado aquí y como puede ser desarrollada en cualquier ámbito, puede ser discutida como recurso de fomento de la lectura. Su eficacia podría resultar subjetiva y, para algunos, nula. Es, desde luego, un instrumento más que sirve para promover la lectura o, por lo menos, el conocimiento de una institución que fácilmente puede anquilosarse y no servir todo su potencial a la sociedad, que es quien la promueve y financia. La fiesta es un pretexto para conseguir los objetivos que indicamos arriba. Un planteamiento serio y eficaz garantiza esa consecución. A la vez es un fin en sí misma por las posibilidades que tiene y que cada bibliotecario, cada animador, tiene que descubrir en su ámbito de trabajo y según el nivel cultural que exista entre la población.

## El baúl de libros

**Mireia Blasco\*** (Narradora de Cuentos)  
**Carmen Serret** (Narradora de Cuentos)

Gracias a la colaboración, a todos los niveles, del Departamento de Bibliotecas Escolares del Instituto Municipal de Educación del Ayuntamiento de Barcelona

Resumen-esquema de la comunicación:

### UN POCO DE HISTORIA

- Entidad que organiza la actividad
- Cómo y cuándo empezó

### EN QUE CONSISTE "EL BAUL DE LIBROS"

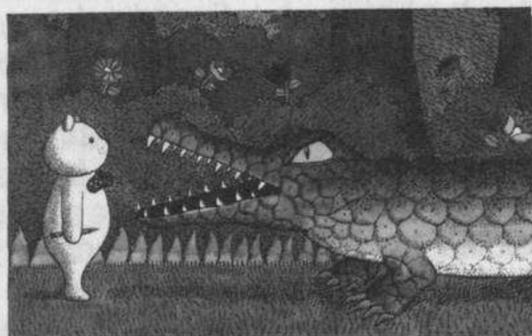
- Aspectos formales de la actividad
- Proceso y organización

### COMO SE CONFECCIONAN LOS BAULES

- Recogida de material
- Proceso de selección
- Algunos criterios que rigen esta selección

### VALORACION DE LA ACTIVIDAD A PARTIR DE SUS RESULTADOS PRACTICOS

- Cómo animar a los niños a que lean
- Detalles sobre el debate que habitualmente tenemos con los niños sobre sus lecturas
- Acogida de la actividad



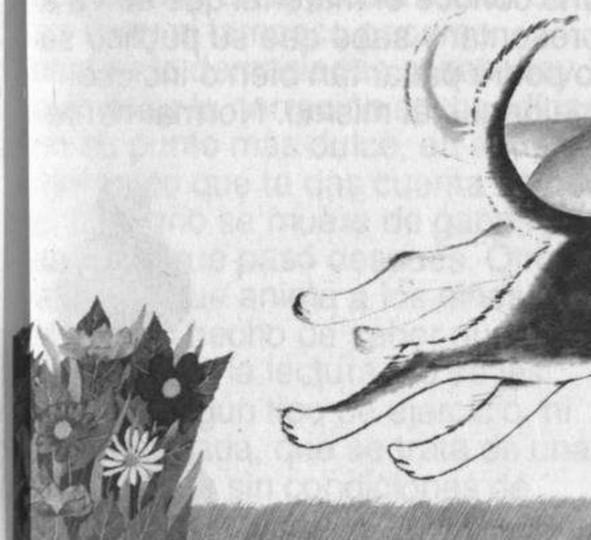
\* Mireia Blasco trabaja habitualmente en Ediciones B, en la edición de libros infantiles y juveniles

### Un poco de historia

Cuando el Departamento de Bibliotecas Escolares del Instituto Municipal de Educación (I.M.E.) del Ayuntamiento de Barcelona se planteó llevar a cabo la campaña para promocionar la lectura de libros de imaginación en las escuelas de Barcelona, propuso toda una serie de actividades que, compartiendo el mismo objetivo (impulsar a los niños hacia la lectura), se diversificaban atendiendo a las edades de sus destinatarios. Así, el hecho de ir a contar cuentos a los más pequeños (desde parvulario hasta tercero de E.G.B.) se convirtió en algo habitual. Otras actividades como son "El autor y su obra" o "El ilustrador y su obra", después de tres años de rodaje ininterrumpido, continúan desarrollándose con normalidad.

De todas aquellas actividades, una de las más recientes es precisamente "El baúl de libros". De hecho se inició durante el segundo trimestre del curso 1987-88 en un período que podríamos llamar de prueba. Disponíamos de unos cuantos baúles clasificados por edades (desde quinto de E.G.B. hasta el primero y segundo curso de Formación Profesional). Cada baúl estaba integrado por unos diez títulos distintos con seis o siete

ejemplares cada uno hasta formar una maleta con treinta y cinco libros (el número de niños que hay en una clase normalmente). La actividad fue un verdadero éxito y esto nos confirmó la posibilidad de continuarla.



### ¿En qué consiste el "Baúl de los Libros"?

Aparentemente la actividad es muy simple. Se trata de seleccionar toda una serie de títulos de libros infantiles y juveniles que pueden ser del interés de los lectores. Entonces se clasifican por edades (sin olvidar nunca cómo puede ser de arbitrario este punto) y se confeccionan baúles de treinta y cinco libros cada uno.

Cuando los baúles están preparados, se ofrece la actividad a los colegios y éstos la piden especificando el nivel de la clase a la cual se destinará el baúl. Se concreta un día y una hora para que el especialista, que en este caso somos nosotras, vaya a presentar los libros a los niños de la clase. Después de una explicación, que no acostumbra a ser muy larga, del tema de los diferentes libros, estos se quedan en la clase durante unas tres semanas o un mes aproximadamente, para que los niños los puedan leer.

Pasado este tiempo, el especialista vuelve a la escuela y, de la manera más informal posible, se establece un diálogo con los niños sobre las lecturas que ha realizado cada uno. Esta es, con mucho, la parte más interesante de la actividad. Aquí los niños expresan libremente sus opiniones sobre las lecturas que han hecho y esto nos proporciona una serie de puntos de referencia importantísimos. Ellos nos dan unas valoraciones con las cuales podemos evaluar si los libros son más o menos acertados, si es necesario suprimir algún título o bien aumentar la presencia de otro, cuáles son los autores más aceptados y cuáles no funcionan definitivamente.

### Cómo se confeccionan los baúles

Si durante el curso pasado la actividad, por ser nueva, tuvo que recurrir a los libros de los cuales podíamos disponer en esos momentos, este año las cosas han ido bastante mejor. Gracias a la colaboración de ciertas editoriales y a las compras que el propio departamento ha llevado a cabo, hemos podido disponer de libros muy nuevos y sugerentes.

Naturalmente no se puede hacer ninguna selección sobre un material que se desconoce; por lo tanto, antes de cualquier otra cosa, hay que leer los libros. Intentamos que el número de posibilidades a la hora de escoger los libros sea el más amplio posible. Cada lector es diferente y se interesa por esta o aquella otra temática. Entonces clasificamos los libros según las edades lectoras. Este punto es siempre aproximado, inevitablemente. Por tanto procuramos que cada baúl, sea para la edad que sea, incluya libros de más dificultad y otros más sencillos teniendo en cuenta que la

capacidad lectora de una clase nunca será homogénea.

Los libros que componen los baúles no son siempre obras maestras. En definitiva, lo verdaderamente importante es que lleguen a despertar el interés de los lectores y, por otro lado, la valoración crítica de los libros nos la darán los propios chicos

Finalmente, y aunque parezca innecesario insistir en este punto, es condición necesaria a la hora de presentar los libros de un baúl, que la persona que lo presente conozca los libros de los cuales va a hablar. El simple hecho de que los niños se den cuenta que tú los has leído es ya un buen incentivo para que los propios niños se animen a leer.

#### **Valoración de la actividad a partir de sus resultados prácticos**

Llegados a este punto, que es el que verdaderamente importa, sería necesario destacar tres aspectos diferentes de la actividad que condicionan y han ido determinando su desarrollo. Primero cabría hablar un poco de la técnica que, durante estos dos años, las personas que presentamos los libros hemos ido desarrollando con el fin de animar a nuestro auditorio a leer. En segundo lugar, sería necesario ampliar las consideraciones que hacen referencia al debate que se establece con los niños sobre los libros que han leído. Y, finalmente, es conveniente hablar de la acogida que los colegios han brindado a la actividad, tanto por parte de los alumnos como por parte de los profesores.

Cuando empezamos a trabajar con "El baúl de los libros" teníamos una cosa muy clara: era necesario animar a los niños a leer. Además

contábamos con el prejuicio, muy extendido hoy en día, que dice que los niños no leen. Pero las cosas fueron mucho mejor de lo que esperábamos. No resulta muy difícil animar a leer cuando uno se lo pasa muy bien leyendo, cuando uno conoce el material que se va a presentar y sabe que su público se lo podrá pasar tan bien o incluso mejor que él mismo. Normalmente



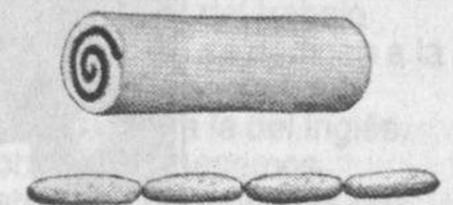
vamos reseñando título por título, explicando un poco su argumento y destacando los puntos que pueden ser más sugerentes para los lectores: dejar la historia en el punto más emocionante, explicar

uno de los episodios más cómicos o disparatados, mencionar algunos de los nombres más divertidos de los personajes que integran la historia, pueden ser algunos de los recursos que dan mejor resultado. No es bueno extenderse demasiado en la presentación de un libro, ni tampoco pasarse contando demasiadas cosas, hay que dejar la narración suspendida en su punto más dulce, en aquel momento que te das cuenta de que el auditorio se muere de ganas por saber lo que pasó después. Otro aspecto que anima a los niños a leer es el hecho de saber que, después de la lectura, no se les exigirá ningún tipo de ejercicio, ni fichas ni nada, que se trata de una lectura libre sin condiciones de trabajo a posteriori. Y este es un aspecto que nos esforzamos en dejar muy claro desde el principio. Leer puede ser divertido.

La parte de la actividad más enriquecedora para nosotras es el debate con los niños. Son una sorpresa constante. Te ayudan a descubrir aspectos de la lectura que te habían pasado por alto, saben valorar el texto y pueden llegar a ser terriblemente críticos en sus opiniones. Hablando con los niños te das cuenta de por qué tal o cual libro no funciona. Del mismo modo, hay algunos que se convierten en auténticos "best-sellers" y otros que se ganan la condena de todos sus lectores. Y lo que nos ha sorprendido mucho es darnos cuenta de que es falso que los niños no leen. Sí que lo hacen, solamente se trata de ofrecerles posibilidades. Evidentemente hay niños no lectores, pero lo mismo pasa con los adultos y esto no debería sorprendernos. Es muy interesante asistir a las discusiones que se establecen entre los lectores de un

mismo libro que mantienen opiniones diferentes sobre el mismo. La opinión de la clase suele polarizarse entre ambos oponentes y esto sirve de estímulo a los demás para leer el libro y así comprobar cuál de los dos tiene razón. Este ambiente distendido de participación y opinión hace que los libros se conviertan en un material con vida propia, un material digno de ser valorado en cualquier momento.

Hay que decir que, en general, la actividad es todo un éxito. Desde los niños de E.G.B. hasta los alumnos de las escuelas de formación de adultos (donde también realizamos la actividad), todo el mundo se muestra muy bien dispuesto a participar y, lo que es aún más importante, piden volverlo a repetir. En líneas generales, hemos constatado que es más fácil animar a leer a los más pequeños que a los mayores (como los cursos de octavo de E.G.B. o los de Formación Profesional). Suponemos que es más difícil crear un lector a los trece años que a los nueve. Pero esto tampoco debería desanimar a nadie. Es necesario seguir ofreciendo libros de todo tipo, hace falta poner la lectura al alcance de todo el mundo y romper la imagen de que leer es el preludio de un trabajo escolar a posteriori, es decir, un trabajo más. Hay que redescubrir la lectura como un hábito lúdico, como un mundo en el que podemos encontrar cosas que nunca habíamos imaginado.



## "Las Historias": Escucharlas, Leerlas, Jugar con ellas. Acercamiento a una segunda lengua. Experiencia en un aula de inglés

COLECTIVO FABULA, M. R. P. "Escola Lliura - VALENCIA

### Introducción

Un grupo de niños esperan, sentados en una sala. Frente a ellos, una pared llena de imágenes, un montón de fotocopias ampliadas de un libro se alinean intentando formar una versión actualizada de las viejas aulas.

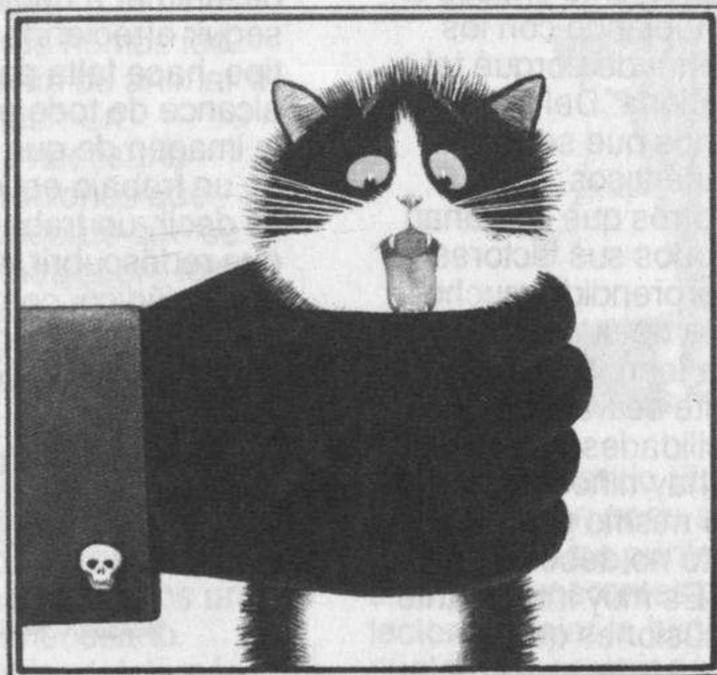
Entre la pared y el grupo hay un narrador, el que va a encender la mecha y poner a todos a escuchar una historia, una especie de iniciador que les conducirá hacia lo que se encierra dentro de un montón de páginas.

Pero en este caso, el narrador es un poco especial. No cuenta la historia en la misma lengua que

normalmente usan los oyentes; habla otra, la misma que aparece escrita en las páginas de ese gran libro que se ve en la pared.

Cuando el narrador empiece será la magia de la propia historia la que les llamará la atención, y una vez más volverá a repetirse la imagen del "cuentahistorias", y la de un montón de orejas y ojos que van agrandándose a medida que crece su interés.

Y el que la historia se narre en otra lengua, no va a ser un problema. Dejemos que ella (aunque con un poco de ayuda) sea la que se haga entender y ¿por qué no? también querer.



"Tal vez a través de la biblioteca y la lectura se llegue a comprender que en los libros duerme el saber, duerme la ilusión del poeta, duermen los cuentos y los sueños y que a través de la lectura personal, encontrándose a sí mismo, se encuentre la libertad"

### 1.- ¿Por qué animar a la lectura?

Cuando nos planteamos animar a la lectura, lo hacíamos desde una óptica muy concreta, pensamos que aquellos que alcanzan el hábito lector tienen mayores posibilidades de crecimiento interior, más acceso a informarse por sí mismos y por tanto mayor capacidad de elegir y ser libres.

A través de la animación lectora pretendemos alcanzar estos objetivos:

- a.- *Difundir la literatura infantil y juvenil y ganar nuevos lectores.* Queremos primero dar a conocer lo que es la lectura por placer, que la letra impresa resulte atractiva y genere un deseo que puede acabar en hábito
- b.- *Ayudar al desarrollo de la imaginación creadora.* Esa capacidad de crear, construyendo en base a la combinación de datos que aporta la experiencia, no es generalmente la que más desarrolla y nosotros pensamos, como Rodari, que "es necesario que el niño, para nutrir su imaginación y aplicarla a tareas adecuadas crezca en un ambiente rico en impulsos y estímulos en todas direcciones".
- c.- *Cultivar algunas manifestaciones expresivas.* Nos referimos aquí a las formas expresivas que generalmente trabajamos: expresión oral, escrita, plástica y dramática. Se trata de invitar al



niño a jugar con la palabra, a reír y crear con el libro.

Animados a la lectura, como un juego, en el que tomamos parte todos, ellos nosotros, los autores, editoriales etc... un poco como desacralizar el libro y hacerlo cercano y que el proceso de acercamiento sea un "descubrir" y hacerlo con placer.

### 2.- ¿Por qué animar a la lectura en una segunda lengua?

Añadir un objetivo más a los anteriores vino de modo natural y así surgió una especie de objetivo reversible: Motivar al aprendizaje de una segunda lengua, utilizando la animación lectora y al mismo tiempo hacer animación lectora utilizando una segunda lengua.

Podemos expresar las razones que nos llevaron a todo esto de la siguiente manera:

- a.- *El punto de cruce* entre la animación lectora y el aprendizaje de otra lengua vino al darse la circunstancia de que dos miembros del Colectivo Fábula, además del trabajo propio del grupo se dedican a la enseñanza de idiomas, concretamente a la del inglés. Era obvio que fuésemos investigando para que las dos tareas acabaran convergiendo.

b.—Consideramos muy importante el aporte cultural que supone el *conocer otra lengua*, pero además creemos que ayuda a tener un sentido menos dogmático y más abierto de la vida, aparte de una estructura mental más ágil.

c.—Ya sabemos que los niños escuchan embelesados cuentos y poesías, aunque no están alcanzando totalmente su significado. Es la belleza, la música de las palabras lo que les atrae y *el deseo de poseer la llave del lenguaje les incita a aprenderlo*. Fue ésta la idea que nos animó a usar la narración de historias en inglés como motivación de su aprendizaje, pensando que, aunque las palabras y la estructura lingüística varíen, la esencia, los conceptos que encierra la narración son los mismos y la forma literaria es la manera más bella de expresarlos.

d.—Nuestra propuesta no tiene nada que ver con usar libros de texto más o menos divertidos, o aplicar sin más técnicas de animación lectora dentro del aula en hora de "clase de idioma", no es nuestro objetivo el de proveer de un número de instrumentos didácticos. Queremos hacer animación lectora en una segunda lengua, sin pretensiones didactistas. Queremos que el oyente participe con nosotros, descubra por sí mismo que obtiene un placer aprendiendo, y para este aprender pensamos que la narración y el libro literario son unos instrumentos maravillosos.

No animamos a la lectura para que los estudiantes "tengan menos faltas de ortografía" "sepan hablar, escribir y expresarse mejor", etc.

(todo eso viene por añadidura pero no es un fin en sí mismo). Por tanto no es tampoco un fin utilitarista el que nos mueve a usar libros en otra lengua, (hay que recordar que en concreto la enseñanza del inglés está mediatizada por frases como esta: "Tienes que aprender inglés para conseguir un buen puesto de trabajo").

Usamos la literatura como vehículo motivador en dos vertientes, en sí misma y como conductora hacia el conocimiento de otra lengua. Procurando que sea una exploración placentera, un descubrimiento conjunto.

3.—¿Dónde llevamos a cabo estas actividades?

Quizás los que nos lean se pregunten si alguna vez se ha puesto en práctica tanta teoría. Fue hace unos dos años cuando empezamos a realizar sesiones esporádicas y poco coordinadas en un Colegio Público de una pequeña localidad cercana a la ciudad de Valencia. Utilizábamos el espacio-tiempo de la clase de inglés. Las experiencias se hicieron con 5º, 6º, 7º y 8º de EGB, y los problemas, todos: bajo nivel de conocimiento, nulo interés por el aprendizaje, elevado número de alumnos por aula, etc. y quizás lo más difícil era superar el grado de indisciplina que provocaba cualquier innovación o actitud que no fuera la del autoritarismo. No obstante, la práctica supuso algunos éxitos, lo suficientemente alentadores como para continuar en esa línea, aunque en ese caso, lo frustrante era saber que no podíamos hacer una tarea continuada y no veríamos resultados.

Posteriormente hemos desarrollado montajes más sólidos en escuelas de idiomas privadas (C.E. Luis



Vives y Alós de Valencia). Con grupos reducidos (máximo de 20 niños) y de diferentes edades, aunque unidos por un nivel de conocimientos del idioma similar.

Asimismo hemos explicado este tipo de actividades en Jornadas y Conferencias con participación de adultos (profesores y educadores en general), tales como la Conferencia Anual TESOL-SPAIN (Madrid 1988) o las Jornadas de Didáctica del Inglés (Valencia, 1988).

4.—¿Cómo realizar la animación lectora en una segunda lengua?

a.—El texto a animar

Cuando elegimos determinado libro lo hacemos pensando en a *quién va dirigido* y en las posibilidades de trabajo posterior que ofrece. Procuramos que las ilustraciones sean atractivas y sugerentes y que el texto no tenga dificultades especiales. Y por supuesto que nos guste, que nosotros mismos hayamos disfrutado con él y hayamos recibido "sugerencias" para poder ponerlo a disposición de los asistentes

Hasta ahora hemos utilizado tres tipos de textos:

1.—libros de lengua inglesa

2.—libros de los que disponemos ejemplares en castellano y nosotros, porque nos parece interesante, hacemos el montaje con el texto en inglés.

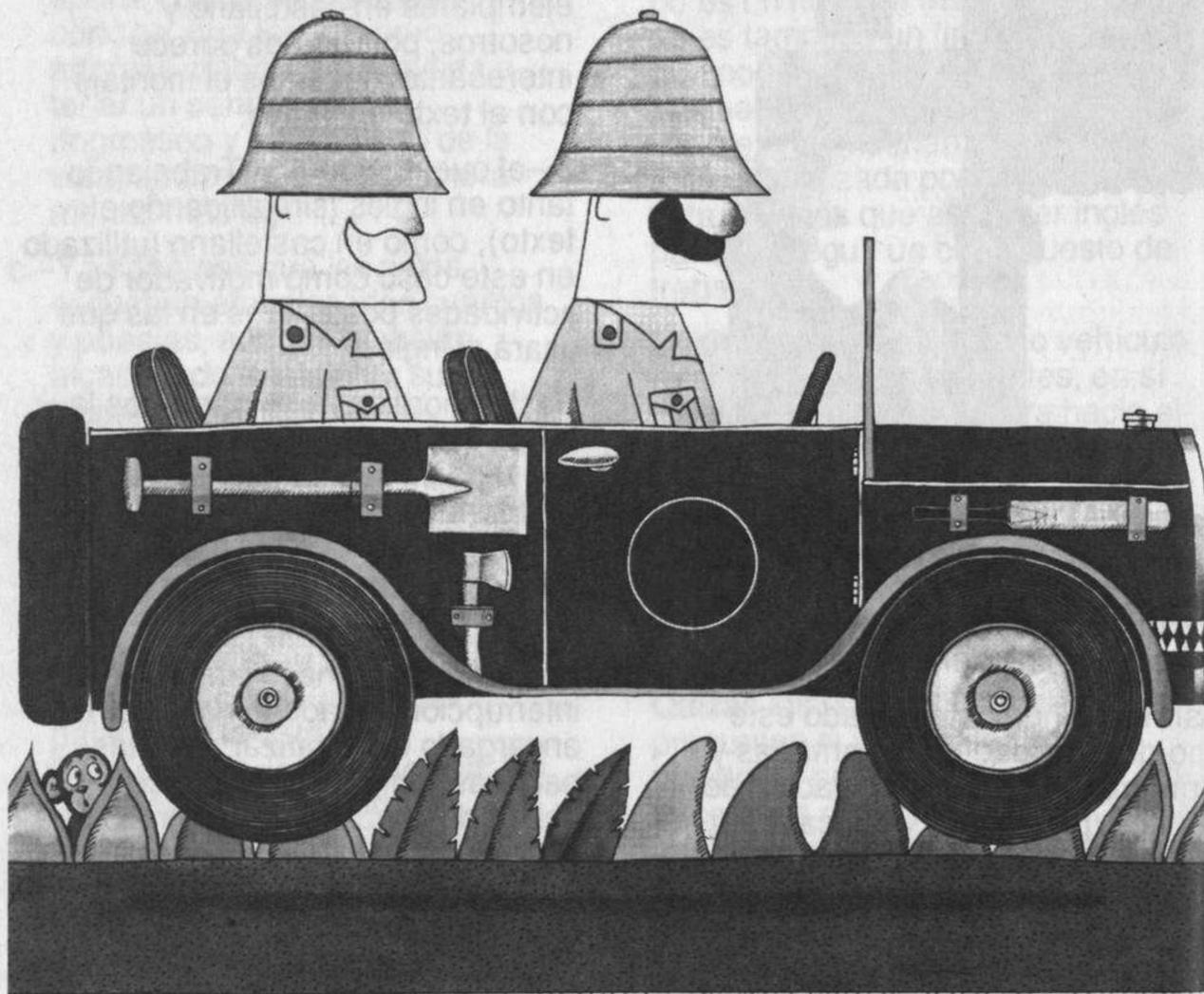
3.—el cuento popular. Trabajando tanto en inglés (simplificando el texto), como en castellano (utilizado en este caso como motivador de actividades posteriores en las que usará el inglés).

Hasta ahora, cuando narramos la historia en inglés, nos hemos apoyado en las imágenes del libro. Preferimos usar directamente las fotocopias del libro que animamos para que el asistente se vaya familiarizando con él.

La narración se hace sin interrupción, siendo el narrador el encargado de enfatizar aquellas palabras y situaciones que cree deben destacar. No es teatro lo que queremos hacer; si así fuera nosotros seríamos los actores y ellos unos espectadores más o menos participantes. Pretendemos que la imagen del narrador sea algo cercano, un apoyo, un camino hacia la narración en sí.

b.—Utilización posterior del texto

Las actividades que van después de la narración se dirigen a poner en práctica los objetivos citados anteriormente. Es el momento de "jugar" el libro, de crear y recrear, de expresar por distintos medios (oral, plástico, escrito) las ideas, sensaciones y también emociones que se han ido provocando durante toda la sesión. Siempre procurando que no lo vean como "ejercicios" sino como disfrute y aprendizaje común.



Siguiendo con nuestra idea de no hacer nada "extraordinario" a los ojos del asistente, las actividades no requieren gran derroche de materiales, se trata de poner la imaginación a trabajar con lo que se pueda encontrar a mano y así jugar con el libro, recrear o inventar historias, realizar actividades surgidas de la narración, siempre dejando que sean ellos quienes descubran, quienes aprendan, y no nosotros los que tomemos el papel de enseñarles.

#### c.-Asistentes

Decir ahora que los grupos reducidos, de nivel similar y edades parecidas es lo ideal, sería limitar las posibilidades y quizás tampoco sea lo más indicado. Nos gusta la

idea de que los que saben un poco más puedan ayudar a los que saben un poco menos y que con la interrelación de edades se aprende a otros niveles que sólo a los de acumulación de conocimientos.

Hemos trabajado con grupos de seis niños pequeños (7 años) y con 70 adultos todos en una sala. Depende de los objetivos que el animador se marque es él mismo el que debe fijarse el número y condiciones de los asistentes.

#### 5.-Problemas y ventajas que hemos observado hasta ahora

##### a.-Problemas

Sabemos que en España no hay una política coherente y coordinada respecto al libro y a su difusión en

escuelas y bibliotecas, es muy difícil, pues, para los que trabajamos en esto, poder contrastar lo que se está haciendo y calibrar el alcance real de esta tarea.

La animación lectora que aquí hacemos responde a individuos que desde uno u otro campo, y con más voluntad que medios, van haciendo camino, pero no hay un apoyo verdadero, por parte de quienes pueden darlo, para que sea algo normalizado en escuelas y bibliotecas.

Si eso ocurre con la animación lectora en general, con que se hace en una segunda lengua viene a ser parecido, aunque aquí, al haber más entidades privadas que se dedican a la enseñanza de idiomas, la tarea puede llevarse a cabo con un poco más de continuidad. De todos modos el ámbito escolar no es precisamente muy propicio a las innovaciones.

##### b.-Ventajas

En cierto modo se derivan de lo que hemos apuntado como problemas.

La miseria en la que nos movemos es un aliciente para investigar cualquier innovación, de la que los niños están muy deseosos y a la que responden favorablemente si la ven fundamentada en algo más que mero didactismo.

Por otra parte lo poco estructurado de la situación nos permite seguir investigando con bastante libertad, al no estar obligados a cumplir objetivos ajenos a los que nosotros marcamos.

#### 6.-¿Dónde pueden realizarse actividades de animación lectora en una segunda lengua?

Mientras sigamos trabajando de modo individual, sabemos que nuestra actividad puede

desarrollarse en dos campos de acción. Las sesiones pueden llevarse a cabo al margen de la escuela, patrocinadas por todo tipo de entidades socio-culturales, públicas y privadas, y también, pueden entrar en la escuela, como actividad motivadora tanto de la lectura como del aprendizaje de una segunda lengua.

#### Ficha práctica de una sesión

##### Libro a animar:

"I'm coming to get you"  
Tony Ross Ed. Puffin

##### Condiciones prácticas

No requiere un lugar a propósito, que sea espacioso en relación al número de asistentes es lo aconsejable.

Duración recomendada: una hora

Se ha llevado a cabo con niños de C. Medio y C. Superior.

Número de asistentes: variable

Materiales: Fotocopias ampliadas del libro, papel continuo, folios, tijeras, colores, pegamento y tantas tarjetas rojas y azules como asistentes.

##### Contenido

1.-Narración de la historia en inglés, apoyándose en las imágenes

2.-Creación individual de un monstruo. Los niños lo dibujarán y escribirán en inglés toda una serie de datos (que pueden ser más o menos complejos según el nivel): nombre del monstruo, habitat, alimentación, gustos, etc. No se trata de que ellos lo sepan de memoria, en todo momento pueden requerir la ayuda del animador y de sus compañeros.

3.-Confección de un mural colectivo (recortar y pegar) con todas las aportaciones individuales, bajo el título "All our monsters"

#### Notas

Durante la narración cada niño sostiene una tarjeta roja y otra azul. Les servirán para indicar al narrador si puede seguir el hilo de la historia o no. (roja: no entiende, azul: se puede continuar). El narrador incitará con preguntas a que las usen y cuando intente explicar una situación no traducirá sin más, procurará explicarlo en inglés, ayudándose de las imágenes y de la mímica.

#### Guía bibliográfica

División según los tipos de textos utilizados:

1.-Libros en lengua inglesa

.- "The very hungry caterpillar"  
E. Carle, PUFFIN BOOKS

.-"In the night kitchen" M. Sendak,  
PUFFIN BOOKS

.-"Where the wild things are"  
M. Sendak, HARPER & ROW PUB.

.-"Goodnight moon", M. Wise Brown  
HARPER & ROW PUB.

.-"The runaway bunny", M. Wise  
Brown, HARPER & ROW PUB.

.-"Meg and Mog", H. Nicoll, J.  
Piñkowsky, PUFFIN BOOKS

.-"The princess and the pea",  
LONGMAN

2.-Libros de los que poseemos el ejemplar en castellano, del que hemos traducido el texto al inglés (aunque originariamente pueden encontrarse en esa lengua)

.-"El baño de Andrés", D. Mc Phail,  
AUSTRAL INF.

.-"Ahora no, Fernando", D. Mc Kee,  
ALTEA

.-"Mi profesor es el Yeti" M. Farré,  
A. Soro, ALTEA

3.-El Cuento popular

a.-utilizando libros en inglés:

.-"Well-loved Tales", LADYBIRDS  
BOOKS

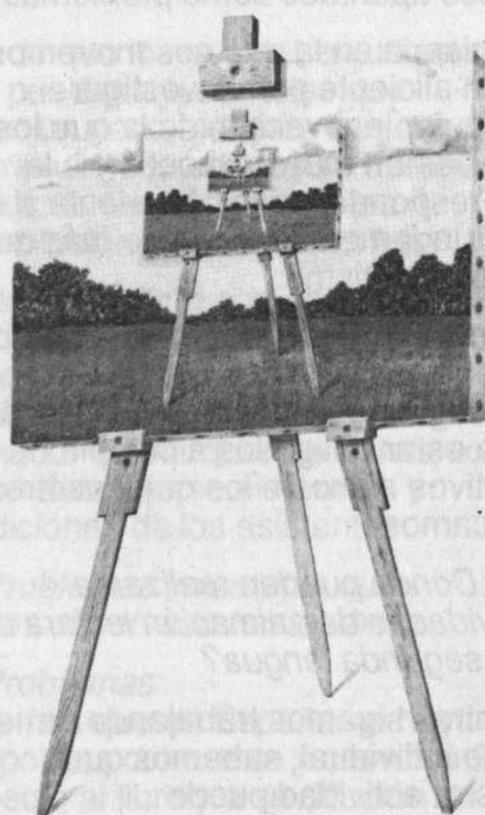
.-"Favourite Fairy Tales",  
LONGMAN

b.-utilizando las recopilaciones en  
castellano

.-"Cuentos al amor de la lumbre",  
Almodovar, ANAYA

.-"Cuentos Suecos", Beslow etc.,  
ANAYA

.-"Cuentos Rusos", Afanasiev,  
ANAYA



## Sobre la necesidad de enseñar a hablar y no recitar una lengua

Rusell DiNapoli

*"Difícilmente se consiguen cambios en el aula sin que se hayan tomado especiales medidas organizadas por parte del profesorado. Cuanto mayor es el cambio que se desea se exigen mayores medidas necesarias... se han hecho esfuerzos para llevar a cabo el cambio radical que se pide... es necesario un nuevo enfoque metodológico por parte del profesorado" (1)*

Cuando se vaya acercando la fecha de las oposiciones para los nuevos maestros de idioma de EGB, creo que sería conveniente que tanto los que somos profesores como los que van a serlo tomarámos nota de uno de los más importantes trabajos escritos sobre lenguaje: "Lingüística Cartesiana" de Noam Chomsky. (2)

En su libro Chomsky reflexiona sobre algunas ideas lingüísticas que fueron olvidadas durante siglos y que sirven de plataforma para una crítica más general hacia la lingüística taxonómica y estructural. Es un tema que concierne a todo profesor de idiomas que tenga conciencia de que enseñar un nuevo sistema de lenguaje es a la vez conseguir que nuestros alumnos puedan "Utilizar la lengua de forma espontánea y 'creativa' (no meramente repetitiva) (sic)" (Programas Renovados)

Refiriéndose siempre a Descartes, Humboldt y otros escritores de antaño, Chomsky establece que existe una tradición lingüística, menospreciada hasta hace muy poco, que se basa en la idea de que hay motivaciones humanas que no son explicadas por motivos estrictamente mecanicistas. Es el animal quien sí puede ser analizado desde esta óptica, pero no el ser humano que se diferencia del animal precisamente en la capacidad que tiene este último de formar nuevos pensamientos y expresarlos en lenguaje apropiado para cada situación. Un animal, como una máquina, es capaz de repetir lenguaje pero nunca creará algo nuevo con ello. Es el factor creador del uso del lenguaje lo que nos separa del autómata. Y se presenta como un punto a tomar en cuenta si uno se dedica a la enseñanza de idioma.

La libre expresión es fundamental para cualquier idioma. Si la enseñanza de una segunda lengua se basa en estímulos específicamente externos, entonces poco se puede diferenciar al alumno de, por ejemplo, una computadora que se programa para la respuesta adecuada en el momento propicio: una respuesta que siempre es limitada.

(1) Christoph Edelhoff, "Teacher training in the framework of the Modern Languages Project", Modern Languages (1971-1981), (Council of Europe, 1981)

(2). Noam Chomsky, Lingüística Cartesiana (Gredos, 1969)

Cuando la imaginación se junta con las ideas, el lenguaje que se produce en nada se parece a las emisiones de un autómeta. Y es que el autómeta no tiene voluntad propia. No es libre para pensar. A nuestros alumnos se les puede programar con una serie de datos. Pero nunca será lo mismo que enseñarles un idioma para que sean capaces de engendrar nuevas ideas con esos datos.

Si nuestra metodología didáctica se basa fundamentalmente en el condicionamiento entonces estamos reforzando el instinto animal y no la potencia innata que tiene todo ser humano para el uso creativo de la razón.

Es la creatividad la actividad fundamental de la inteligencia humana y no lo es la capacidad de repetir perfectamente todo lo que se haya programado en él. Puede que el autómeta funcione de maravilla, pero siempre será vacío de pensamientos nuevos. Si en el aula el aprendizaje se basa en el miedo u otra pasión estimulada desde fuera, el comportamiento de nuestros alumnos será el de un autómeta.

En los Programas Renovados del Ciclo Superior de EGB en el área de idioma se presta demasiada atención, en mi opinión, a "objetivos terminales", "funciones" y "nociones". Existe el peligro por lo tanto, de que los aspirantes a profesor de EGB pongan demasiada importancia en estos aspectos, olvidando así que la comunicación funcional es un proceso más bien propio del autómeta que de seres humanos. Enseñar a nuestros alumnos "exponentes" en "situaciones reales" puede de hecho inhibir el desarrollo de la expresión lingüística

ya que la expresión del autómeta es funcional pero nunca será comunicativa. Puede que logremos que nuestros alumnos saquen un diez en el examen y digan unas cuantas frases en el otro idioma, pero poco sabrán a la hora de hablar.

Una gran parte de mi trabajo como profesor de didáctica del inglés consiste ostensiblemente en dotar a mis alumnos de una metodología basada sobre todo en la buena organización del materia lingüístico y didáctico. Pero ¿cómo explicarles que ésta no es precisamente la manera más eficaz de estimular la razón que es ante todo la esencia del aprendizaje de cualquier idioma? Hasta incluso las explicaciones demasiado mecánicas pueden coartar el tan imprescindible aspecto creador de la mente.

La mente humana es demasiado compleja para que la taxonomía sea el método organizativo principal en nuestras aulas. Puede que un alumno sea capaz de someterse a tales principios mecánicos con el fin de sacar una buena nota. Pero poco le van a ayudar en la expresión comunicativa. El lenguaje es el reflejo del pensamiento humano. No puede ser medido o constringido por métodos organizativos impuestos desde afuera y que anulen la potencia innovadora de nuestros alumnos.

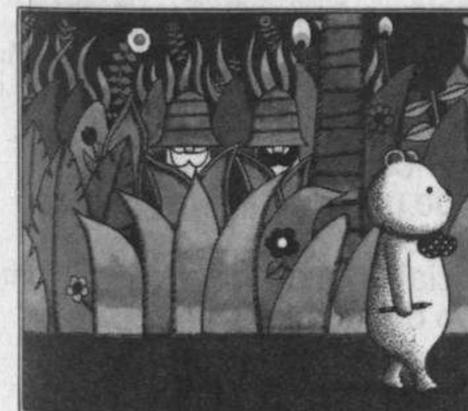
Al fin y al cabo es el profesor quien tiene el poder de decidir si en su clase el hablar será funcional o racional. Para lo primero basta con una metodología mecanicista; pero para lo segundo hace falta otro concepto de enseñanza basado más en la autoexpresión que en comunicar información.

Para algunos profesores enseñar un idioma es cuestión de adiestramiento. Para otros aprender a hablar equivale a activar aquella facultad mental que gusta de cuestionar todo impulso activado por estímulos externos: esta es la base del aprendizaje racional.

El lenguaje al que Chomsky se refiere (y espero que no le importe que hable por él) requiere métodos didácticos que respondan a la necesidad humana de expresar una diversidad ilimitada de pensamientos, olvidándonos de aquellos métodos que más bien los delimitan.

Para conseguir una mayor flexibilidad y espontaneidad en nuestros alumnos tendríamos que experimentar con metodologías que diesen cauces para la originalidad, dejando así al bruto preso de sus instintos y al autómeta encasquillado en su programación. Tendríamos que enseñarles las formas y estructuras básicas del idioma y dejar que ellos mismos descubran las reglas del juego creativo de hablar.

De hecho, una parte muy importante del lenguaje es su aspecto poético. En la China medieval se exigía a aquellos que querían ser funcionarios y acceder a cualquier puesto oficial, como uno de los requisitos, el de saber



componer versos. En su cultura sabían que la expresión poética era muy importante en el proceso del habla.

En los Programas Renovados se habla del "método comunicativo" como una vía eficaz para lograr que nuestros alumnos puedan aprender a comunicarse en una segunda lengua. Pero hemos visto cómo en manos de la insensibilidad, sólo se transforma en otro "ismo" pedagógico: No es necesario programar las mentes de nuestros alumnos, ya que la comunicación es el resultado natural del libre pensamiento.

Si se persigue el producto final ("objetivos terminales") en vez de estimular actividades comunicativas corremos el riesgo de acabar con el uso del segundo idioma, tal vez para siempre en más de uno de nuestros alumnos. El tiempo me ha mostrado que una mala experiencia en la clase se repercute en actitudes tanto hacia el lenguaje como a sus respectivas culturas incluso.

En conclusión, el lenguaje como medio del pensamiento y de la autoexpresión requiere una metodología de enseñanza propia. Considerar el idioma exclusivamente en términos de comunicación funcional es ignorar la potencia creadora que hay detrás del uso normal del lenguaje. Un idioma no es sólo un compuesto de estructuras, aspectos fonológicos y vocabulario que se aprende de forma mecánica y que se expresa por medio de fuerzas externas. La libre expresión busca naturalmente hasta que encuentre una forma de comunicarse. La libertad es la primera condición del pensamiento libre y racional, y su subsecuente expresión es el hablar.

## Por una enseñanza de inglés de un modo más autóctono

**Russell Di Napoli - Valencia**

No hace mucho leí con sorpresa en "El País" (24.6.86), que el idioma oficial de los EE.UU. no era el inglés, sino una lengua que se llama "americano", y que, según la autora, es un idioma que "no corresponde con el inglés académico..." Envié una "Carta al Director" (que no fue publicada) en la que escribí: "Como aprendí Castellano en Valencia, donde tal vez el que se habla está algo deformado, a lo mejor no he entendido del todo bien. A ver: ¿Acaso la autora quería decir con esto que Noam Chomsky, uno de los lingüistas más reconocidos hoy en día, no habla inglés, sino más bien algo defectuoso?"

El caso es que la autora (para qué avergonzarla aún más nombrándola) es, como muchos españoles que estudian inglés, víctima de una equivocación casi institucionalizada. El problema fundamental se manifiesta en los mismos "Programas Renovados" que nos dicen "El lenguaje enseñado será... tal como se habla en el país de origen..." Es decir, se está tomando como barómetro un inglés hablado por una minoría en proporción con el resto de los países donde se habla este idioma actualmente. En tanto que el mismo Consejo de Europa, también citado en "Los Programas Renovados", en 1971 aconsejó que se practicara en las aulas una enseñanza del inglés basada en un enfoque completamente internacional.

Como es bien sabido, el inglés es una lengua con muchas variedades sobre todo de pronunciación

(incluso dentro de las mismas islas británicas), algunas diferencias léxicas y unas pocas –muy pocas– variaciones de sintaxis. Existe también el "Received Pronunciation" de la "orientación británica" que es, más bien, un "standard" de lenguaje que representa una clase alta, culta y bien acomodada. Sin embargo, como barómetro, el "Received Pronunciation" no indica "El lenguaje enseñado... coloquial, vivo y funcional...", es decir, el que hablen "Los hablantes de cultura media" tal y como expresan "Los Programas Renovados".

Transplantar a un aula en España una distorsionada imagen de las culturas pertenecientes a los países de la orientación británica o americana es muy arriesgado y puede, lo que de hecho sucede, retardar el proceso de aprendizaje. Si no se toman medidas antes, la enseñanza del inglés puede reducirse a una mímica falsa de una representación social totalmente extraña y distorsionada, a una imitación equivocada de una cultura determinada.

Para Chomsky y demás "regeneristas" existe en todo ser humano una estructura profunda que se refleja en cualquier oración. Si queremos aprender a enseñar una segunda lengua, es necesario conectar con esta estructura a través de una gramática simple, y no tergiversarlo con usos superficiales como pueden ser tanto el modo de hablar estilo "cowboy" como el de la "Received Pronunciation".

La enseñanza de cualquier idioma requiere una metodología que asimile contenidos variados. El objetivo de la escuela es potenciar la motivación y la invención lingüística en el alumno. Se ha de tomar en cuenta el entorno socio-cultural y económico del estudiante y buscar una línea dentro de un proceso de personalización del idioma. Si logramos deshacernos de falsos modelos culturales de los países de habla inglesa, tal vez podamos acercarnos más aún a sus pueblos por la intuición y la afinidad natural que nos unen.

Se puede expresar perfectamente una realidad cultural a través de cualquier sistema lingüístico. Enseñar el inglés es impartir primero su esencia gramatical y luego estimular su expresión según la personalidad y la cultura del individuo. Un español puede dominar el inglés estudiándolo en España, así como cualquier otro



sistema lingüístico, si logra conectar por medio de la sintaxis superficial, con los aspectos de significado profundo que todo ser humano poseemos en común. Para ello hace falta una metodología que tome en cuenta la necesidad vital de encontrarse en un ámbito totalmente propicio al uso de este idioma. Para aprender a pintar, bailar o lo que sea, el lugar de trabajo, el taller, es prioritario. ¿Por qué no, entonces, para el aprendizaje de un idioma? Sin ese lugar nunca se podrá ejercer esa capacidad asimiladora que tiene toda persona para aprender y utilizar una nueva lengua que le permita expresarse tal y como es según su personalidad y propia cultura.

Lo que yo propongo es que el inglés que se enseñe en este país, refleje el entorno social del alumno, y no una distorsionada cultura impuesta desde fuera.

## El Cromoleo

*(Una experiencia de animación a la lectura y algo más)*

**José Alfredo Casado Pintado.**  
**Teodoro Alvarez Angulo.**

Los componentes del Seminario de Literatura Infantil "A, E, I, O, U" de San Sebastián de los Reyes venimos trabajando desde hace varios años en el empeño de hacer niños lectores. Para ello hemos desarrollado numerosas actividades motivadoras de la lectura, tales como la utilización de la biblioteca de aula creada mediante cooperativa, la organización de ferias del libro infantil y juvenil, municipales en unos casos y circunscritas al ámbito del colegio en otros, Semanas del cuento, la poesía y el teatro, la ruleta de los cuentos, etc...

Siguiendo en esta línea, el presente curso 1987/88, influenciados quizás por la inclinación que observamos en nuestros alumnos de E.G.B. por el coleccionismo de cromos y conocedores de que un año con otro salen al mercado entre veinte y veinticinco colecciones diferentes de cromos, pensamos que por qué no podíamos nosotros emular dicho proceso adaptándolo de forma digna a los contenidos de enseñanza correspondientes a la lectura de nuestros alumnos.

Es obvio que partíamos de una situación claramente ventajosa: la motivación estaba prácticamente garantizada, ya que principios como el coleccionismo, el cromatismo, el propio álbum y la participación activa en la elaboración del cromo, sintonizan con cualquier colección de cromos al uso. Existe, no

obstante, un hecho diferenciador: se trata de un álbum de cromos correspondiente a libros leídos. Este fenómeno peculiar es el que nos obliga a justificar la obra y a presentársela a los alumnos de una forma suficientemente clara y atractiva. Semejante tarea corresponde a los miembros del Seminario y abarca toda la parte lingüística, literaria y plástica que subyace en el planteamiento del recurso.

De esta forma nos propusimos la elaboración de nuestro álbum de cromos de lecturas, que considerado como un ciclo descrito del "libro al cromo y del cromo al libro", terminamos llamando CROMOLEO.

Con estos presupuestos pensamos y escribimos un proyecto que tuviese en cuenta varios aspectos:

- Lectura libre y placentera. Consideramos la lectura como un hábito no reglado ni contemplado en el quehacer estrictamente académico. Desarrollamos los contenidos del programa de formación de nuestros alumnos facilitándoles tiempo, libros y recursos y orientándoles en cuanto sea preciso. Pero en ningún caso haciendo de la lectura materia de control, evaluación, examen, etc...
- Contar el libro leído a los compañeros de clase (Expresión y Comprensión oral)
- Hacer un pequeño resumen del argumento. (Expresión escrita)

Realización individual de un cromo por cada libro leído (Expresión plástica)

Recogida de estos aspectos en el álbum para que sirva de recopilación y recuerdo.

Comprobamos que todos estos aspectos inciden directamente en los objetivos a alcanzar dentro del Área de Lenguaje, correspondiente a los diferentes niveles de E.G.B., tales como:

"... Iniciar y acercar a los alumnos en los textos y obras literarias para despertar en ellos el gusto por la lectura.

Dedicar voluntariamente a la lectura parte del tiempo libre.

Leer obras de nuestra literatura narrativa, adaptadas a la edad y al nivel de los alumnos.

Hacer una breve reseña de alguna obra leída.

Comprender un texto leído (cuento, narración, poema, ...) y explicarlo.

Adquirir el hábito lector.

Resumir por escrito un texto anteriormente leído.

Resumir una exposición oral.

Practicar y adquirir un dominio, adecuado al nivel, del resumen como técnica de trabajo.

Leer y comentar algún aspecto (vocabulario, personajes, argumento) de los libros leídos durante el curso.

Aumentar el vocabulario básico y familiar.

Contestar y exponer coherentemente con frases bien construidas.

Preparar y realizar una exposición oral (...) ayudándonos de notas, fichas, guiones, esquemas, láminas, etc.

— Mantener una conversación sin salirse del tema, expresándose con orden y claridad; sin interrumpir al interlocutor y procurando interpretarle correctamente (pidiendo aclaración, si fuera necesario).

— Relatar cuentos, historietas, diálogos...

— Contar o explicar lo escuchado.

— Realizar conversaciones y mantener debates.

— Realizar exposiciones y argumentaciones.

— Escuchar a los demás, con actitud abierta y respetuosa.

— Emitir mensajes orales con la entonación, el ritmo y las pausas adecuadas.

— Realizar textos escritos con la caligrafía y la ortografía adecuadas.

— Practicar y haber adquirido un dominio adecuado a cada nivel de las siguientes técnicas de trabajo:

Conversación

Resumen

Exposiciones orales

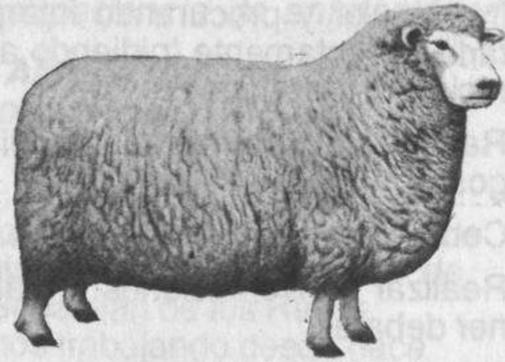
Toma de notas o apuntes

Exposición y coloquio

Además de incidir en los objetivos relacionados anteriormente, nuestra experiencia se identifica plenamente con lo expuesto en la introducción al Área de Lenguaje que hacen los Programas Renovados:

"El diálogo/debate cumple un objetivo de socialización. Mediante el diálogo nos abrimos a los demás y nos interesamos por los que los otros piensan y quieren y así desarrollamos la capacidad de escuchar".

"Si se pretende que los alumnos hablen bien y comprendan fielmente lo que escuchan, deben adquirir



hábitos apropiados y específicos de expresión y de comprensión mediante la ejercitación del lenguaje oral: conversaciones, coloquios, narraciones, exposiciones, etc".

La Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid juzga que el proyecto es interesante y viable y lo subvenciona en parte.

De este modo nos ponemos a trabajar de acuerdo con el siguiente planteamiento:

1.-Antes de nada quisimos saber cómo representarían nuestros alumnos cada uno de los temas propuestos en el álbum, y para ello realizamos una encuesta en cada una de las clases en que se iba a desarrollar la experiencia, sobre el color y la imagen que ellos darían a los diferentes temas de lectura: Aventura, Fantasía, Ciencia-Ficción y misterio y Animales como protagonistas.

Nos preocupaba –y mucho– que los alumnos participaran directamente en el proceso de elaboración de los materiales para que no les cayeran en las manos como algo concebido y terminado sin su impronta de niños y de ilusión lo cual, por otra parte, iba a suponer indudablemente un mayor grado de aceptación.

El resultado final fue el siguiente:

- \_ Para la Aventura, los alumnos eligieron el color verde, representándolo mediante una silueta con forma de isla y palmera.
- \_ Para la Fantasía, color azul y silueta con forma de gorro y varita de magia.
- \_ Para el tema de Animales, color amarillo y tortuga.
- \_ Para la Ciencia-Ficción, rojo y muñeco de cera.

2.-Alumnos y profesores visitamos la imprenta y pedimos presupuesto para la elaboración del álbum y los cromos. Mientras la imprenta realizaba el encargo (¡ larga tarea !, donde tuvimos que aprender todo el proceso técnico de impresión y sobre todo a esperar) clasificamos los libros de la biblioteca de aula según el tema a que pertenecían para así realizar las listas de títulos. La biblioteca del centro, la municipal y libros aportados voluntariamente para los alumnos, enriquecen la relación y, por tanto, las posibilidades de elección.

3.-Cada niño elige el libro que más le gusta después de (h) ojearlo e incluso iniciar la lectura, puesto que siempre está a tiempo de cambiarlo por otro, si no le gusta.

4.-Paralelamente a la lectura, el alumno que lo desea, realiza una ficha denominada la lectura, donde, además de los datos técnicos recoge información sobre el argumento, los personajes, etc... que le va a servir de guión para la posterior exposición oral a sus compañeros. A pesar de la voluntariedad, entendemos la conveniencia de animar este tipo de fichas como una tarea más por nuestra parte, aconsejándolas de forma periódica y de diferentes maneras.

5.-Uno o dos días a la semana, en el tiempo destinado a Lenguaje, se realiza la exposición oral de los libros leídos. El niño cuenta a sus compañeros el libro que ha leído. Después se abre un debate en el que el orador contesta a las preguntas o aclaraciones que le piden sus compañeros en torno al libro. Al mismo tiempo cada alumno está realizando por escrito en su cuaderno, al efecto, su propio resumen del argumento que ha leído. Debemos tener en cuenta que, a veces, el debate se aviva, puesto que, con frecuencia, algún alumno más ha leído ese libro y hay criterios diferentes o detalles que se olvidan.

Algunos niños leen su resumen voluntariamente, en voz alta, y otros lo hacen por indicación del profesor. De esta manera contrastamos las diferencias y discernimos los aspectos fundamentales de los secundarios. Así se refuerza, a golpe de práctica, una técnica de trabajo que nos parece importante, como es el resumen.

Por lo que respecta al Ciclo Inicial, dadas sus características peculiares, la realización de la experiencia se ha llevado a cabo de otra manera.

La imposibilidad de partir del hecho lector nos ha obligado a adaptarlo, particularmente en primero, basándolo en la Expresión Oral, para progresivamente y siempre de la mano del desarrollo del curso y de la madurez lectora, centrarlo en las actividades que citamos a continuación por lo que se refiere al cuento objeto de estudio:

- \_ Cuentos narrados por la profesora.
- \_ Cuentos inventados por los propios niños. En algunos casos la realización es colectiva, siguiendo técnicas

cas tales como el encadenado de cuentos.

- \_ Cuentos recogidos de sus abuelos y contados por los niños.
- \_ Cuentos contados con la ayuda de diapositivas.
- \_ Cuentos leídos por compañeros que ya saben leer.

De los aspectos bibliográficos del libro, como es obvio, hacemos caso omiso, excepto el título, y como alternativa al resumen se han realizado actividades tales como:

- \_ Creación de frases libres después de trabajar el cuento.
- \_ Elaboración de frases a partir de unas palabras dadas.
- \_ Copia de alguna parte concreta del cuento que nos haya gustado (frase, párrafo, poesía, etc...)
- \_ Inventar una adivinanza, otro título,...



6.—Por último pasamos a la elaboración del cromo. Cada alumno destaca con la imagen y el color el aspecto o aspectos del libro que considera más importantes. La mayoría utilizan las pinturas de cera y los rotuladores, pero no descartamos el uso de la técnica del collage y cualesquiera otras que puedan utilizar voluntariamente los alumnos. La amplitud de las posibilidades técnicas, por una parte enriquecerán el álbum y, por otra, estimulará la ilusión a aquellos alumnos que no disfrutaban dibujando, sino más bien al contrario.

Después de varios meses de trabajar la lectura centrada en el álbum, hemos observado que los niños han llegado a conocer muchos libros a pesar de que no se los hayan leído todos. Defendemos, como así ocurre en la vida, dos tipos de proceso de conocimiento: por un lado aquello en que yo soy agente directo en el proceso de aprendizaje, en este caso leyendo yo mismo el libro; y también aquel otro proceso consistente en escuchar el relato de aquello que compañeros míos, de forma acordada, han trabajado paralelamente a como lo hacía yo. Ni que decir tiene que desarrolla, por añadidura, un objetivo más, como es el objetivo colectivo de trabajo, responsabilizando al alumno ante sus demás compañeros.

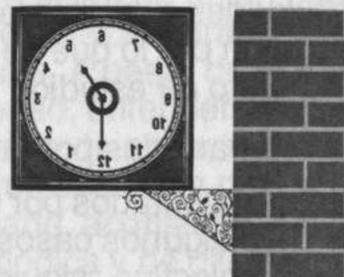
De cada libro conservan una imagen mental, el cromo, y un recuerdo imperecedero, el álbum. Además, y sobre todo, se da el fenómeno del contagio lector al aumentar el interés por la lectura de los libros que se van exponiendo.

Nos queda decir que a este recuerdo le vemos más posibilidades, aún por explotar,

tales como una mayor fundamentación del porqué de esos tres/cuatro temas que proponemos, referidos, claro está, a la E.G.B. y defendidos desde el placer de la lectura como forma real de hacer lectores y no solamente de leer -gran caballo de batalla de nuestra escuela, de nuestro sistema educativo y de nuestra sociedad.

Es importante insistir en la propia técnica de resumen, cuidando permanentemente el enriquecimiento del texto con el fin de evitar la cómoda inercia repetitiva del esquema de resumen. A tal propósito contribuye la búsqueda y ejercitación de diferentes comienzos que se alejen del tan reincidente "Esto era..." o del no menos común "Se trata de..." Parecido tratamiento aplicaríamos para los finales.

Suscribimos, finalmente, la preocupación de profesores, pedagogos, psicólogos y familias en el sentido de que se concentra una gran cantidad de energía y una no menor expectativa social en el momento en que el alumno llega a la escuela primaria y va a comenzar su aprendizaje lector. Entonces no se escatima - como no podría ser menos- ningún esfuerzo para que los niños lean y todo se hace concurrir para que así sea. Pero, ¿después qué? Cultivar el hábito de leer, el gusto por entretenerse, querer saber, etc. parece preocupar menos; se da por hecho que, una vez que se conoce la mecánica de la lectura, ya es cuestión de cada cual.



## II Campaña de Animación a la lectura 1990

**Ayuntamiento de Narón (La Coruña) - Ciclo Medio EGB**

**M. Grandal Campos  
Pascual Folgado Pita**

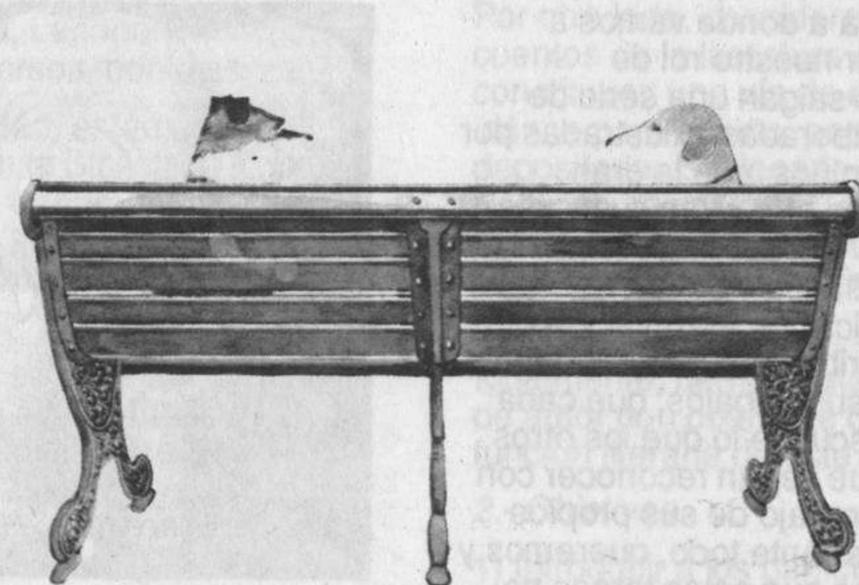
*Licenciados en Pedagogía (coordinadores de proyecto)*

Se está desarrollando a lo largo de los meses de Marzo, Abril, Mayo, y posiblemente se extenderá a algunos días de Junio, la II Campaña de animación a la lectura; patrocinada por el ayuntamiento de Narón (La Coruña), y que en este año se concreta en el Ciclo Medio de EGB.

Supone una continuación de la ya iniciada el curso anterior, dedicada principalmente a Preescolar y Ciclo Inicial de todos los colegios públicos de esta zona de la provincia coruñesa.

La campaña está siendo coordinada y desarrollada por los autores de estas líneas, bajo los auspicios de los Servicios Sociopedagógicos del propio Ayuntamiento y con la colaboración de la Subdirección General del Libro de la Xunta de Galicia.

La filosofía del programa sigue siendo similar a la de la pasada campaña: conseguir acercar el libro al niño de forma lúdica, espontánea, y crear nuevos lectores o afianzar a los ya iniciados. Hemos introducido unas variaciones en las cuestiones metodológicas que el año anterior no pudimos llevar a cabo. En la pasada campaña, dedicada como recordamos a Preescolar y Ciclo Inicial de EGB, el programa se basó esencialmente en el trabajo en equipo de profesores integrados en estos ciclos educativos y los pedagogos encargados del proyecto. A partir de una lista de libros escogidos se discutían y realizaban en común una serie de actividades para aplicar en ciertos momentos en el aula, buscando en todo instante el objetivo fundamental del programa: motivar al niño hacia la lectura.



Pero era el profesor el que aplicaba en su aula lo que en las reuniones de seguimiento del programa discutíamos. Nosotros, los coordinadores del proyecto, no teníamos ninguna posibilidad de contactar directamente con los niños.

En la actual campaña, esto se ha variado efectivamente. Somos los encargados del proyecto los que llevamos directamente el trabajo de animación en el aula, consiguiendo así el contacto directo con el niño, que tan necesario veíamos para que el programa alcanzara el dinamismo que quizás no tuvo el año pasado.

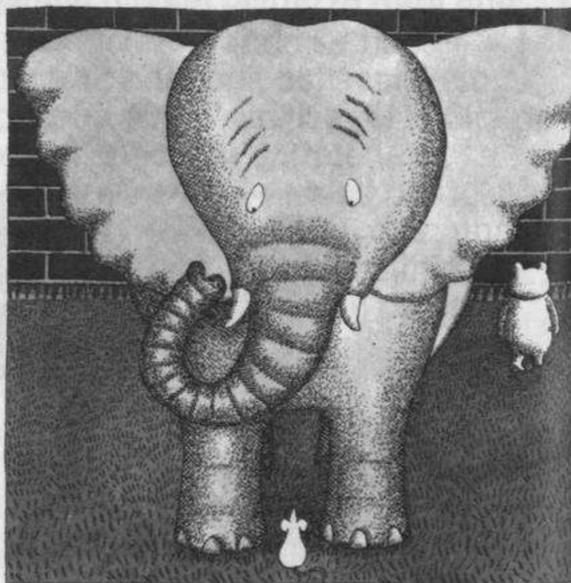
Nuestra presencia en el aula está siendo acogida con gran expectación por los niños, y con diferentes respuestas por parte del profesorado que realiza su trabajo en este ciclo de la EGB.

Las actividades, dentro de una lista elaborada por los coordinadores del programa, procuran ser lo más motivadoras posibles para el niño y nos centramos esencialmente en una tarea principal: la de hacer al niño autor de su propio cuento. Con diferentes técnicas, procuramos que en cada aula a donde vamos a desempeñar nuestro rol de animadores salgan una serie de historias elaboradas e ilustradas por los propios niños, con la gran pretensión de que vivan su propia experiencia y la de los demás compañeros, que se vean inmersos en la complicación y excitación que supone escribir un cuento. Y que compartan sus trabajos, que cada uno lea o escuche lo que los otros escriben, que sepan reconocer con aplauso el trabajo de sus propios compañeros. Ante todo, queremos y pretendemos que estas tareas no provoquen indiferencia en los niños,

y pensamos que están provocando de todo menos esto último.

Luchamos contra la falta de tiempo y de medios, ya que este programa está sujeto a una modulación determinada y a un presupuesto económico escaso. Pero con lo que se tiene se están consiguiendo cosas muy interesantes, y lo esencial es que el niño se encuentre muy motivado hacia lo que se ofrece en cada sesión.

En resumen, esta campaña está teniendo un cariz eminentemente práctico y dinámico, y se está desarrollando en un clima aceptable por llevar a buen puerto el trabajo de animación. Pretendemos, para acabar este pequeño informe, que el maestro dentro de su clase dé cabida a este tipo de actividades dentro de su labor cotidiana de enseñanza, pero sin darle esa connotación de tarea escolar obligatoria sino que sea un trabajo concreto y claro de animación en el aula, que suponga para el niño un juego, un algo diferente dentro de su constante y necesario acercamiento al mundo de los libros



## Taller de Cuentos

### Seminario de Literatura Infantil de la E.A.E.J. de Madrid (Grupo DINGOLONDANGO)

#### INTRODUCCION

El Seminario de Animación a la lectura "DINGOLONDANGO" surgió en Mayo de 1987 a raíz del curso "Animación a la lectura y Literatura Infantil". Dicho curso fue impartido por Marina NAVARRO, coordinadora del área de actividades de las bibliotecas populares de la Comunidad Autónoma de Madrid, en la Escuela de Animación y Educación Juvenil de esta comunidad (E.A.E.J.).

Desde entonces el Seminario realiza una labor de investigación en torno a la Literatura Infantil y Juvenil, a partir de la confección de fichas críticas sobre los libros más significativos y la elaboración de un fondo documental.

Simultáneamente hemos llevado a cabo sesiones de Animación a la lectura en Colegios de Madrid capital y Madrid provincia (Fuenlabrada, Leganés, Loeches), así como diversos montajes.

En la actualidad, estamos trabajando en la Biblioteca Popular de "Azcona", dentro de un programa de sensibilización a la lectura centrado en el tema de la ilustración.

El Seminario se encuentra incluido en el área de actividades de la E.A.E.J. Dentro de este área ha programado 2 ciclos de conferencias realizados en 1988 y 1989 respectivamente. Como experiencia más significativa, nos interesa resaltar el taller de cuentos

celebrado el pasado mes de abril, destinado a animadores infantiles y juveniles, maestros y demás profesionales que trabajan en el ámbito de la educación no formal (el ocio y el tiempo libre).

A continuación pasamos a detallar el desarrollo y resultados de esta experiencia:

#### 1.- Planteamiento.

Elegimos para este taller el cuento como punto de partida en actividades de animación a la lectura por sus características esenciales: brevedad e intensidad. Ambos aspectos influyen para que sea fácilmente inteligible y mantenga la atención en la trama de la historia, sin incidir en una caracterización exhaustiva de los personajes y los lugares en los que se desarrolla la acción.

Por otro lado, consideramos que los cuentos de la literatura oral constituyen una vía de expresión idónea para el niño, por ser depositarios del legado de la tradición, y, por tanto, espejo reflectante y, al mismo tiempo, absorbente de sus fantasmas y miedos.

Igualmente, hemos tratado cuentos de autor con objeto de completar la función literaria de este género.

#### 2.- Objetivos.

1) Introducir a los participantes en la aplicación de las técnicas concretas de animación a la



lectura y ofrecer una visión de los distintos aspectos que ofrece el libro: ilustración, diagramación, maquetación y encuadernación.

- 2) Transmitir con amplitud algunos conocimientos sobre el cuento, su génesis, evolución, situación actual dentro de la Literatura infantil.
- 3) Motivar el entusiasmo colectivo por el tema y la participación.
- 4) Facilitar la actitud crítica hacia los valores de los distintos cuentos.

### 3.- Metodología.

A partir de planteamientos teóricos iniciales, se marcaron pautas para debatir y trabajar en grupo los distintos contenidos del taller. El resultado fue bastante positivo, ya que el grado inicial de motivación fue el adecuado para que los

participantes se implicaran, mostrando una actitud receptiva. Ellos mismos sugirieron propuestas a partir de las técnicas transmitidas y mostraron entusiasmo por continuar con esta labor. No obstante, habría que señalar que la heterogeneidad del grupo en niveles de conocimientos y experiencias, marcó significativamente el desarrollo global del taller.

### 4.- Contenidos.

1. La palabra y el ritmo se funden armoniosamente en la voz experimentada de los contadores de cuentos.
2. De la mano de la palabra llegamos al cuento escrito. Analizaremos distintos tipos de cuentos: tradicionales, maravillosos, de animales, de fórmulas de hoy y de siempre...
3. Creamos nuestros propios cuentos: el placer de inventar a través de todas las facetas expresivas: corporal, verbal... y plástica, entramos en el campo de la ENCUADERNACION E ILUSTRACION.
4. EL MONTAJE. Globalización de las técnicas adquiridas. La dramatización del CUENTO como una técnica de apoyo para la ANIMACION A LA LECTURA.

### 5.- Infraestructura.

La actividad tuvo lugar en los locales de la E.A.E.J. de la Comunidad de Madrid a lo largo de seis sesiones durante el mes de abril.

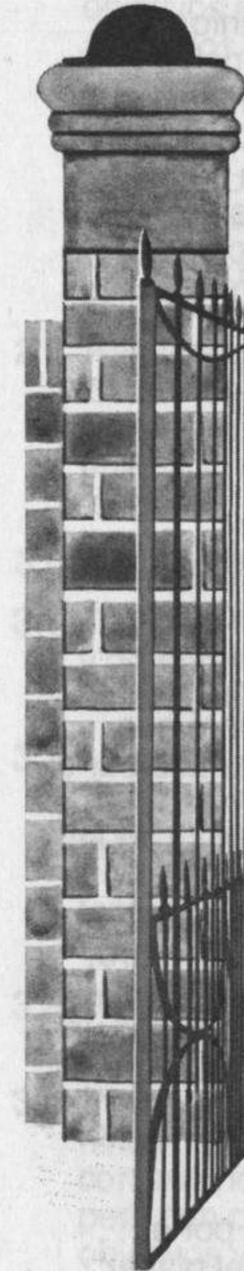
Como material de apoyo fue entregado a los asistentes un dossier con documentación elaborada por el Seminario, a efectos de profundizar en los contenidos impartidos.

## "Experiencias de animación a la lectura"

Llevadas a cabo en el Centro Escolar Instituto Veritas. Somosaguas. Madrid

ALICIA ROZAS Profesora de lengua y Literatura.

La adquisición de una lectura comprensiva es uno de los objetivos fundamentales en el proceso de aprendizaje de todos y cada uno de los niveles de la EGB y a su cumplimiento van encaminadas no pocas de las actividades que a lo largo del curso programa y organiza cualquier equipo de profesores en su nivel. Una inquietud creciente y una sensibilidad cada vez más acusada no sólo por parte de los docentes sino también de los propios padres y de la sociedad en general ha propiciado en los últimos años un interés muy específico por todas aquellas actividades que favorezcan el desarrollo de un lenguaje total. Así, está siendo en los últimos tiempos muy frecuente en los centros escolares la proliferación de diversos talleres, que partiendo muchas veces del "Cuento" - clásico y de autor- como elemento básico y fundamental, provocan la realización de numerosas actividades de los niños; bien a través de la plasmación plástica de lo que el cuento haya sugerido en su interior, o la reproducción del mismo -en escenas o por personajes- en distintos materiales (arcilla, plastilina, papel, etc.), ya sea en el terreno de la interpretación corporal mediante la expresión y el movimiento físico, acompañado o no de música y danza; o ya sea utilizando técnicas de dramatización



con argumento del propio cuento o de alguna recreación que de él se haga.

En ayuda del profesor acuden, solícitas, las editoriales de toda laya y condición, poniendo en sus manos algunos libros que recogen este tipo de experiencias, aconsejan sobre el modo de llevarlas a cabo, eligen los cuentos sobre los que trabajar e informan cumplidamente del material necesario e incluso del tiempo que debe invertirse en la labor. A toda esta serie de actividades se le ha dado en llamar "Técnicas de Animación a la lectura", pienso yo que como podrían llamarse anteriormente "Lecturas dramatizadas" o "Recreaciones literarias o artísticas". La imaginación, no cabe duda, ha ido haciéndose poco a poco con el poder.

Desde un punto de vista personal, pero que siento compartido con muchas personas que trabajan intensamente en el campo de la Literatura Infantil, considero que hay otra forma de intentar acercar el mundo del libro al niño, incluso al más pequeño, al que todavía no lee, y cuyo objetivo último, cuya "filosofía" de fondo, consiste en hacer disfrutar al niño con el libro, de hacerle jugar con él, de pretender que viva al libro como un compañero, como un amigo y no sólo como un instrumento de trabajo.

Se trata de leer por leer, por el placer de hacerlo, o por el placer que comporta la escucha de una buena lectura realizada por el profesor o por un animador que sepa captar la atención de su auditorio. El niño no necesitará hacer ningún tipo de trabajo después de haber leído, ni tendrá

que pintar o modelar aquello que ha leído o escuchado, no necesitará escribir poesía, ni tendrá que agradecer al autor con una carta la feliz idea que se le ocurrió. Bastará con que lea y recuerde lo leído para que el "animador" le ayude a jugar con el recuerdo, proponga alguna actividad sorprendente para el niño, propicie que éste saque de sí lo que ha visto en los dibujos, lo que ha asimilado, lo que ha interiorizado de la lectura.

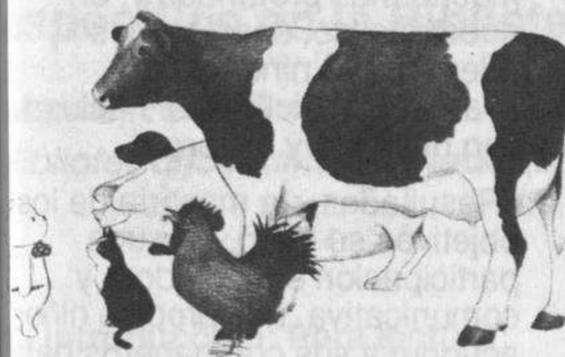
Desde esta otra frontera de la "Animación a la Lectura" es desde la que hemos abordado algunas estrategias de animación en nuestro centro, que han abarcado de pre-escolar a 8º de EGB con el objetivo de familiarizar al niño con el libro, en una primera etapa, y posteriormente conseguir hacer de nuestros niños potenciales o reales lectores durante el Ciclo Medio y, por supuesto, en la decisiva etapa que es la pre-adolescencia.

Todas las actividades se han podido desarrollar porque se contaba con un número suficiente de libros de cada título, al menos 4-5 ejemplares, preferentemente uno por cada dos alumnos; e incluso en más de una ocasión los alumnos de Ciclo Medio y Superior han contado cada uno con su propio libro, que después han intercambiado con otros compañeros para realizar nuevas sesiones, con otro grupo, dentro del mismo nivel.

### Materiales y desarrollo.-

#### 1.- Preescolar

- 1.1. Título de las sesiones: "Aquí está"; "La lectura equivocada", "Esto ¿de quién es?".
- 1.2. Libros elegidos: "La canción más bonita" (Max Bolliger,



Ed. S.M.); "Toribio y el sombrero mágico" (Col. "Cuadrada", Ed. Juventud); "Orlando" (T. Ungerer, Ed. Alfaguara).

- 1.3. Número de participantes: quince o veinte niños. Puede ampliarse a treinta. En caso de un número mayor es preferible la división en dos grupos y plantear con cada uno estrategias diferentes.
- 1.4. Procedimiento.- El animador se reúne con el grupo, reparte los libros, que no se pueden abrir hasta su indicación. Después el animador procedía a la lectura entonada del cuento y los niños seguían con atención la página, observando los dibujos. Al terminar y tras cerrar los libros el animador sorprendía a los niños con sus propuestas.
- 1.5. Resultados.- Altamente satisfactorios. Los niños han participado encantados en las recreaciones propuestas. Nivel muy alto de recuerdo de lo visto y escuchado.

#### 2.- Ciclo Inicial.

- 2.1. Título de las sesiones: "Corre que te pilló"; "Toma, esto es tuyo".

2.2. Libros elegidos.- "El uniforme maldito" y "La princesa de Solimania", de Sally Cedar y R. Capek, respectivamente. Ambos de Ed. S.M.

2.3. Participantes. Igual que en el caso de preescolar.

2.4. Procedimiento.- El mismo que en preescolar. Varían los objetivos que se proponen, según los grupos.

Los niños ya han podido seguir la lectura, que se ha hecho con su participación en la segunda sesión. Para la primera sesión la lectura previa fue la condición exigida.

2.5. Resultados.- Muy favorables en los dos tipos de estrategia. Niveles altos de participación, entusiasmo, percepción y recuerdo.

#### 3.- Ciclo medio.

3.1. Título de las sesiones: "Cuando y dónde", "Están o no están" y "Antes o después".

3.2. Libros elegidos: "Abuelita Opalina", de María Puncel (Ed. S.M.); "Ha llegado Pumuky", de Ellis Kant (Ed. Noguer) y "El fantasma de Palacio", de Mira Lobe (Ed. S.M.).

3.3. Participantes.- Como en el caso anterior.

3.4. Procedimiento.- Todos los niños han debido leer los libros con anterioridad a las sesiones, pero con cercanía. Los objetivos varían a medida que se avanza en la edad lectora y según se modifican los intereses del niño.

El animador también hubo de preparar con anterioridad el material necesario para la realización de las sesiones.

3.5. Resultados.- La participación fue total, con diferencias según las propuestas utilizadas y el diferente desarrollo de los niños. Los factores de estimulación obtuvieron muy altos niveles de respuesta.

#### 4.- Ciclo Superior.

4.1.- Título de las sesiones.- "Este es el título", "Dicen...", "Combate" y "Se habla de...".

4.2. Libros elegidos. "Anastasia Kupnik", de Lois Lowey (Austral Juvenil), "Un puente hasta Therabithia", de Katherine Patterson (Ed. Alfaguara), "El pasado quedó atrás", de Anke de Vries (Ed. SM) y "El oro de los sueños", de José M<sup>a</sup> Merino (Ed. Alfabuara).

4.3. Participantes.- De quince a veinte. No debe superarse este número de niños, por la dificultad de las actividades propuestas y las necesidades complejas de esta edad. Debimos efectuar sesiones de modo paralelo en alguna ocasión para reducir precisamente el total de participantes.

4.4. Procedimiento.- Al igual que en el Ciclo medio, los niños habían leído los libros con antelación a las sesiones; el animador también hubo de preparar concienzudamente el material antes de las mismas (en estos niveles avanzados es casi imprescindible que el animador cuente con un equipo de trabajo, pues ir de francotirador le va a suponer un gran esfuerzo y la experiencia puede perder riqueza y flexibilidad).

Los objetivos en este nivel son mucho más profundos y, en nuestro caso, contábamos además con niños de un avanzado índice lector, incluso con niños muy lectores.

4.5.- Resultados.- la mayoría de los objetivos se logró, con una participación encantadora y comunicativa. Los propios niños acudían a sus compañeros para pedirles los libros que no habían leído tras vivir el interés del otro grupo en las sesiones paralelas.

En otro orden de cosas, y conectando con la primera parte de la Comunicación, también se han llevado a cabo en el centro otras dos experiencias muy ricas: el Ciclo Inicial ha realizado un "Festival de Jóvenes Autores" en el que los niños han hecho sus propios libros. Tenemos algunos a su disposición.

En el Ciclo Superior se ha intentado un acercamiento de la Prensa a la Escuela: los alumnos de 7<sup>º</sup> han elaborado un "Dossier de Prensa" y los de 8<sup>º</sup> han hecho un estudio sobre "Publicidad y lenguaje". Ambas experiencias han resultado muy interesantes y sobre ellas también tenemos muestras, pero su comentario puede ser objeto de otra Comunicación, de manera que así alivio su cansancio y me despido.

Muchas gracias.



## Lectura infantil: la importancia de un espacio específico en la Biblioteca

Manuel Pérez Grueiro

Bibliotecario Municipal Neda (La Coruña).

### 1.- Introducción: Para lectura infantil, espacio infantil.

En Galicia, la gran mayoría de las Bibliotecas Municipales que existen y funcionan (hay poco más de cien en trescientos municipios), no cuentan con un espacio específico para los lectores de menor edad, a pesar de que los niños son el más alto porcentaje de usuarios.

Aquellas pocas bibliotecas que cuentan con un espacio infantil, lo han obtenido por el esfuerzo personal del bibliotecario/a, con pocos medios, sin personal para dedicar a actividades de animación con los niños, por lo que una sola persona debe encargarse de todo. Según el "Mapa Bibliotecario de Galicia", elaborado por el Gobierno Autónomo, el 85% de las Bibliotecas Municipales cuentan con una sola persona para atenderlas.

Todas las bibliotecas existentes han sido concebidas como una sala de lectura general, sin secciones específicas. En caso de preverse un espacio infantil, es generalmente reducido, minúsculo, y sin condiciones adecuadas para el uso al que teóricamente se destina.

En estas condiciones (falta de espacio, de personal y de medios, a lo que hay que añadir una casi total incomprensión de la administración, salvo muy contadas excepciones) es muy difícil hacer una labor de animación a la lectura dirigida a los niños.

### 2.-El espacio infantil de la Biblioteca de Neda: Una experiencia.

La Biblioteca Municipal de Neda (municipio situado en la comarca de Ferrol) fue fundada en 1982, por el primer Ayuntamiento democrático. Desde el principio se contó con algunas ideas claras, previéndose un espacio infantil, aunque no bien resuelto, como se verá.

Neda es un pequeño municipio, con menos de 7.000 habitantes, pero la biblioteca sobrepasa los 2.000 socios-lectores, con un promedio de afluencia diaria de más de 80 personas, que tienen a su disposición unos 11.000 volúmenes. Las cifras, como se ve, son bastante altas. Pero en lo específico de la lectura infantil, no lo es tanto, a pesar de los esfuerzos, y de que vamos mejorando.

Existe una desproporción entre la población infantil lectora, mayoritaria en el uso (entre niños y jóvenes de hasta 15 años, un 80 %) y los elementos que se le brindan.

En esta biblioteca, concretamente:

Las instalaciones cubren una superficie algo mayor de 200 metros cuadrados, que exceptuando depósito, oficina, despacho y servicios higiénicos, resultan unos 180 para salas de lectura, divididos en: Sección adultos = 84 m<sup>2</sup>; Sección juvenil=60

m<sup>2</sup>.; Sección infantil=40 m<sup>2</sup>.; lo que es una incongruencia.

La misma desproporción en cuanto a número de asientos: 48 para los adultos, 33 para los jóvenes, mientras que en la sección infantil había inicialmente 20 puntos de lectura fijos.

En cuanto a fondos, de los 11.000 volúmenes, sólo unos 1.800 son para jóvenes y unos 1.000 para niños. Esta relación va a cambiar, al adquirirse importantes lotes para los lectores de menor edad.

Como se ve, la falta de criterios y de conocimiento del mundo de la lectura en las administraciones, lleva a una mala concepción de cómo debe entenderse una biblioteca pública, invirtiéndose mal los recursos, faltando por un lado y sobrando por otro. Los adultos, minoritarios en el uso, se llevan la mayor cantidad de espacio, fondos y recursos, y los niños salen perjudicados. Aquí podemos recordar aquello de que "la niñez aún no existe" en Galicia, por lo menos en cuanto a la lectura en bibliotecas públicas.

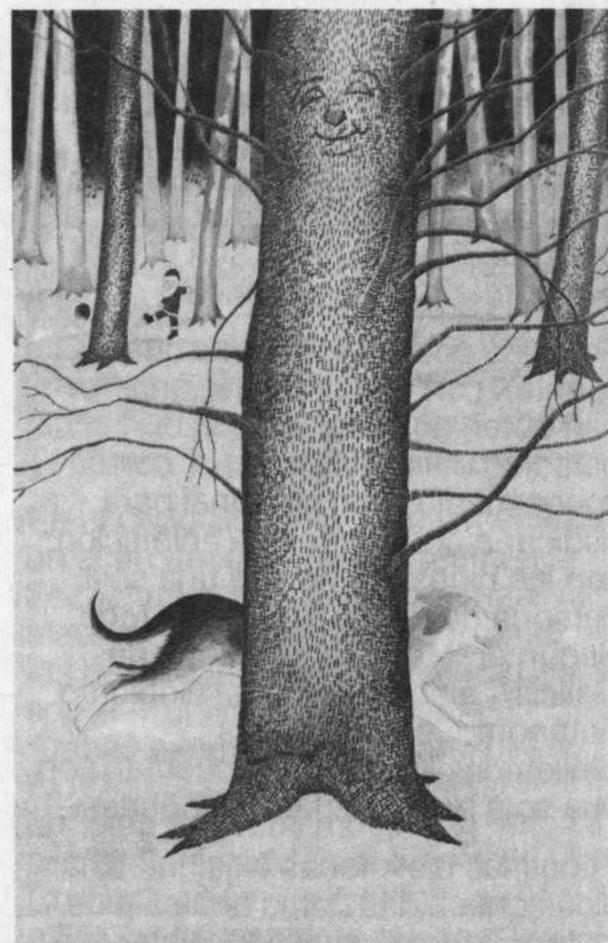
### 3.- La Sección Infantil: Antes y ahora.

A pesar de las carencias anotadas, es importante destacar que el hecho de contar con un espacio propio, aislado físicamente, dedicado a los niños, ya es una gran ventaja, con la que no cuentan muchas bibliotecas en la tierra gallega.

*Antes:* El inconveniente es que sólo se pensó en un espacio, sin más. La superficie es reducida (un 20% del total), al principio tenía sillas y mesas ocupando todo el espacio, con suelo de terrazo, sin espacios libres, sin alfombras. Los niños

debían, por ello, estar sentados rígidos, sin libertad. Los colores eran grises, mortecinos, en paredes y mobiliario.

Dada la conformación de la sección, era casi imposible realizar actividades de animación, aunque se venían realizando, quitando muebles y colocando colchonetas del gimnasio municipal, todo en un tono provisional.



*Ahora:* Habiendo conseguido una subvención de cerca de medio millón de pesetas, se invirtió totalmente en remodelar esta superficie. Se retiraron todos los muebles y estanterías, se colocaron moquetas de pared a pared, pintando el local de blanco para darle más luminosidad y decorándolo con motivos alegres y vistosos, con muñecos, posters y otros adornos.

Como únicos muebles se colocaron estanterías bajas, varios sillones pequeños en un rincón y cojines. La sección se destina sólo a niños menores de 11 años, colocando entonces los fondos destinados a lectores de esas edades. La sección juvenil se trasladó fuera del recinto, evitando así convivencia de distintas formas de comportamiento que se interferían mutuamente.

Como consecuencia, los niños, desde la pre-lectura hasta 11 años disponen de su propio espacio, donde actúan a su aire, en un ambiente lúdico, festivo. La mayoría, como es natural, lee acostada en el suelo, reclinado en los cojines, gozando a sus anchas con un libro, un muñeco o con otras actividades que se organizan allí. Ahora sí se pueden orquestar acciones concretas y continuadas para los niños, cosa que va dando sus frutos. El local es una zona

gozosamente ruidosa, como corresponde a la edad que tienen los concurrentes. Sin embargo, al estar aislados del resto, los niños no "molestan" a los mayores.

Los pequeños incluso, a partir de actividades dirigidas, organizan las suyas propias: tal el caso de las obritas de títeres, con los cuales -que están libremente a su disposición- crean sus propios textos y representan para sí mismos. También son ellos mismos los que ordenan los libros, a su criterio, generalmente por colecciones, colores, tamaños, etc., administrando así el material que les es propio.

Periódicamente venimos realizando con las aulas de pre-escolar del municipio "La Hora del Cuento" y otras actividades, funciones de títeres y juegos en base a un libro.



Hemos conformado el espacio físico, imprescindible para que se desarrolle una labor de difusión del libro infantil. Pero lamentablemente adolecemos del mismo mal que aqueja a las demás bibliotecas gallegas: una sola persona no puede atender como se debe al préstamo, las consultas de sala, las labores de clasificación y catalogación y, al mismo tiempo, hacer animación a la lectura, sobre todo hacia una edad tan necesitada de atención específica como la infantil.

Tenemos una serie de proyectos en la cabeza al respecto, pero la acumulación de trabajo va imponiendo la postergación de iniciativas interesantes, de las cuales no vamos a hablar aquí para no alargar esta comunicación.

#### 4.- Conclusiones.

No sólo en base a nuestra experiencia, sino con el conocimiento de la realidad de otras bibliotecas (pocas, lamentablemente) que también están creando su espacio infantil, podemos hablar de algunas conclusiones.

Si se quiere crear un hábito temprano por la lectura en las bibliotecas públicas, sobre todo en las de carácter básico, como las nuestras, es imprescindible contar con una sección infantil adecuada en todos sus aspectos: suficiente en superficie, con instalaciones acordes, fondos bastantes y personal que las atiendan específicamente y realice actividades dirigidas a los lectores más jóvenes.

Hoy por hoy esto no es aún posible, porque municipios, diputaciones y gobierno autonómico, que son los estamentos responsables, no aportan lo suficiente ni tienen una política dirigida a ello.

La gran mayoría de las bibliotecas ni siquiera hacen una labor específica hacia los lectores más pequeños, tratando de la misma forma a usuarios que requieren especificidad. Ello ocurre por

incapacidad profesional, baja cualificación, rutina, cansancio, falta de apoyo. Según el ya citado "Mapa Bibliotecario", los bibliotecarios gallegos ganan un promedio de 20.000 ptas./mes, gran parte de ellos tienen nivel de estudios primarios, bastantes no han pasado nunca por cursos de la especialidad. Con este panorama, que está, poco a poco, tendiendo a mejorar, es muy difícil pedir milagros.

No obstante, aquellos/as Bibliotecarios/as que de veras están preparados, que sienten intensamente su profesión y que hacen esa labor, están logrando avances notables, como ocurre con varias de la comarca de Ferrol, por ejemplo.

Una vez creado el espacio y equipado convenientemente, hay que lograr más personal, para dar continuidad al trabajo de animación del libro infantil. De otro modo, es un acto voluntarista, meritorio pero desgastador, que puede acabar con los ánimos del más dispuesto, sobre todo porque las otras tareas, en su urgencia diaria, nos van haciendo relegar uno de los trabajos más bonitos que puede hacer un bibliotecario: jugar con los niños con un libro en las manos.

## Extensión bibliotecaria. La biblioteca docente-centro de documentación

Xosé-Lois Lois Navaza

### EXTENSION BIBLIOTECARIA EN EL INSTITUTO POLITECNICO

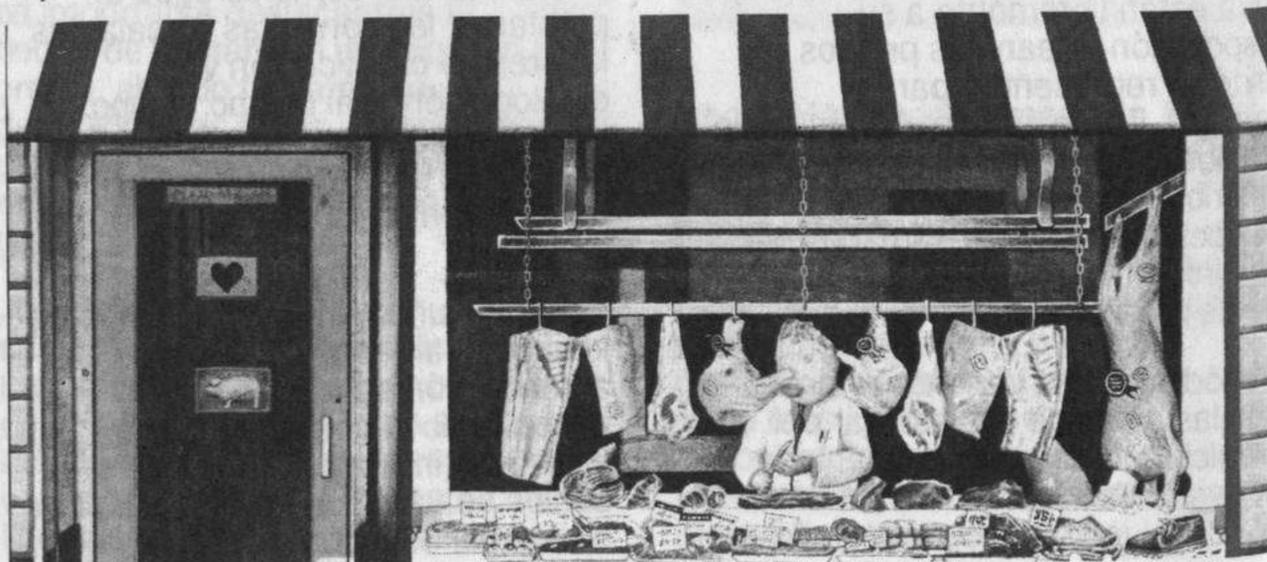
INTRODUCCION.- Este experiencia se llevó a cabo en el Instituto Politécnico de Ferrol. Por lo tanto se trata de un Instituto de Enseñanzas Medias, donde los alumnos no pueden calificarse como "infantes", ya que nos encontramos con rapaces de catorce/quince en adelante, y hasta una edad que en muchos casos supera la treintena, dadas las particulares características de nuestro Centro al contar con régimen nocturno.

Por otro lado, si bien tengo claro que promover la lectura por el placer en sí misma, la lectura lúdica, es misión y objetivo fundamental en una biblioteca docente-centro de documentación, no es el único, y ni siquiera tengo claro que sea el primordial. Lo que no admite duda, es que el bibliotecario (de cualquier tipo de biblioteca) entre sus fines, ha de perseguir que se haga de ella "el mejor uso posible", y por el mayor número de lectores-usuarios. Por esto titulo esta ponencia con "extensión bibliotecaria", y no menciono "animación de la lectura".

Quizás pueda pensarse, a priori, que no sea este V ENCUENTRO DE ANIMADORES DEL LIBRO INFANTIL el lugar idóneo para la exposición de lo que sigue. Ciertamente es, que los "motivadores" no son los niños, y no menos cierto que la animación a la lectura no constituye mi primer objetivo. No obstante, la

importancia e interés que suscitan las bibliotecas docentes-centros de documentación -sobre todo en el numeroso colectivo docente-, así como la esperanza de que esta experiencia pueda resultar útil a otros compañeros encargados de este tipo de bibliotecas, me mueven a hacerlo.

SITUACION PREVIA.- Se parte de una biblioteca concebida para el estudio, y todo lo más, para desarrollar en ella actividades de carácter individual (la configuración de los pupitres impiden otra cosa). El hábito de uso, por tanto, es minoritario y marcado en una única dirección. Viene a agravar el problema la tipología de los fondos -en su mayoría inadecuados al perfil del usuario- y su difícil "acceso a ellos". Bueno, creo que realmente llegué demasiado lejos al calificar de biblioteca a la que existía en el Instituto Politécnico, cuando empecé a trabajar en ella hace tres años, puesto que si partimos de que el registro no se parecía en nada a los fondos existentes -por lo que tuvimos que comenzar registrando de nuevo todos los libros-, y de los libros existentes, su proceso técnico todavía no se había iniciado, nos daremos cuenta de que partíamos más de un fondo editorial, que de una biblioteca. Circunstancias agravantes nos las encontramos en que la biblioteca tiene que ser "operativa" desde el primer día, y





que el bibliotecario tiene que dedicar su jornada laboral por entero a la atención al público, por lo que las tareas técnicas deben realizarse simultáneamente con la atención al público, o fuera de horario. Si hago mención de esto, no es con otro objeto, sino el de mostrar la situación con la que se encontrará en la mayoría de los casos quien se encargue de una biblioteca docente.

**AMBITO.**- Nos ceñimos al que demarca el propio Instituto, en sus dos regímenes (diurno y nocturno, con una configuración de usuarios radicalmente opuesta). Actualmente se atiende a alumnos de otros Institutos y Escuelas Universitarias, también estamos colaborando con otros Centros en la creación y gestión de sus propias bibliotecas.

**OBJETIVOS.**- En un primer momento, se trata de convertir la biblioteca existente, en algo "vivo" haciéndola útil y operativa para el colectivo al que debe servir, convirtiéndola en parte integral del Instituto, formando parte de sus programa académico- docente. Para ello, se hace necesario reconsiderar los servicios ofrecidos hasta entonces por la biblioteca, el adecuar sus fondos a las necesidades de los usuarios, y modificar su medio físico para poder ser utilizada. Huelga decir que tendremos que tratar técnicamente estos fondos.

Ahora se trata de "conseguir" usuarios para lo que comienza a ser una biblioteca. Aquí nos encontramos con otro de los objetivos de una biblioteca docente-centro de documentación, ya que a poco que comience a usarse la biblioteca, se hará notoria la falta de habilidades para manejar documentación de gran parte del alumnado de cualquier Instituto. Podemos encontrarnos con alumnos que manejan una enciclopedia con dificultad, que no saben servirse de los índices a la hora de trabajar con un libro (si se trata de documentos donde se encuentran varios índices -temáticos, de personalidades, cronológicos, de ilustraciones, etc.- la dificultad aumenta, que a la hora de presentar un trabajo, éste resulta ser la copia literal de varios fragmentos de algunos títulos manejados, y que no aparece mención de la bibliografía empleada. Nos encontramos con que la mayoría no sabe desenvolverse en una biblioteca, que un porcentaje realmente alto nunca ha entrado en una... A esto le podemos sumar que no conocen las más elementales técnicas del

trabajo intelectual, que la mayoría nunca ha oído hablar de técnicas de estudio, o técnicas de lectura rápida. Si somos un poco más críticos, podemos llegar a cuestionarnos las capacidades de algunos en cuanto a su "calidad" de lectura, y en el peor de los casos nos encontramos con que responde a un hábito repetitivo-mecánico, que tiene muy poco de lectura comprensiva. Podemos hablar también de las deficiencias lingüísticas o carencias de vocabulario, por no mencionar los problemas que plantea la lectura de imágenes...

Valdría la pena al menos plantearse la necesidad de incluir en el currículum una asignatura -no necesariamente evaluable- que se preocupase de los temas antes expuestos. De cualquier modo, y mientras esto no se produzca, la biblioteca docente-centro de documentación, puede encontrar en este campo un motivo de trabajo.

En nuestro Instituto, tenemos constituido un Seminario Permanente de Profesorado en el Contexto de la Reforma "Proyecto A.B.S.E. - Artellamento de Biblioteca no Sistema Escolar- que uno de sus objetivos es lograr "usuarios inteligentes", tal y como el "Libro Blanco de la Reforma" denomina a estos alumnos. Algunas de las actividades realizadas por "Proyecto A.B.S.E.", las mencionaré posteriormente, aunque por motivos de extensión de la ponencia, no me meteré en mayores profundidades.

**TEMPORALIZACION.**- Se desarrollan estas actividades durante los tres últimos cursos académicos (86/87, 87/88, 88/89).

**METODOLOGIA.**- Decía al principio, que no se puede entender una biblioteca escolar que funcione "por

libre" o al margen del colectivo al que sirve. Esto es primordial. No argumentaré en pro de esto -existe amplia bibliografía al respecto-, sólo decir que la biblioteca -el bibliotecario/a debe entenderse como parte de un todo -el Instituto-, y buscar entre las posibilidades que este ofrece la que más se adapte a los fines que quiere conseguir. Partiendo de esta premisa, es fácil entender que tenemos la "necesidad" de relacionarnos con todo el colectivo, integrarnos en su organigrama, colaborar con los diversos departamentos aunando esfuerzos. Huelga decir, dada la legislación actual, que sin el apoyo del claustro, así como la decidida voluntad de la dirección del Instituto, esta experiencia no podría haberse llevado a cabo.

Se trabaja en varias direcciones:

- Adecuación del medio físico. Se cambian los pupitres unipersonales por mesas corridas que permiten el trabajo en grupo (hoy un número cada vez mayor de profesores imparten alguna clase en la biblioteca, lo que permite un mejor acceso a bibliografía varia, la contrastación de lo expuesto por el manual de texto en otras fuentes, etc.). Se adecúan los fondos, con una política de adquisiciones acordes con las necesidades, tanto curriculares, como lúdicas. Para lograrlo, los títulos son seleccionados por los profesores, alumnos y bibliotecario. El acceso a los fondos se simplifica, y por supuesto se convierte en una biblioteca de acceso directo (esto lo facilita el hecho de que aunque los libros no se encierren bajo llave, no suelen escapar). Se ponen en marcha el servicio de préstamo a domicilio.

- Publicitar la biblioteca. Si tenemos en cuenta que no se usa lo que no se conoce, resulta evidente que tenemos que darnos a conocer, hacernos publicidad. Para ello vale todo. Solo tenemos que emplear un poco la imaginación y adaptarnos al medio en que nos movemos. Podemos distinguir la "animación a diario", la que va destinada a la integración de la biblioteca en el Centro, tomando parte de las actividades del mismo, la propia relación personal del bibliotecario con los integrantes del colectivo (profesores y alumnos). Por un lado tenemos que dar a conocer los fondos y medios de que dispone la biblioteca susceptibles de ser usados por los profesores como apoyo a sus clases: así, estamos enriqueciendo éstas. Por otro, esta "publicidad" realmente funciona, ya que si los profesores cuentan con la biblioteca para el desarrollo de su programa académico, ellos mismos nos servirán en el objetivo de publicitarla, y además con efectos multiplicadores, al recomendar y remitir a sus alumnos a la biblioteca.



Por otra parte, no debemos descuidar la relación con los departamentos. Esta relación puede iniciarse con el mero hecho de solicitar listados de libros a adquirir por especialidades o asignaturas, y facilitarles catálogos editoriales de novedades para seleccionarlos. Con esto no sólo logramos iniciar la antes mencionada relación, sino que garantizamos la idoneidad de los fondos para cada disciplina a la vez que conseguimos un profesor-usuario, al encontrar éste en la biblioteca la bibliografía solicitada por él, y que lógicamente empleará.

Con relación a los departamentos supra-disciplinares, la relación debe ser igualmente cuidada. Departamentos como Extensión Cultural o el de orientación, así como Jefatura de Estudios, nos permitirán emprender actividades que de otro modo excederían nuestras posibilidades. Por último tenemos que tener en cuenta que sin la colaboración de la Dirección del Centro, cualquier iniciativa estaría destinada al más absoluto de los fracasos aún antes de ser llevada a la práctica. Cuando de la voluntad del Equipo Directivo depende la misma existencia de la biblioteca, resulta fácil constatar mi anterior afirmación. Quiero, por tanto, agradecer a la Dirección y al Claustro la colaboración y el apoyo prestados durante estos años.

**ACTIVIDADES.**- Por los motivos antes mencionados de la extensión de esta ponencia, solamente me limitaré a relacionar las actividades llevadas a cabo (si tenemos oportunidad durante los días que permanezcamos en este 5º ENCUENTRO, quizás resulte interesante visualizar la grabación de alguna de estas actividades). Antes de relacionarlas, aclarar que



estas actividades no pueden entenderse como organizadas y realizadas solamente por la biblioteca, si bien participó en todas ellas. En mi caso en concreto, y dado el dinamismo y buen hacer de los integrantes del Departamento de Extensión Cultural, se convirtió en una prioridad el trabajar con ellos desde el principio aunando esfuerzos. La experiencia ha sido de lo más gratificante, y los logros múltiples.

**Exposiciones:**

- Bibliográficas (de novedades, de temas de actualidad, por materias, etc.)
- Oleos.
- Grabados.
- Acuarelas.

- Objetos antiguos.
- Fotografías.
- Maquetismo.
- Motocicletas.
- Conchas marinas.
- Cerámica.
- Escultura.
- Tallas.

**Proyecciones:**

- de películas.
- de documentales.
- algún maratón de cine.

**Campeonatos:**

- de Ajedrez. Variantes con partida rápidas y simultáneas de exhibición.

### Concursos:

- de "slogans" que inciten a la lectura.
- de redacción.
- de murales.
- de dibujos.

### Ciclos:

- de Educación Sexual.
- de Prevención de Drogodependencias.

Los ciclos se inician con una exposición, se organizan coloquios y charlas con proyecciones sobre el tema. También se trató en las aulas.

### Cursillos:

- Informática.
- Pintura.
- Fotografía.
- Solfeo.
- Cerámica.
- Radio-aficionado.
- Maquetismo.

### Conferencias:

- Desde encuentros con el autor (Sr. Carvalho Calero, etc.).
- Orientación profesional.
- -Etc.

### Exhibiciones:

- Scalextric
- Karate.
- Kun-Fu.
- Modelismo.
- R.I.P.- Revista del Instituto Politécnico- de periodicidad anual.
- Un mural de metro y medio por cuatro m. realizado por alumnos, con Mafalda como protagonista, y que resulta una llamada de lectura.

Por otro lado, "Proyecto A.B.S.E." ha realizado desde su inicio una

exposición permanente, donde con periodicidad semanal, se van mostrando diferentes libros. El libro elegido cada semana, es tema habitual de conversación en el Centro.

Podría seguir mencionando actividades realizadas. Si cabe, ya dentro de las jornadas dedicadas a ello, junto con la proyección de los vídeos, podemos comentarlas, profundizar en ellas o buscar los objetivos que se perseguían al organizarlas. Con respecto a "Proyecto A.B.S.E.", sólo hice mención a él, puesto que todavía nos encontramos trabajando en las conclusiones finales. De cualquier manera, si alguno está interesado en conocer la experiencia, tanto mis compañeros como yo no tenemos ningún problema en enviarle información al respecto, o indicarle donde se publicará.

NOTA,- Durante la primera quincena del presente mes, la Consellería de Cultura y Deportes de la Xunta de Galicia, ha organizado en cinco ciudades gallegas cursos monográficos destinados a la formación de bibliotecarios escolares. Es un primer paso para institucionalizar la biblioteca docente-centro de documentación. En la "Lei do sistema Bibliotecario de Galicia", hay un artículo en el que se contempla la figura de la biblioteca escolar.

De cualquier manera no quiero ir de "chauvinista" por la vida, y si bien los inicios son esperanzadores, hay que ver cómo se desarrollan los acontecimientos, puesto que hasta ahora la situación era caótica, es de esperar que ante estas iniciativas de la Administración, el desolador panorama se troque en un prometedor futuro.

## Libros Infantiles:

### Lectura, Comprensión y Creatividad

Ramón Muñoz Muñoz

Francisca Rosado Blanco

#### I.-INTRODUCCION

Probablemente, nunca en la sociedad ha existido tanta preocupación por fomentar la lectura y, muy especialmente, en la edad infantil. Bien es cierto que, en contraposición, jamás se ha dispuesto de tanta y tan variada gama de posibilidades para acceder a la misma, por la ingente cantidad de publicaciones infantiles, no sólo en número sino también en calidad de gustos y temática.

La falta de comprensión y pobreza de expresión es un problema en boca de los enseñantes continuamente. Ciertamente que en España no existe legislación específica sobre ordenación, uso y servicios de las Bibliotecas Escolares, esto es un hándicap en nuestro sistema educativo; pero no es menos cierto que entre los docentes se están haciendo grandes esfuerzos por fomentar el hábito de la lectura, así como dotaciones, por parte de la Administración, a los Centros Docentes de lotes de libros.

Uno de ellos, como muestra entre tantos, es el trabajo realizado por nuestra parte, como profesores de Lengua del Ciclo Superior, en nuestro Centro C.P. "EL PROGRESO", Talavera la Real (Badajoz), desde el curso 86/87, y que, en muchos casos, involucra al resto de los profesores del mencionado Ciclo en temas

interdisciplinarios, que nos brinda la lectura de un libro.

Contábamos ya, de cursos anteriores, con una biblioteca organizada también por nuestra parte por C.D.U., de forma abreviada, y sin separación temática de los géneros en las lecturas.

Este trabajo lo llevamos a cabo con anterioridad a la actual experiencia y con él seguimos también, siempre con ayuda de alumnos del mencionado Ciclo Superior; años de trabajo que quedaron plasmados en una publicación (LA BIBLIOTECA ESCOLAR. Badajoz: CEP, 1986), a la que siguió en 1987, por parte del mismo CEP, LIBROS PARA LA ESCUELA. Los alumnos leían, se animaban a coger libros y llevárselos a sus casas.

Esto, no obstante, consideramos que no bastaba y que era necesario dedicarle tiempo a leer colectiva e individualmente como actividad dentro del horario lectivo.

Para ello, nos planteamos las siguientes cuestiones:

1.-La falta de comprensión y pobreza de expresión nos llevaba inexorablemente a LEER, LEER, LEER...

2.-La edad y la lectura. Entendíamos que la orientación sobre para qué edad era apropiado

tal o cual libro poco importaba; que la temática despertara interés, afectos, connotaciones... era mucho más esencial.

3.-¿Obras infantiles-obras clásicas? Nos inclinamos por las primeras preferentemente, sin excluir las segundas con fragmentos de las mismas u obras completas, especialmente para los de 8º.

4.-Metodología

## II.-LECTURA DE OBRAS COMPLETAS – LIBROS INFANTILES

La elección de este tipo de libros para el fomento de la lectura –no podemos ignorar que en los mismos hay verdadera literatura también–, se debe a los siguientes motivos:

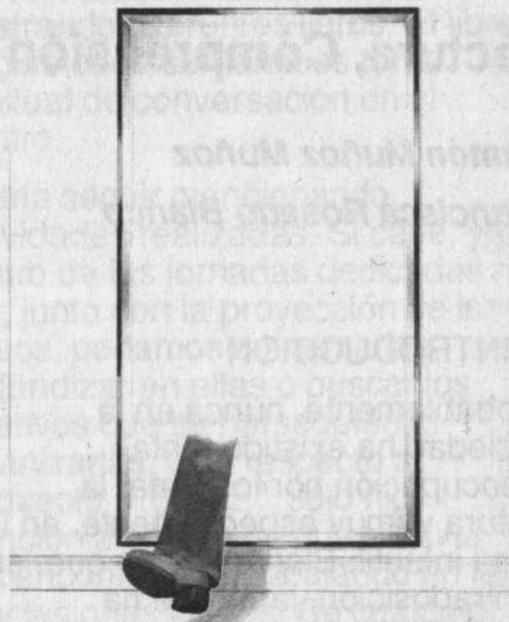
- **Brevedad:** Normalmente, este tipo de obras no es de gran extensión, lo que permitiría poder leerlo y trabajar con ellas en una sesión muchos aspectos.

- **Ilustración:** en un mundo dominado por la imagen, ésta abunda en los mismos y despierta el consiguiente interés en los chavales.

- **Referencias-incidencias en su mundo:** No ha lugar a dudas que la temática de los mismos se incardina plenamente en el mundo infantil.

- **Visión completa:** El niño también quiere tener una visión completa tanto del tema, como de la situación, personajes, acciones... y su poca extensión lo permite.

Los mismos responden más adecuadamente a las finalidades que nos proponíamos:



a.-Una **LECTURA COMPENSIVA**, que requiere

- **Participación** de los alumnos, sugiriendo palabras adecuadas que se omiten previa e intencionadamente, frases que continúan, acciones que se trasponen.. El niño lee, con su imaginación, a la par del profesor u otro compañero.

- **Mejorar la entonación**, con la guía o enlazando con la efectuada por el profesor o compañero, evitando el sonsonete y la monotonía, especialmente si de versos se trata, así como "saber escucharse" y detectar sus propios fallos entonativos.

b.-Una **recreación** en un doble sentido, el **lúdico** y el **creativo**, in situ, oral, directo, y, por escrito, después.

c.-Una **incitación-provocación**. Una buena obra infantil, su lectura temática, planteamientos deben incidir en la mente e imaginación infantil, en sus vivencias, tanto en lo oral como por escrito.

La lectura, además, debía tener en cuenta esas dos vertientes del niño en el aula, en concreto en la clase de Lengua; la misma se llevaría a cabo preferentemente en la Biblioteca del Centro:

- **Individual:** con lecturas de obras infantiles, seleccionadas por el propio niño, –caso de pedirlo, se le orienta, o se propone la de una serie de libros a lo largo de un determinado período de tiempo–, y de obras de literatura clásica, especialmente para los de 8º.

- **Colectiva:** la misma queda delimitada a las infantiles

## III. METODOLOGIA

Optamos por la lectura colectiva con uno o dos cursos de idéntico nivel, a la vez que se procura acrecentar los hábitos lectores individuales.

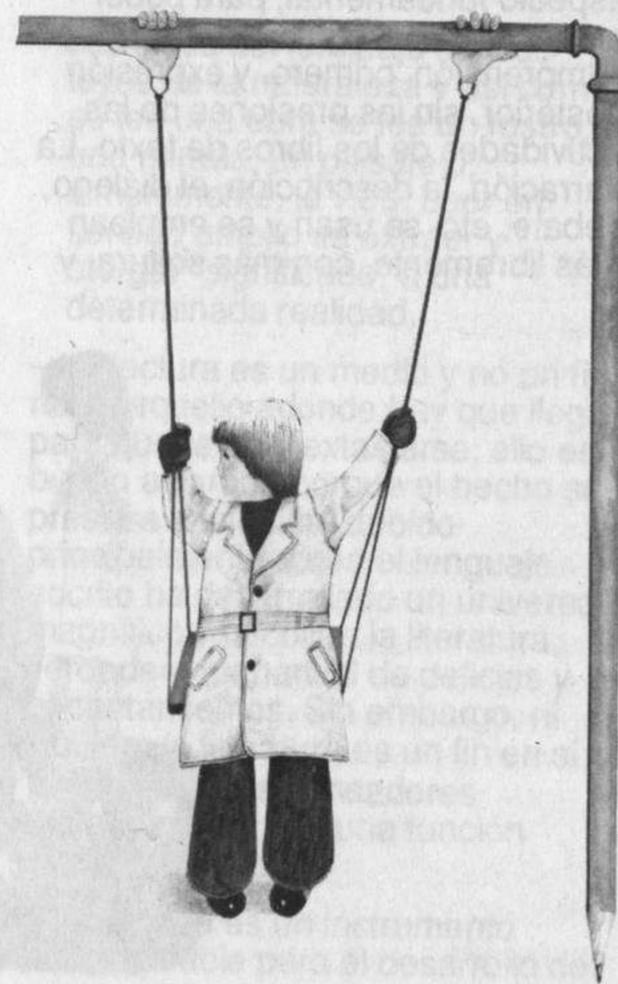
Para poder llevar a cabo esta lectura de forma más participativa, nos aventuramos a emplear el **OPASCOPIO**. El resultado es positivo. Su uso se delimita para ciertas partes o para la obra completa según lo que nos proponemos en cada obra completa.

Más que indicar los pasos a seguir en esa lectura colectiva de libros infantiles, estimamos más interesante señalar los **PRINCIPIOS** en los que se basa.

La razón es obvia; cada libro, por su temática propia, por sus connotaciones, amén de las finalidades específicas subsiguientes en cada caso, requiere un tratamiento concreto y detallado según los alumnos a que se destina, en los que la edad e intereses de grupo juegan un papel importante.

TRES son los **PRINCIPIOS** en los que basamos nuestra experiencia en este campo:

1.-**INVENCION**. Desde el inicio de la lectura del libro, al niño se le hace participar en la misma, bien que ésta sea hecha por el profesor o mediante el opascopio. Desde ese momento, tiene que crear palabras adecuadas, campos semánticos, directamente, o construcciones sintácticas convenientes –adjetivales, nominales, frases...– dentro del mismo texto y que, al serle mencionada la/s del propio texto, él mismo averigua su estadio de comprensión y aprensión de lo leído, y, además, **jugando**. La equivocación, el error, conlleva inmediatamente a su corrección o la explicación pertinente del uso inadecuado.



2.-**EXPLOTACION.** Ya directamente, ante una acción, situación... el alumno continúa el relato en el marco de la temática del libro o libremente con los demás compañeros, incluso, alternándose. Los gestos, movimientos, representación teatral..., pueden acompañar lectura, o en un momento, ésta provocar un debate, una discusión, etc., de forma inmediata. Con posterioridad, el tema se puede trasponer a una situación distinta en el lugar, tiempo, con otros personajes, nuevas acciones.

Todo ello de forma individual, rotando, con participación a su vez de otros compañeros, para llegar, a veces, a una creación colectiva, totalmente nueva, con intervención de todos, donde cada uno parte de lo expresado anteriormente por otro.

3.-**RECREACION.** Es, sin duda, el aspecto fundamental, para poder provocar y conseguir una mejor comprensión, primero, y expresión posterior, sin las presiones de las actividades de los libros de texto. La narración, la descripción, el diálogo, debate, etc. se usan y se emplean más libremente, con más soltura, y

se incardina lo meramente didáctico un tanto fuera de contexto de los libros de texto.

Con ello, conseguimos esos dos aspectos de la *recreación*: el *lúdico*, y el *creativo*; el alumno, desde el inicio, participa, inventa, se divierte, contrasta, compara, se afana por acertar jugando; posteriormente continuará, individualmente —en ocasiones, o determinados aspectos, en grupo—, el proceso creador-lúdico de la recreación, partiendo de esa experiencia lectora por sí y con los suyos, escribiendo e ilustrando, después, su propio libro.

Con esta sucinta exposición de la experiencia creemos haber podido abrir algún camino a los compañeros docentes; a nosotros nos sigue dando resultados positivos. Queremos terminar con unas palabras de M<sup>a</sup> de la Luz Uribe, al recibir unos trabajos de nuestros alumnos sobre JUAN SIN RISA: "...No puede haber mejor estímulo para los autores de libros para niños que recibir directamente de sus destinatarios la prueba de que su trabajo llega, y en este caso da crías, o mejor dicho hermanas, como la Elena y la Pepa".



## VARIA

### La lectura, presente y futuro

Danilo Sánchez Lihón

*Publicamos este escrito de Danilo Sánchez Lihón, Director General del Instituto del Libro y la Lectura del Perú, que estuvo en España el invierno pasado. Nos agradó charlar con él, pues descubrimos cosas comunes a la hora de plantear un trabajo serio de promoción de la lectura. Publicamos hoy su artículo con la esperanza de que las relaciones con la América de habla hispana vayan siendo cada vez mayores.*

#### Naturaleza de la lectura

Leer es la más grande las aventuras, es el riesgo supremo, es el alma jugándose entera, atreviéndose a ponerse en vilo; pues no se sabe si después de salir de una página, o de un libro, se seguirá igual o si seremos tan distintos que podemos, agarrando nuestros bártulos, escoger otro destino. Leer es ponerse en camino que no sabemos si será para regresar o será sin retorno. Indudablemente, cambiamos mucho con cada lectura, cambiamos en silencio, en confidencia con nosotros mismos, que es la manera más decisiva de cambiar.

Y es que hablar de lectura es lo mismo que hablar de pensamiento o proceso de pensamiento, porque estando en ella pensamos, reflexionamos, meditamos y, frecuentemente, a partir de ella o mediante ella, creamos; nos abrimos a otras realidades, nos empinamos en la escalerilla de las letras y de los renglones para mirar por ventanales aparentemente inalcanzables por los cuales descubrimos otros paisajes y otros panoramas.

Por eso es importante precisar algunas características básicas de la lectura:

- Leer es una actividad compleja, pues supone la asimilación de varios sistemas de símbolos, el de la grafía, el de la palabra y el de los contenidos. En realidad es la culminación de una serie de aprendizajes en el nivel perceptivo, emocional, intelectual y social, favorecidos o no por el ejercicio, por las experiencias y por el conocimiento del medio.
- Las leyes del lenguaje son las leyes de la naturaleza y así como se lee una obra se lee un rostro, una mirada, un paisaje o; simplemente, la vida. Leer en sentido amplio es extraer y otorgar "significado" a una determinada realidad.
- La lectura es un medio y no un fin; no es aquello adonde hay que llegar para quedarse y extasiarse; ello es bueno aclararlo porque el hecho se presta a confusión, debido principalmente a que el lenguaje escrito ha desarrollado un universo magnífico y peculiar: la literatura, verdadero manantial de delicias y encantamientos. Sin embargo, ni siquiera la literatura es un fin en sí; los más lúcidos pensadores reclaman para ella una función formativa y social.
- La lectura es un instrumento indispensable para el desarrollo del

ser humano, por ser un medio de información, conocimiento e integración; además de vía para adquirir valores importantes que coadyuven a una mejor función social. La lectura depende el dominio previo del lenguaje que puede adquirir una persona de acuerdo a las condiciones socioambientales en que se desenvuelve.

– El fin de la lectura es ayudar a que el lector descubra: a) su expresividad, necesaria en una sociedad que requiere la participación de todos; b) sus propias ideas, también importantes en un medio de vertiginosa innovación; c) su yo personal y profundo, para actuar en un mundo que cada día se presenta como un desafío que exige intervenir con integridad, dignidad y alentando los más altos valores humanos.

– Es de fundamental importancia la lectura en la educación por ser la única materia escolar que además de constituir una meta a alcanzar, es también la clave para poder aprender y manejar casi todas las otras destrezas y habilidades: Además, la lectura es la base de la autoeducación y de las posibilidades de guiar por sí mismo el aprendizaje y consecuentemente la plena integración en la sociedad.

– Sin embargo, no se puede reclamar para la lectura un papel monopolizador ni hegemónico entre los medios de comunicación e información, ni tampoco el exclusivo en cuanto a realización e información, ni tampoco el exclusivo en cuanto a realización estética con el lenguaje. Ante el descubrimiento y consolidación de otros medios como la radio, el cine y la televisión -para mencionar sólo los más importantes-, se tiene que trabajar



por lograr la complementación, con el propósito de alcanzar la mayor eficacia en el logro de los fines educativos y de promoción social.

– La lectura la entendemos no sólo como la relación consciente y creadora que hace el hombre a través del código de la escritura sino, en sentido más amplio, consiste en una relación consciente y creadora que establece el hombre con el mundo y fundamentalmente su clave es la dotación de significado a una serie de manifestaciones del mundo físico, biológico, como cultural.

– La verdadera lectura es el reino absoluto de la libertad y de la infinitud; es recorrer ese mundo ilimitado, vasto e insondable al cual nos proyectamos recorriendo las páginas de un libro. No por gusto ni gratuitamente la raíz latina "liber" es la misma que origina las palabras libro y libertad.

– El desarrollo de la lectura tiene que ser enfocado con un criterio amplio, interdisciplinario, intersectorial; que considere que hay diversas manifestaciones y lenguajes y que tome en cuenta que ella es una actividad múltiple en cuya determinación influyen factores de diversa índole.

## Una educación de la lectura

Ahora bien, la cuestión que deberíamos plantearnos siempre los maestros, los bibliotecarios y los padres de familia, es ¿qué hacer para lograr que nuestros niños y jóvenes sean lectores permanentes, críticos y creativos?. Es decir, la interrogación es: cómo orientar a los niños hacia la lectura; cuál es aquella forma de ser y actuar que aliente una didáctica, una metodología de trabajo y una responsabilidad de padres coherente con una práctica auténtica de la lectura. En esta perspectiva, la capacitación de maestros, bibliotecarios y padres de familia, en todo lo referente a lectura, debe ser tarea esencial en toda política educativa y cultural.

Bajo este planteamiento la lectura debe entenderse como la empresa común de todo el magisterio y no solamente del profesor de lenguaje, porque ocurre que los otros critican cuando el alumno no lee bien, achacando esa tarea a los profesores de lengua y literatura, hecho injusto porque es a través de la consulta de textos que se enseñan todas las asignaturas, por lo tanto es necesario que el niño practique una buena lectura en materias como la matemática, la historia, las ciencias naturales, las ciencias sociales etc.

No es difícil en el sistema educativo organizar experiencias educativas que conduzcan al niño a ser un buen lector, porque la educación en sus diversas asignaturas está centrada en la lectura de textos, siendo entonces ésa una oportunidad para practicarla en relación a cada contenido curricular, hasta lograr el dominio de lecturas autónomas, fecundas y propiciatorias.

Reorientar los mecanismos de evaluación también es importante, porque acontece que para los profesores en los centros educativos no siempre el mejor alumno es el mejor lector; sino el chancón, el memorista, el mezquino en relación al juego, a la solidaridad y a la participación. Ese no es el mejor alumno, y sí el que es capaz de comulgar con los demás, el que tiene iniciativa, el que responde por los otros, el que orienta, enseña y comparte, que casi siempre es a la vez el que más gusta de la lectura.

Leer depende de impulsos internos de la persona humana y de estímulos e incitaciones externas que los da el medio ambiente social y cultural en el cual una persona vive, siendo irrefutable aquel dicho: a leer se aprende leyendo, como a nadar se aprende nadando. mediante la lectura el hombre se empuja hasta las más lejanas estrellas, como desciende hasta lo más íntimo del alma humana, se aproxima a lo más oculto de la naturaleza, como se eleva a las esferas más excelsas de lo abstracto.

Para lograr todo ello la acción debe ser dual, acercar el lector al libro, pero a la vez llevar el libro al lector; corresponde entonces una acción de formar al lector, de sensibilizarlo y hacerlo gustar la lectura, pero a su vez de organizar los libros, de abrir las bibliotecas, de hacer accesibles los materiales de lectura a niños, jóvenes y adultos, de allí que en el sistema educativo el tema y la consigna debe ser: hacer que las aulas sean bibliotecas y las bibliotecas se conviertan en aulas.

En resumidas cuentas de lo que se trata es de lograr la autonomía en la lectura, de alcanzar la independencia total de esta actividad en relación a unas y otras

asignaciones, como también en relación al sistema educativo en general; de lo que se trata al final es de desligar el acto de la lectura de cualquier obligación, encargo o función escolar, es decir de arribar al leer por leer, al gusto y placer de celebrarla, porque si la lectura no conduce al pensamiento autónomo y al gozo de ejercitarla, de nada habría servido el largo trabajo y la

ardua función de incentivarla y promoverla.

Cuando esto se logre habremos dado el salto que definía Marx como el que va del imperio de la necesidad al reinado de la libertad; es decir cuando el hombre al leer se enfrenta solo con el mundo, cuando al leer es una avanzada por el reino de lo desconocido y lo ignoto. Recién entonces es cuando estamos en el umbral de la gran aventura vital, recién allí asistimos a la consagración del hombre en una frontera en donde él es el gran capitán de su propio destino y del de los demás.

Allí es cuando el hombre más que nunca va abriendo nuevas rutas, teniendo la página del libro como si fuese un campo de batalla en donde se libra una justa, un combate en el nombre de la humanidad. Es aquella lectura a la cual ha llegado por sí mismo, no es ni un encargo ni un trabajo a cumplir que otros le han dictado; es él mismo empujado por su voluntad y dispuesto a dar cara a su destino:

Será el poeta avirozando un mundo original; será el músico intentando un acorde jamás oído, será el luchador social imaginando una estrategia nueva de lucha, será el geógrafo trazando una línea que configura de mejor modo un mapa, será el astrónomo adivinando el curso luminosos de una estrella. Es donde la lectura es la cordillera blanca, el límite supremo, la gran cima y la aventura del ser en el mundo.

De allí que la verdadera alfabetización no sólo es enseñar a leer y escribir, sino incentivar un comportamiento lector adecuado, conveniente y óptimo; debiendo entonces alfabetizar para la lectura



continua y permanente de libros, porque en ello radica la verdadera importancia de la educación, uno de cuyos problemas cruciales es el neonalfabetismo, es decir aquella situación que hace que quienes aprendieron a leer no practiquen esta actividad que los haría desarrollar individual y socialmente.

El neonalfabeto es aquel en el cual el sistema educativo invirtió mucho: en programas de enseñanza, en docentes, en textos, en aulas de clases y en servicios educativos en general; para que únicamente sepa leer la factura en una acción de compra venta, o hacer el presupuesto del mercado, o leer la sección hípica o deportiva de un tabloide cualquiera; pero que no alcanzó prácticamente a ser educado o no se tuvo suerte con él para poner en sus manos un instrumento tan importante para su autoeducación, como es la práctica continua de la lectura.

Porque una educación sin libros es una educación analfabeta, debiendo el libro convertirse en el centro del ritual del aprendizaje y la educación en la lectura de todo tipo de

materiales. Por eso un centro educativo está bien cuando en él se ven muchos estudiantes portando y leyendo libros, organizando grupos para comentar lo leído, circulando entre ellos unos y otros materiales impresos, proyectando su actividad a través de revistas, medios de comunicación, etc.

Si lo que prepondera son otras manifestaciones, si no hay ese soplo de vida, cual es la lectura, entonces no se diferenciaría una universidad por poner un ejemplo, de cualquier fábrica, en este caso de una factoría de profesionales que no van a crear aportes valederos para un país que necesita tanto del valor de sus hombres para la solución de sus problemas.

Un centro educativo se define más que por cualquier otra cosa, por las lecturas de sus estudiantes y profesores. Ese es el espíritu, el meollo y la esencia de una escuela, un colegio o una universidad; es decir: diálogo con los grandes autores, con los artistas y filósofos, con los científicos e inventores de todos los lugares y de todos los tiempos.



## Y el tiempo libre... hablemos de cuentos

### LA EDUCACION NO FORMAL Y LA ANIMACION A LA LECTURA

La Dirección General de Juventud de la Comunidad de Madrid nos envía el siguiente artículo para que se lo publiquemos, cosa que hacemos con gusto. Según nos dicen, "el artículo hace un análisis de la experiencia desarrollada en los 3 últimos años con el ciclo de Conferencias de Animación a la Lectura".

La educación no formal ofrece múltiples posibilidades para promocionar la afición a la lectura en su vertiente más lúdica, al no estar condicionada por la productividad y eficacia que caracteriza todo aprendizaje reglado.

El juego constituye un elemento metodológico indispensable en la educación destinada al tiempo libre, ya que posibilita la creación espontánea del individuo dentro de un ambiente desinhibido. Por su parte, la literatura se concreta en el juego sonoro de las palabras. En toda obra de ficción existe un "supongamos que....", cuyo recuerdo ha conservado el cuento con su "había una vez...". El supuesto del "como si...." significa también abrirse al juego.

La lectura deseada puede convertirse para el niño en una actividad tan gozosa como jugar en el parque con sus amigos, todo depende de cómo se intente inculcar el hábito lector. A través de actividades de animación podemos potenciar en el niño cariño hacia el libro, hacerle saber que puede compartir sus ratos de ocio con un compañero muy especial, con el cual podrá viajar a lugares insospechados y conocer nuevos mundos. No importa tanto el ámbito se realicen estas actividades: centros culturales, bibliotecas,

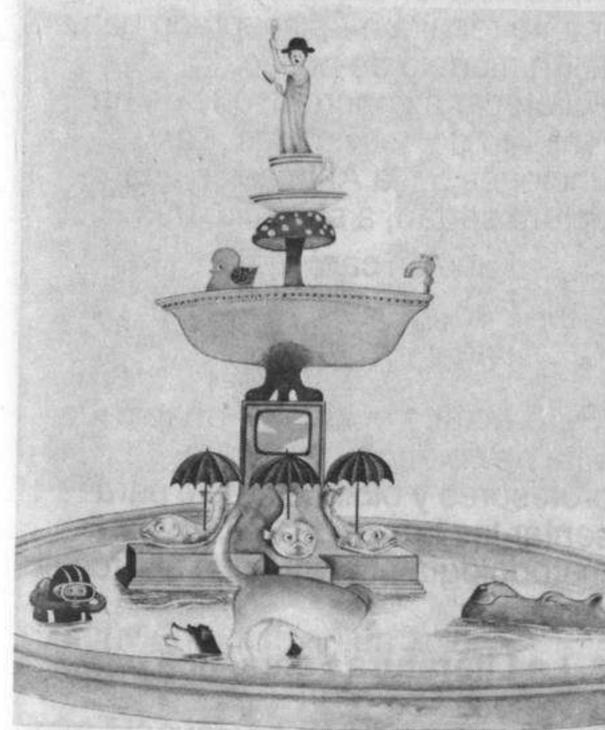
ludotecas, campamentos... como la metodología y los objetos que se planteen.

Educadores y profesionales de la animación, cada cual desde su medio, debemos instar a que la lectura se convierta en una opción válida para el niño en su tiempo libre. Los animadores, por su parte, deberán trazarse un plan de actuación a corto y medio plazo para que la actividad lectora se convierta en un placer compartido a través de puestas en común, talleres de creación literaria, aventuras-juego partiendo de los libros etc.

#### UN SEMINARIO DE ANIMACION LLAMADO "Dingolondango"

Las personas que componemos el Seminario de Animación a la Lectura "Dingolondango" tenemos interés en crear una línea de actuación que siga estas pautas. Tomando el libro como punto de partida, intentamos aprovechar todas las posibilidades lúdicas que nos ofrecen, el término lúdico está tomado en el sentido de aquello que no es "productivamente útil", pero despierta la creatividad y favorece el desarrollo personal.

La idea de formar el Seminario surgió en 1987 a raíz de un curso que se impartió en la Escuela de Animación de la dirección General de Juventud de la Comunidad de



Madrid, ámbito en el que actualmente trabajamos en colaboración con el área de Actividades.

El colectivo "Dingolondango" ha llevado hasta ahora una labor de investigación en relación a la literatura infantil y juvenil en la que no han faltado las experiencias prácticas (Sesiones de animación a la lectura en bibliotecas, colegios, centros culturales...). Asimismo, hemos impartido cursos dentro y fuera de la Escuela, dirigidos principalmente a animadores infantiles, educadores y maestros.

Nuestro objetivo primordial es potenciar el hábito lector desde el campo de la Animación Socio-cultural ya que, en definitiva, el libro es en nuestros días un instrumento esencial de acercamiento a la cultura y nos abre un amplio abanico de posibilidades recreativas.

### TERCER CICLO DE CONFERENCIAS DE ANIMACION A LA LECTURA EN LA ESCUELA DE ANIMACION DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Con este ciclo hemos intentado consolidar una trayectoria de conferencias iniciadas en 1988. Este año nos hemos propuesto profundizar en los diferentes géneros que jalonan la producción literaria: narrativa, teatro, poesía y abarcar aspectos nuevos, como la incidencia de la prensa escrita y la televisión en la difusión del libro o la animación a la lectura para jóvenes y adultos.

Las conferencias tuvieron lugar en los locales de la Escuela de Animación de la comunidad Autónoma de Madrid. Durante el mes de Enero, los martes y jueves, nos dimos cita maestros, animadores, escritores, bibliotecarios y personas interesadas, produciéndose como resultado un intercambio de opiniones y puntos de vista diferentes sobre el tema.

#### 1. Teatro para niños.

Los ponentes fueron José Enriquez, periodista y crítico de teatro, Margarita Sánchez, actriz -componente del grupo COCKTAIL de Madrid- e Ignacio del Moral, autor teatral. Los tres coincidieron en las dificultades que encierra hacer teatro para niños, por un lado por lo poco considerado que está, a pesar de que requiere una técnica, calidad de textos y de interpretación similar al teatro de adultos; y por otro por el esfuerzo dinámico que supone, teniendo que incluir elementos humorísticos y canciones en la mayoría de las obras.

No obstante, se resaltó la importancia del espectáculo teatral

ya que induce a los chavales a ampliar conocimientos y les potencia la imaginación, provocando su curiosidad por los efectos escénicos.

## 2.- Animación a la lectura en Bibliotecas Infantiles.

Marina NAVARRO, actual coordinadora del Área de Actividades de la Red de Bibliotecas de la Comunidad Autónoma de Madrid, resaltó la concepción abierta de las bibliotecas a partir de la década de los 70. Hoy en día encontramos lugares agradables para iniciarnos en el placer de la lectura con estanterías accesibles y personal cualificado, aunque escaso.

La actual red de bibliotecas de la Comunidad Autónoma de Madrid cuenta con 16 locales. Sin embargo, no todos son lo suficientemente amplios, ni están bien dotados. Esta experimentada bibliotecaria insistió en la necesidad de acercarse a los sectores más alejados (amas de casa, jóvenes, niños pequeños) con objeto de conseguir que esos lectores potenciales se conviertan en socios de la biblioteca. Lo importante es que éstas se adecúen a los diferentes barrios, siendo las actividades de animación, en todos los casos, necesarias, pero adaptándolas a las demandas de los distintos grupos.



Miguel RODRIGUEZ, coordinador de las bibliotecas de Fuenlabrada insistió en la práctica de Animación a la lectura en bibliotecas. En este ámbito resulta más aceptado hablar de un modelo de política bibliotecaria concreto, que de un conjunto de actividades. Las funciones de la Animación a la lectura serían, a su juicio, tres:

- Función captadora
- Pedagogía-Orientativa
- Función difusora

"Pero resulta evidente —añadió— la falta de colaboración entre profesores y bibliotecarios, para sentar las bases de una metodología eficiente que aborde el problema".

## 3. La Literatura Fantástica para jóvenes.

Joan Manuel GISBERT desde el principio captó la atención del público asistente. Comenzó su exposición con el relato de dos leyendas que le sirvieron, a modo de prelude, para entrar de lleno en una tercera historia, cuyo tema, precisamente, era la animación a la lectura.

"Los lectores hemos sido una especie minoritaria en todas las sociedades —comentó—, pero la resistencia a la lectura no resulta invencible". Es por tanto imprescindible la labor cotidiana e íntima del profesor con los alumnos. De este modo, se produce la incorporación del libro a la vida.

Para este escritor existen dos formas de vivenciar la lectura: la puramente informativa y la lectura estética; esta última determinada a los verdaderos lectores, aquéllos que han hecho del lenguaje escrito el medio más gozoso para la aprehensión de historias. La lectura



se convierte, así, en un acto estético.

Joan Manuel GISBERT, autor de numerosas historias fantásticas, insistió también en la profusión del género "fantasy" en nuestros días entre los jóvenes de 14 a 22 años.

Según sus palabras "el proceso iniciático del escritor se equipara al viaje iniciático de la aventura". En el acto de creación existe un avance hacia lo desconocido, al igual que en estos relatos en los que se narran hechos extraordinarios.

La inclinación por lo fantástico en Joan Manuel GISBERT se une a su preocupación por la literatura y el libro como proceso que atañe tanto al escritor como al lector.

## 4. Poesía Infantil.

Con su humor y ternura características, Gloria Fuertes nos ofreció un recital de poemas de su nuevo libro "La poesía no es un cuento". A continuación hubo un coloquio, a partir del cual, al autora expresó su opinión acerca de la literatura infantil. Habló de su

proceso creador basado en la espontaneidad y nos transmitió su concepto de poesía alegre y desenfadada imprescindible para captar la atención de los pequeños lectores. Finalmente hizo hincapié en que escribir para niños no es una tarea fácil, pero sí muy agradecida.

## 5. La Literatura Infantil y los Medios de Comunicación.

Jorge RIOBO, realizador de programas infantiles en T.V., hizo una relación de los medios de comunicación en los que se habla de Literatura Infantil. Aludió, de una manera pormenorizada a las ferias, las revistas especializadas, los suplementos de periódicos de gran tirada y los programas infantiles en T.V. que tocan en mayor o menor grado el mundo del libro.

El interrogante principal planteado era si realmente llegaba a los niños la información difundida por estos medios, o simplemente accedían a ella a través de la selección que realizan padres y educadores.

En cuanto al problema que suscita el tratamiento de libros en T.V., subrayó la dificultad para encontrar el lenguaje que mezcle lo audiovisual y lo narrativo e interese, a la vez, al chaval.

Los programas de T.V. acotados para un público juvenil al igual que los suplementos especiales no tendrían sentido, según la opinión de Paco García Novell, gran profesional del medio, si en las publicaciones de carácter general se introdujeran temas que interesan a los jóvenes o fueran protagonizados por ellos.

En la prensa escrita se echa en falta, por otro lado, una crítica de libros infantiles especializada y de calidad.

En relación a la promoción del libro, aludió a los mecanismos utilizados por los distintos medios. La producción de series en T.V. sobre adaptaciones literarias no implica que estos libros posteriormente se lean.

Aportó como propuesta que los autores españoles de reconocido prestigio dentro de la literatura infantil guionizaran programas televisivos y así evitar la colonización de series extranjeras, que tan amplia profusión han alcanzado en nuestro país.

### 6. Animación a la Lectura para adultos.

Esta conferencia sirvió de colofón al ciclo La Animación a la Lectura para Adultos, rompía la línea inicial planteada pero, a la vez, ampliaba y abría campos nuevos de reflexión. Nuestro objetivo era descubrir las semejanzas y diferencias entre la animación dirigida a los niños y las técnicas empleadas con los adultos.

Carmen MAGARIÑOS, animadora consolidada por su ininterrumpida labor en los grupos de CASM (Centros de Animación Sociocultural de Madrid), habló sobre los talleres literarios realizados en Bibliotecas Populares. Las técnicas aplicadas atendían a diferentes géneros: teatro, poesía y narración. Después de especificar algunas de ellas, animó a los asistentes a ponerlas en práctica.

Inés HERRERA TAPIA, Profesora de Literatura en la Universidad Popular Leganés y coordinadora de un taller literario en la misma universidad, propuso que reflexionásemos sobre el acto de leer, incitando a que hiciéramos propuestas para conseguir una mayor motivación a la lectura.

Señaló la escasez de libros para adultos y manifestó su opinión acerca de la utilización de libros infantiles y juveniles en actividades de animación dirigidos a otras edades. Inés Herrera piensa que no es lo más acertado, aunque siempre podemos encontrar excepciones. El principal problema se originaría por la falta de identificación entre lector adulto y el libro infantil.

El resultado positivo de este ciclo de conferencias nos anima a seguir profundizando en los diferentes aspectos que rodean al libro para convertirlo en un amigo con el que compartir nuestros ratos de ocio.

Seminario de Animación a la Lectura  
C/ Estroncio, 13, 2º-A  
28021 Madrid  
- Mª Cruz Delgado  
- Carmen Domech  
- Nieves Martín Roguero



## Bibliotecas en Centros de Enseñanza

Al elaborar este número de ¡ATIZA! nos hemos juntado con varios materiales que tratan sobre bibliotecas en centros de enseñanza. Los publicamos todos, a pesar de su diversidad, porque creemos que hay que abrir un debate profundo sobre este tema. En los últimos meses ha habido una serie de llamadas de atención muy interesante: en la prensa nacional han aparecido varias referencias a las bibliotecas escolares; también hace muy poco tiempo se ha presentado en Barcelona un documentado Kme sobre las bibliotecas escolares en Cataluña, realizado por L'Amic de Paper. Nosotros queremos poner nuestro grano de arena, y por ello incluimos a continuación los siguientes artículos:

- "Proyecto Hipatia", que es el resumen de un programa de trabajo realizado por un grupo canario en varios centro de Enseñanza Media de Gran Canaria y Tenerife. Este proyecto está en estos momentos en una fase muy interesante, pues sus promotores han conseguido de las instituciones educativas autonómicas el apoyo económico necesario para constituir un Centro Coordinador de Bibliotecas de Enseñanza, y eso puede ser un punto de partida extraordinario para las bibliotecas escolares de la Comunidad Canaria, así como un modelo de actuación para otras Comunidades.
- Informe realizado después de un viaje de estudios a las bibliotecas de Devon (Reino Unido). Aunque el documento se refiere en general a los servicios de lectura para niños y jóvenes, la segunda parte está dedicada a analizar en profundidad algunas realizaciones sobre bibliotecas escolares.
- Texto de una encuesta confeccionada por dos miembros de nuestro Seminario para estudiar el estado de las bibliotecas escolares de la Comunidad Autónoma Castellano-Manchega. De momento no se ha cursado a los centros escolares, pero confiamos en que se pueda hacer a lo largo del próximo curso.

Si alguno de nuestros lectores tiene interés en que se divulgue alguna experiencia en este terreno, que nos la envíe. La publicaremos con mucho gusto.

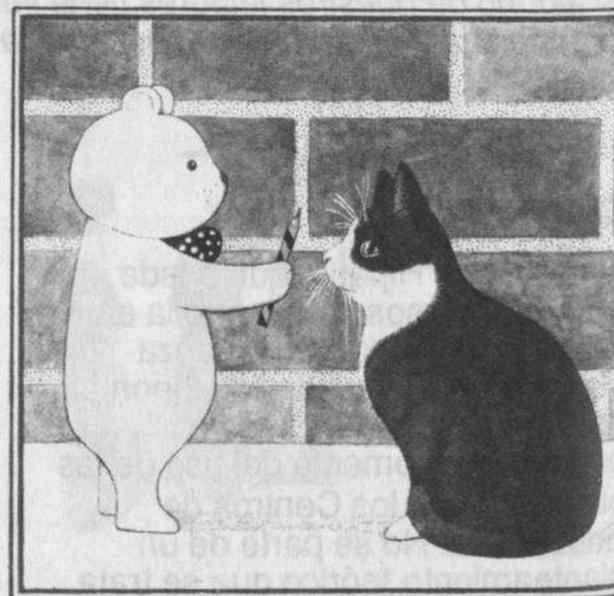
### - Proyecto HIPATIA - Colectivo "Matilde Rios"

El Proyecto "Hipatía, que desde hace dos cursos de desarrolla en varios Institutos de Enseñanza Media de la comunidad Autónoma de Canarias, tiene como fin primordial el fomento del uso de las bibliotecas en los Centros de Enseñanza. No se parte de un planteamiento teórico que se trata

de imponer a la realidad de todos los días, son muchos los años de experiencia didáctica los que han demostrado a los profesores que han realizado e impulsan el Proyecto, que el libro -a no ser el de texto- no tiene ninguna importancia práctica en la realidad cotidiana de los Centros docentes. Por otro lado, el análisis detenido de las graves deficiencias que todos conocemos, como el desinterés, problemas

serios de expresión oral y escrita, falta de espíritu crítico, etc., fue lo que movió a hacer una seria reflexión sobre el sistema educativo en general y a concluir precisamente que esa escasa presencia del libro en la enseñanza, causa del menguado estímulo hacia la lectura y la consulta bibliográfica, es uno de los principales motivos de las carencias antes mencionadas. Por consiguiente, un grupo de profesores, en coherencia con los resultados de los análisis realizados, comenzó su labor de estímulo de la lectura a partir de las asignaturas de cada uno de sus componentes, bien creando bibliotecas de aula o a través de la biblioteca del Centro, en la que se completaron algunas ausencias de autores difícilmente explicables. Se compraron libros incomprensiblemente marginados de los centros educativos, que son, sin embargo, los que a tantos nos han hecho aprender a gozar de la lectura y, por si fuera poco, entender y apreciar el arte de escribir. Animados por el éxito de esta primera compra, se procedió a la adquisición de otra, en cuya selección empezaban a participar los alumnos, y aquella supuesta aversión inicial por la lectura parecía que empezaba a disiparse. Se intentó institucionalizar la dotación económica para la biblioteca, con objeto de contar siempre con dinero para poder comprar los libros que los alumnos pidieran o aquellos que, de acuerdo con los que se leían, se pensaba que pudieran gustarles. De este modo empieza a crearse en los Centros la llamada Biblioteca de lectura y así es como surge el colectivo Matilde Ríos, embrión de lo que es hoy el Proyecto Hipatía, destinado, en principio, a servir de Comisión de lectura, con el fin de

surtir a las bibliotecas de unos fondos que no fueran el fiel reflejo del mundo de una sola persona, sino que ofreciera un panorama lo más amplio posible de gustos, creencias, etc., además del ofrecido por los propios alumnos. Una vez que las bibliotecas de los Centros en los que trabajaban miembros del colectivo habían empezado a cobrar vida, decidieron hacer un estudio exhaustivo de la situación de las bibliotecas de los Centros de EEMM. de la isla de Gran Canaria, que era donde trabajaban. Los resultados, totalmente descorazonadores, eran, no obstante, los esperados. El 90 % de los locales son ruidosos y amueblados con material de desecho del Centro. El 40% no cuenta siquiera con el espacio mínimo para albergar a una clase de 40 alumnos. El 35% no tiene libro de registro. Una contabilización aproximada de los fondos nos ha dado un número total de volúmenes de 99.994, de los que el 39% no está correctamente registrado. De estos, el 46,2% está totalmente descontrolado, lo que supone un 17,9% del total de los libros existentes. A este porcentaje habría que añadir los que ni siquiera han



sido declarados. El 90 % de los Centros no tiene presupuesto fijo destinado a la adquisición de libros para la biblioteca, lo que impide desarrollar cualquier planificación bibliotecaria. El fondo se encuentra ordenado en apartados que corresponden a los Seminarios con cuyo dinero se adquirió, o según una C.D.U. "sui generis", que varía con la llegada de nuevos profesores que deciden hacerse cargo de la biblioteca. El 15% no dispone de ningún tipo de catálogo. De los que lo tienen, el 70% no tienen catálogos operativos, bien por estar desordenados, mal confeccionados o sin actualizar.

Respecto al personal encargado, esto es, que cobra por emplear cierto número de horas en la biblioteca (lo que ocurre en 8 Institutos), es de procedencia de lo más dispar, aunque, por lo general, coinciden en que su dedicación es más o menos forzada, por lo que no disponen de los conocimientos indispensables para la correcta organización de la biblioteca; tienen además escasa relación con la educación, lo que dificulta notablemente la dinamización y los pocos que podrían realizar la gestión bibliotecaria, se ven incapacitados por falta de presupuesto directo.

Por otra parte, cuando los profesores tienen horas asignadas a bibliotecas, son muchos y con pocas horas, con lo que se hace inoperante su trabajo, limitándose por ello en su mayor parte a "cuidar".

Y lo que aún es más grave, fácilmente derivable de la situación anteriormente expuesta, es que el índice medio de lectura por alumno y año es de 0,74, es decir, que en los Centros de bachillerato de esta

isla, cada alumno no llega a la biblioteca de su Centro a pedir un libro ni siquiera una vez al año. Por último es de destacar que el índice medio de los pocos Institutos que tienen Biblioteca de lectura es más del doble que el de aquellos que no la tienen. En estas bibliotecas sólo hay Biblioteca de consulta, esto es, aquella que permite profundizar en cualquier materia de las tratadas en clase, por lo que parece inevitablemente suponer que los libros que la constituyen no han sido comprados en función de las necesidades de los alumnos o, lo que aún sería más alarmante, que el alumno no tiene necesidad de este tipo de libros.

Dado que la media de lectura en los Centros en los que había trabajado el colectivo Matilde Ríos superaba los 4 libros por alumno y año, se pensó que se debía elaborar un proyecto, en el que quedara resumida la experiencia de esos Centros, abordando en profundidad la transformación de la situación respecto a la lectura y a la consulta bibliográfica en todo Centro de Enseñanza, requisito que se consideraba imprescindible para poder hablar de una auténtica reforma de la misma. Así es como nace el "Proyecto Hipatía", el cual tiene como objetivo fundamental el fomento del uso de las bibliotecas en los Centros de Enseñanza, haciendo de ellas el centro de donde irradia el aprendizaje de cualquier materia que en ellos se imparta o de cualquier otra cuestión que no haya tenido cabida en los planes de estudio vigentes. Así pues la importancia de su dinamización se debe a tres razones fundamentales: la primera, porque, como ya hemos mencionado más arriba, sirve de ayuda eficaz al profesor para

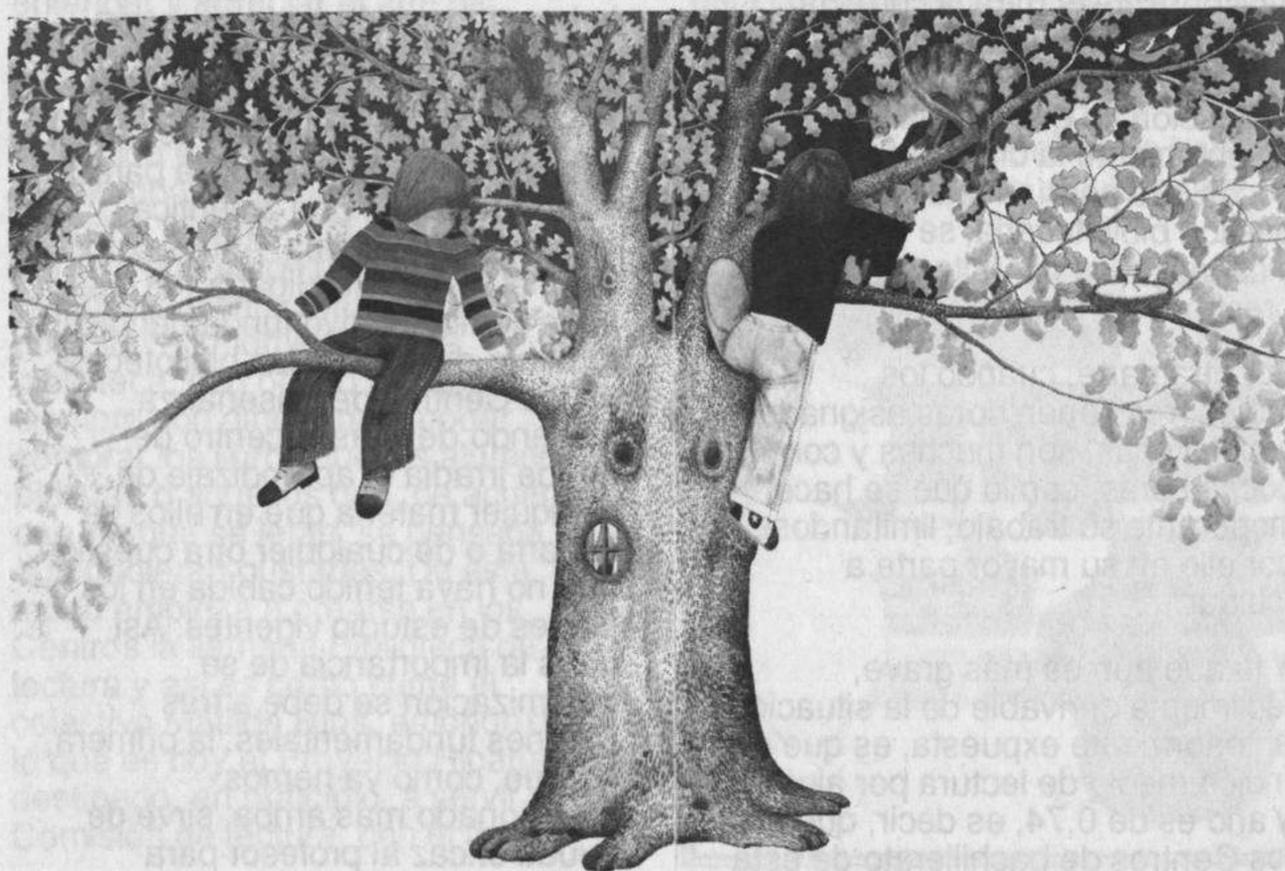
superar las deficiencias educativas más cotidianas, como problemas de expresión, etc.; la segunda, porque, si hacemos nuestra la divisa kantiana de "el profesor no debe enseñar pensamientos, sino a pensar. No debe dirigir al alumno sino guiarlo", hemos de ampliar el horizonte cultural de los alumnos, a través de la lectura, "si se quiere que en el futuro sean capaces de caminar por sí mismos"; y por último, por considerar que la tarea del profesor habrá tenido éxito cuando consiga transformar a sus alumnos en investigadores de los temas que él y el propio alumno propongan.

Como ya hemos mencionado, en parte, más arriba, se distinguen tres niveles teóricos, en cuanto al tipo de fondos se refiere, dentro de cada biblioteca: la biblioteca de lectura, la biblioteca cultural y la biblioteca de consulta. La primera, destinada al fomento de la lectura; la segunda, a conectar el mundo personal y

escolar; y la tercera, a posibilitar la consulta bibliográfica en todas las materias, objeto de estudio en los programas educativos oficiales. Así pues, este proyecto trata de cómo conseguir el mayor movimiento posible de los fondos en cada uno de estos tres niveles.

El proceso de formación de una biblioteca se considera que debe pasar por tres etapas: la primera, de creación y formación de usuarios; la segunda, de organización tanto de los fondos como de la asistencia de las necesidades de los ya creados lectores; y la tercera, de informatización de esa organización, que no es, en realidad, más que una manera de hacer más eficaz la atención a esas necesidades lectoras, y que sin ellas la haría carecer de sentido.

Durante la primera etapa, los aspectos organizativos se reducen a lo más elemental, esto es, registro y sellado de los fondos y



elaboración de un sistema elemental de préstamos, gracias al cual se puede controlar cuál ha sido el movimiento de los fondos, adquiridos sólo con el fin de fomentar la lectura y el uso de la biblioteca. Este control podrá servir de referencia imprescindible en la adquisición de nuevos fondos. Así pues, en esta etapa inicial se atenderá, fundamentalmente, a la creación de un espacio agradablemente decorado, que reúna las condiciones mínimas de luz, silencio, temperatura, amplitud, limpieza, etc., a la adquisición de libros de lectura atractiva para los usuarios de la biblioteca, de acuerdo con el nivel lector de los mismos, y a actividades de dinamización, destinadas a poner en contacto a esos futuros lectores con el mencionado fondo, cuidadosamente seleccionado.

La segunda etapa comienza una vez que el número de usuarios, el volumen de préstamos y las necesidades bibliográficas, o documentales en general, así lo requieren. En ella podríamos distinguir tres partes: una, referida a aspectos puramente organizativos; otra, a formas de dinamización de cada uno de los tres niveles teóricos de fondos y la última, al equipo humano necesario y a las funciones que estos han de desempeñar.

Los aspectos puramente organizativos son en realidad una de las facetas que contribuyen a la dinamización de los fondos; por ello, una vez cubiertas las necesidades relacionadas con el espacio, amplitud, silencio, etc... en la primera fase de formación de la biblioteca, y teniendo en cuenta la edad y el nivel lector de los usuarios de la misma, se han elaborado modelos de libros de registro,

formas de sellado, sistemas de clasificación y materiales necesarios, clases de catálogos y modelos de fichas, sistemas de conservación del fondo y de préstamo, junto con el diseño de elementos que hagan posible el control de aspectos tales como: número de libros leídos por cada lector y título de los mismos, calificación a cada una de sus lecturas, número de lectores por título y curso de cada uno de ellos, etc. En todo lo que se refiere a organización y diseño de materiales para la biblioteca se han seguido las normas dictadas por la Dirección General del Libro y Bibliotecas, cuando las hubiera, al mismo tiempo que se ha tenido en cuenta lo siguiente: que en un Centro de Enseñanza la biblioteca es, sobre todo, de y para los alumnos, que sus edades son inferiores a los diecisiete o dieciocho años, que debe resultarles tan cómoda y accesible como la que podrían tener en su casa, que no tienen por qué valerse de nadie para encontrar lo que buscan, que si cualquier profesor quisiera orientarles, sin tener la más mínima noción de biblioteconomía, debe poder hacerlo, sin tampoco necesitar para ello ayuda de nadie.

En cuanto a las formas de dinamización, ya hemos visto que comienzan con la adecuación del local y la adquisición de un fondo de lectura atractiva, que constituirá la llamada Biblioteca de lectura. Una vez que el alumno haya descubierto sus libros y autores favoritos y lea de forma continuada, será mucho más fácil presentarle otros usos de los libros y conseguir que se ponga en contacto con ellos. Estas actividades son un verdadero reto a la imaginación, y su forma de desarrollo es muy importante para

que tengan éxito. Dependen, en una parte esencial, de la formación cultural del equipo de trabajo de la biblioteca y de su esfuerzo, así como del Claustro de profesores del Centro. No hay moldes ni recetas; sin embargo, en el desarrollo práctico de este proyecto se han ido realizando actividades de este tipo, que no sólo han tenido éxito en su aplicación inicial, sino también en la realización de las mismas en otros Centros.



El equipo humano mínimo necesario se compone, en primer lugar, del profesor-bibliotecario, cuyo papel es de una importancia crucial en el buen funcionamiento de la biblioteca, ya que es el encargado de dirigir y organizar tanto las tareas de organización y dinamización de la misma, como al personal que desempeñe algún tipo de trabajo en ella, a la vez que es responsable de su integración total en el Centro, ajustándola a sus necesidades y facilitando la labor de profesores y Seminarios a este respecto, lo cual es posible gracias a su soble carácter de profesor y de bibliotecario, pues, al mismo tiempo que sigue la marcha del Centro

desde dentro del mismo, tanto a nivel de alumnado como de Claustro, y puede participar en la integración del programa de su asignatura al uso de la biblioteca, tiene los conocimientos biblioteconómicos suficientes como para poder atender a la organización de su biblioteca convenientemente. En segundo lugar, el Equipo de Apoyo, integrado fundamentalmente por alumnos, y encargado de la elaboración de actividades de dinamización y de ayuda en el tratamiento técnico de los fondos, así como de su conservación. En tercer lugar, el Consejo Asesor, integrado por cualquier miembro de la comunidad escolar que quiera pertenecer a él, además del equipo de trabajo de la biblioteca, un cargo directivo del Centro, un miembro de cada Seminario Didáctico y uno o dos representantes de los alumnos en el Consejo Escolar. Por último, un auxiliar de biblioteca, cuya misión consistirá, básicamente, en hacerse cargo del tratamiento técnico de los fondos.

Existe además una Comisión de seguimiento, cuya tarea es la de coordinar el desarrollo del Proyecto en los Centros en los que se lleve a cabo y sacar conclusiones para posibles reestructuraciones, modificaciones o adaptaciones que pudieran tener que hacerse, de acuerdo con las características de la biblioteca en cuestión.

En este sentido desarrolló el colectivo Matilde Ríos el Proyecto Hipatía durante el curso 88-89 en tres centros piloto; uno de ellos con una biblioteca ya creada, otro con una de muy reciente creación y otro sin biblioteca. Fue apoyado por la Dirección General de Promoción

Educativa con 3.000.000 de ptas., como proyecto de innovación pedagógica, obteniéndose los siguientes resultados:

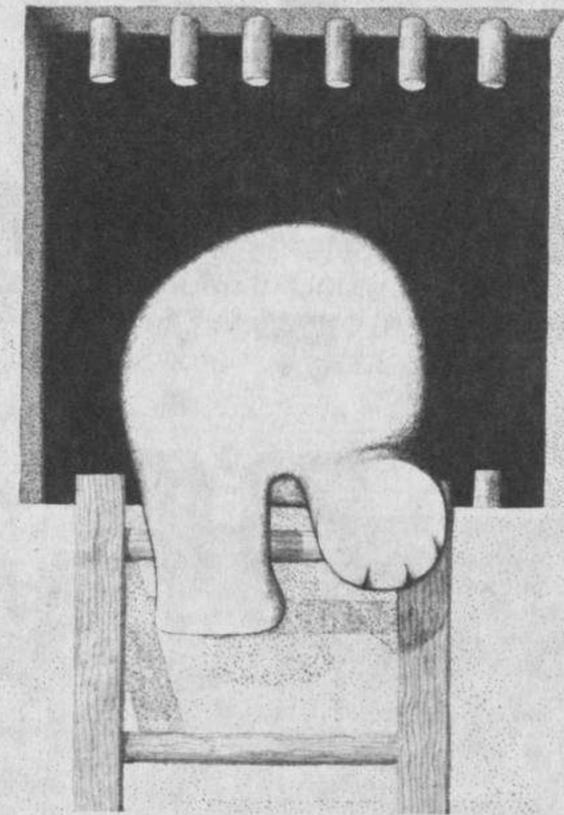
#### LOCALES

Se adecuaron los locales en los tres Centros, consiguiéndose espacios de hasta 400 m<sup>2</sup> para un Centro de 550 alumnos, con las debidas condiciones de luz, silencio, etc., con un horario de apertura que cubre mañanas, horario de funcionamiento de los Centros y además, al menos, dos horas por la tarde, de Lunes a Viernes.

#### FONDOS

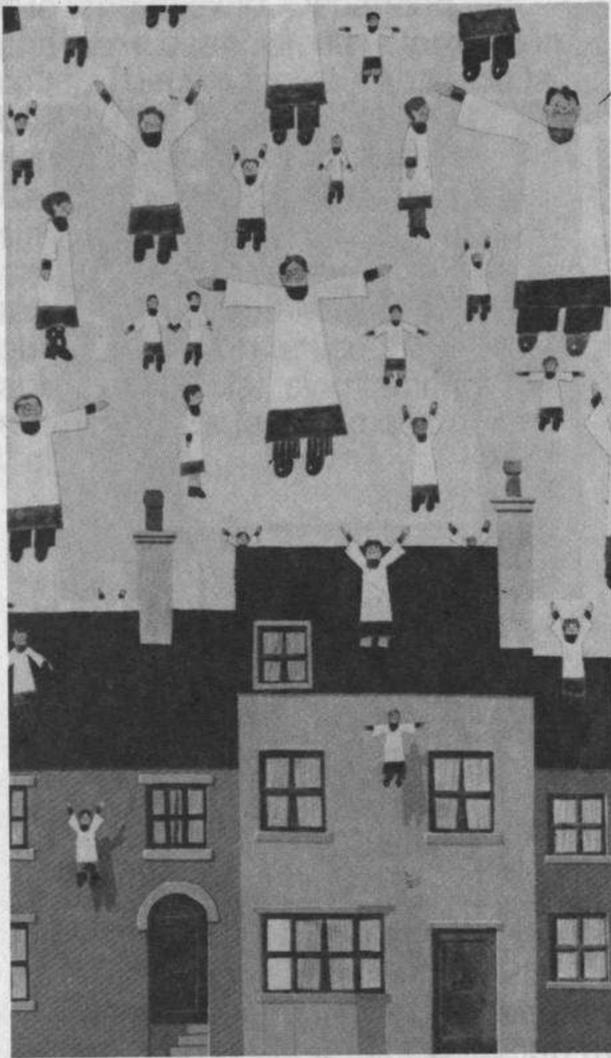
En los tres Centros funcionaron los Consejos Asesores para la adquisición de documentos y se consiguieron dotaciones fijas para las bibliotecas de hasta 300.000 ptas., como mínimo, lo que supuso un notable incremento de los fondos, con un aprovechamiento asegurado, ya que en su mayor parte habían sido demandados por los propios lectores, o por los distintos Seminarios Didácticos para la realización de actividades concretas de fomento de la consulta bibliográfica.

Los fondos se aumentaron selectivamente y todos fueron debidamente registrados, sellados, clasificados, según un sistema de clasificación simplificado, elaborado por el colectivo Matilde Ríos, que sigue la CDU y la adaptación para las bibliotecas catalanas de la DC. En cuanto a la catalogación, aunque se iniciaron catálogos de autor, sistemático y analítico de materias, títulos, cronológico y de comentarios de lectura, ordenado por títulos, en aquellas materias que tenían más movimiento, como literatura extranjera o filosofía, no hemos querido entretener muchos



esfuerzos en hacerla manualmente, ya que se piensa realizar de manera informática, a través del Centro Coordinador de Bibliotecas de Enseñanza, para cuya creación ya se han iniciado los trámites.

Para su préstamo, se pusieron en funcionamiento los modelos correspondientes de fichas de libro, fichas de devolución, cuaderno de préstamos, préstamos especiales, cuño de "No se presta", etc... Se sacaron las primeras estadísticas de cara a planificar la gestión de las bibliotecas, obteniéndose una media de lectura superior a cuatro libros por alumno y año; de estos préstamos el 50% aproximadamente correspondieron a la sección de literatura, y de este 50%, el 65% a la de literatura extranjera, que es de lectura voluntaria, observándose un aumento progresivo de préstamos



en los tres últimos años tanto en la biblioteca de lectura, como en la de consulta, que es la que se encarga de mover los distintos Seminarios Didácticos a través de la consulta bibliográfica. Cabe destacar también que los grupos con los que se realizaron actividades relacionadas con la biblioteca son los que adquieren mayores índices de lectura y que estos grupos siguen frecuentando la biblioteca con asiduidad, aunque hayan dejado de beneficiarse de tales actividades. Asimismo se sacaron conclusiones en cada Centro sobre cada una de las secciones: las que se mueven y necesitan más fondos, las que no se mueven por falta de ellos o de la atención necesaria, las que se han dotado de fondos inútiles, etc.

Durante el presente Curso 89-90 se ha procedido a la primera fase de ampliación, extendiéndose a 10 Centros de Enseñanza Media de la isla de Gran Canaria, tal como se desarrolló el Curso pasado en los tres Centros piloto antes mencionados, y a otros de la isla de Tenerife en una fase previa de sondeo, captación de lectores y asistencia técnica imprescindible. Ha sido dotado con 9.000.000 de ptas., por la Dirección General de Promoción Educativa en la misma convocatoria de Proyectos de Renovación Pedagógica del año pasado, mientras se gestiona la asunción dentro del Programa de Innovación Educativa de la Consejería de Educación. Asimismo, como ya se mencionó más arriba, se está llevando a cabo la creación de un Centro Coordinador de Bibliotecas de Enseñanza, que atenderá informáticamente a las necesidades de las bibliotecas integradas plenamente en el Proyecto, como Centro catalogador, de información bibliográfica, coordinador de actividades de dinamización y de intercambio de las mismas y de todo tipo de experiencias educativas, de préstamo interbibliotecario, etc. Este Centro Coordinador pretende no sólo atender a las bibliotecas de los Centros de Enseñanza Media, sino también a las bibliotecas de E.G.B., buscándose además la posibilidad de una interconexión con las bibliotecas públicas, de modo que la labor de cada una de las bibliotecas se complemente con la de las demás, culminando de este modo la creación de una auténtica y eficaz red de bibliotecas, que sea capaz de atender a las necesidades de cada uno de sus usuarios y de hacer que tanto las necesidades como los usuarios aumenten progresivamente.

## Servicios bibliotecarios para niños y jóvenes en Devon

*Blanca Calvo*

*En el número 28-29 de ¡ATIZA! (p. 81 y ss.), apareció la primera parte de un informe sobre dos Seminarios Hispano-Británicos sobre bibliotecas, organizados por el Ministerio español de cultura y el British Council, que tuvieron lugar en Madrid, en 1989. El primero de ellos tuvo como tema central los servicios de lectura pública y el segundo, las bibliotecas escolares.*

*Decíamos en aquel artículo que el Ministerio de Cultura tenía la intención de publicar las actas de ambos Seminarios, y ya se ha cumplido esa intención: las del primer Seminario están ya desde hace varios meses en las librerías y las del segundo van a salir de un momento a otro. Por eso no creemos conveniente finalizar el informe arribacitado. Sin embargo creo que puede ser interesante recoger las impresiones que tuve en un viaje a Devon realizado entre ambos Seminarios, porque la experiencia directa puede completar las exposiciones teóricas.*

*El informe que se presenta a continuación describe esas impresiones, y consta de tres partes: la lectura pública  
la biblioteca escolar  
conclusiones*

*No sé si con las visitas a centros bibliotecarios británicos se nos pegará a los profesionales españoles alguna buena cosa, sobre todo por lo que respecta a sacar el máximo aprovechamiento de los medios disponibles. Pero pensándolo bien, creo que los profesionales españoles obtenemos bastantes buenos rendimientos de nuestros escasísimos medios; los que tendrían que ver con detalle las bibliotecas extranjeras son los políticos, a ver si así se animaban a facilitarnos la tarea.*

### Servicios Bibliotecarios para niños y jóvenes en Devon

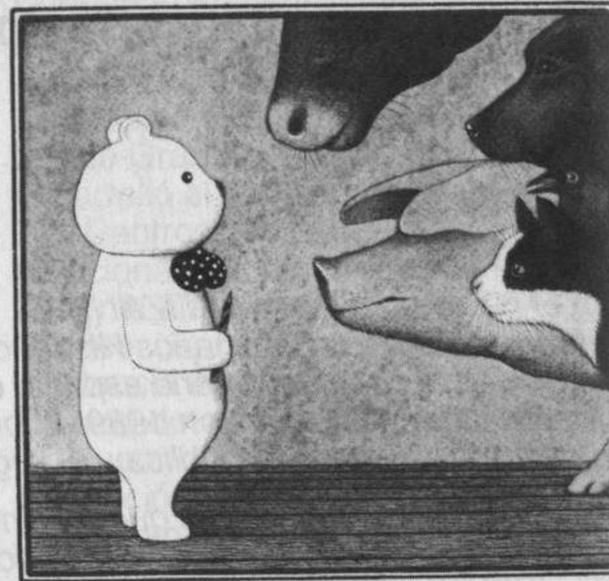
#### 1.-La lectura pública

Para hablar de todos los temas relacionados con las bibliotecas infantiles de Devon haría falta mucho más espacio del que es aconsejable utilizar en este pequeño informe. Además, si hicieramos una descripción exhaustiva resultaría un artículo aburrido para el lector: todos conocemos, en mayor o menor medida, el sistema bibliotecario

británico; sabemos que sus centros tienen muchos más libros que los nuestros, que su organización es ejemplar y que disponen de muchos y buenos profesionales. Por ello me voy a limitar, en este primer apartado, a destacar los aspectos más interesantes que hemos encontrado en las visitas realizadas a bibliotecas públicas: las instalaciones, la actividades de animación y las colecciones bibliográficas sobre temas familiares, que hemos podido ver siempre muy cercanas a las secciones infantiles.

### 1.1.-Las instalaciones

Lo primero que llama la atención en las secciones infantiles de las Bibliotecas de Devon es la decoración y la distribución del espacio. Al contrario que los centros bibliotecarios españoles, los de Devon casi no dan al usuario infantil la posibilidad de hacer sus trabajos de clase, por la simple razón de que casi no disponen de puestos de lectura en las salas. El espacio suele ser muy amplio, pero muebles hay los justos: las estanterías, los puestos de trabajo para los encargados y sólo unas pocas mesas y sillas para el público. Conviene decir, sin embargo, que en todos los centros visitados el piso estaba cubierto de moqueta, por lo que los niños pueden sentarse o tumbarse en el suelo a leer, pero ya es más difícil que en esa postura puedan hacer los deberes. La explicación de este hecho es que las tareas se suelen realizar en los propios colegios, algunos de los cuales tienen muy buenas bibliotecas, como veremos en el punto 2.2., pero pienso que también puede deberse a una manera de ser. La sobreutilización de las bibliotecas públicas españolas por parte de los estudiantes tiene, a mi juicio, una causa doble: por un lado está la deficiencia de centros bibliotecarios en todos los puntos del sistema educativo, pero por otro hay una tendencia grande en nuestro país a salir a la calle y reunirse con los amigos para realizar actividades en común, desde estudiar a tomarse unas copas. Hace años Javier Abásolo reflexionaba en un artículo publicado en El País sobre lo difícil que resulta animar a leer a un pueblo callejero, sin embargo ese mismo carácter contribuye a llenar nuestras bibliotecas.



Dejemos aparte este tipo de reflexiones, que podría dar lugar a una polémica muy amplia, para centrarnos en el tema que las ha provocado. Las secciones infantiles de las bibliotecas de Devon son lugares amplios, luminosos, bien decorados y muy agradables. Las grandes siluetas de cartón colgando de los techos, los murales enormes de papeles o telas de colores, los carteles llamativos - muchas veces hechos por los mismos niños- para indicar dónde se encuentran las distintas materias, las plantas y los colores cálidos utilizados en suelos y paredes contribuyen a crear un ambiente enormemente acogedor. Las dos bibliotecas visitadas con detalle -Barnstaple y Exeter- participan de esas características. Para poner algún ejemplo concreto se puede contar que en Exeter se ha forrado una columna con cartón de forma que ha quedado convertida en una torre, donde una princesa -una muñeca de largas trenzas- espera que algún príncipe se atreva a rescatarla. También en esa Biblioteca hay un balancín -un gran caballo de madera- para que los más pequeños se monten, y un bibliotecario nos contaba que muchas madres de actuales usuarios recuerdan las horas

pasadas en la Biblioteca durante su infancia más por el caballo que por los libros que en ella pudieran leer. La sección infantil de Barnstaple, por su parte, cuenta entre su mobiliario con un parquecito para bebés, donde las madres pueden depositar a sus hijos mientras buscan libros para contarles. El efecto psicológico conseguido con este truco tan sencillo es enorme: constantemente se está transmitiendo un mensaje, y es que la biblioteca está disponible para cualquier usuario, sin límites de edad.

Estas dos bibliotecas, sin embargo, presentan dos conceptos diferentes de la sección infantil, al estar una de ellas -Exeter, la más antigua de las dos- en una sala aislada independiente de cualquier otro servicio, mientras que en la otra la zona infantil comunica con la de los adultos: el préstamo se encuentra justamente al lado, y la consulta en una planta superior pero abierta gracias a un gran hueco ovalado. Al preguntar si esta comunicación producía molestias a los usuarios adultos, se nos contestó que no; la apertura de los espacios se ha buscado expresamente, para permitir a los padres que acuden a la biblioteca con sus hijos que puedan utilizar los servicios que el centro les ofrece, mientras siguen de lejos las evoluciones de los pequeños en la zona infantil. Unas semanas después hemos podido ver en la nueva Biblioteca Pública de Zaragoza, todavía en construcción, este tipo de comunicación entre el préstamo de adultos y la sección infantil, lo que demuestra que los profesionales españoles estamos perdiendo el miedo al ruido de los niños, o que empezamos a conseguir que nuestros pequeños usuarios vayan siendo menos ruidosos.

### 1.2.-Las actividades de animación

Las bibliotecas de Devon organizan, de manera sistemática, actividades de animación para atraer a los niños a sus instalaciones y, como consecuencia, hacia la lectura. En una de las ponencias citadas al principio de este artículo, se habla suficientemente de algunas de ellas, como los juegos de verano o el sendero del libro; por eso no voy a detenerme en ese punto. Lo que sí me parece digno de destacar es la atención que en estos momentos se está prestando a

los niños de menos de cinco años. Coincidiendo con un interés general del Gobierno del Condado hacia las necesidades y problemas de los niños de esa edad, las bibliotecas han empezado a adquirir muchos libros (con el lema "los bebés necesitan libros") y a organizar sesiones de animación para ellos. En nuestro viaje asistimos a dos de estas actividades: una en la Biblioteca de Barnstaple y otra en la Exeter. En la primera, un grupo de 30 niños cantaba canciones y escuchaba cuentos relacionados con los huevos (el título genérico de la actividad era "Eggivities"). Una madre colaboraba con la bibliotecaria- narradora cantando y tocando la guitarra. Antes de empezar la actividad, a cada uno de los participantes se les había dado una pequeña estera para que acotaran su terreno; desde ella escuchaban los cuentos pero su actitud no era pasiva, porque la narradora trataba de implicarles en el relato, pidiendo que hicieran gestos y movimientos relacionados con la historia. Al mismo tiempo otros niños pintaban o leían en la sala, y varias madres presenciaban la actividad.

La sesión de Exeter giraba en torno a los cuentos de princesas. Las dos bibliotecarias que la conducían, disfrazadas con trajes largos, "joyas" y otros atributos de la realeza, recibían a la puerta de la sección infantil a los niños, colocándoles una corona de cartulina con su nombre y un apodo (Princesa Ana "la traviesa", Príncipe Roberto "el rubio"...). Muchos niños estaban disfrazados, y todos ellos cuidaban acompañados de sus padres (madres en la mayoría de los casos). Las bibliotecarias distribuyeron a los niños en dos grupos, y en cada uno de ellos empezaron a contar cuentos de princesas. La convocatoria había tenido tan animada respuesta (antes del comienzo una larga cola esperaba pacientemente la entrega de las coronas) que la actividad resultó un poco masificada, y algunos niños no conectaban con la narradora, pero el objeto inicial (atraer a los niños y a sus padres a la biblioteca) se cumplió ampliamente. En la Biblioteca de Exeter existe un Club de los Lunes, llamado Iscafisca, a través del cual se organizan regularmente a lo largo del año actividades como la descrita.

### 1.3.-Información sobre asuntos de familia

Las bibliotecas de Devon, ya lo hemos visto en otros apartados, intentan conectar plenamente con las necesidades de la sociedad a la que sirven. En este sentido, uno de los temas que les ha parecido necesario atender de manera especial es la información familiar: en todas las bibliotecas se han preparado colecciones independientes de libros que hablan sobre los problemas cotidianos que se pueden plantear en las familias, desde al divorcio hasta el pago de

impuestos, la llegada de un nuevo hermano, las enfermedades infantiles, la adopción, la educación sexual, la orientación profesional de los jóvenes, técnicas de la narración de cuentos, etc.

Estas colecciones se suelen situar en lugares de paso, muy accesibles. La Biblioteca de Barnstaple, por ejemplo, ha colocado unas 1.000 obras que tratan estos temas al lado de la entrada, en el camino que lleva hacia la sección infantil. Al parecer estas colecciones son utilizadísimas, pues responden a una necesidad social; el mérito de los bibliotecarios ha sido detectarla. Como en otras ocasiones a lo largo de nuestra visita, al conocer este nuevo programa de trabajo nos dimos cuenta de que la solución de algunos problemas bibliotecarios no es tanto cuestión de dinero y de medios como de buena planificación. Nuestros colegas de Devon pueden pararse a pensar en las necesidades sociales porque tienen prácticamente resueltos todos los pasos del proceso del libro y han establecido métodos de cooperación interbibliotecaria que facilita mucho todo tipo de tareas. Es una pena que en nuestro país la catalogación, la automatización y, en general, la resolución de las tareas técnicas sean árboles tan espesos que no nos dejen ver con claridad el bosque de las necesidades reales de los ciudadanos para los que trabajamos.

### 2.-Servicios bibliotecarios en los centros de enseñanza

Si la visita a Devon ha servido para aumentar conocimientos y despertar nuevas ideas en el campo de la lectura pública, aún ha resultado más instructiva en lo que se refiere a las bibliotecas



escolares. El hecho de que este servicio sea prácticamente inexistente entre nosotros, es la causa de que las soluciones halladas en este condado, que a nivel británico es más bien pobre, sean de una utilidad inmediata.

En los encuentros que habíamos tenido antes de ir a Devon con nuestros colegas, habíamos escuchado con sorpresa que "las bibliotecas de las escuelas de segunda enseñanza en todo el Reino Unido han sido pobres durante muchos años", y que "como en las escuelas siempre ha habido necesidades apremiantes y una escasa dotación económica, a las bibliotecas se les ha concedido el último puesto en el orden de prioridades". Estas palabras podrían haber sido dichas por cualquier bibliotecario español; ojala también, dentro de poco tiempo, nosotros podamos describir algunas realizaciones como las que vienen poniendo en práctica en Devon en los últimos años. Ante una situación

bastante negativa, nuestros colegas ha puesto a funcionar su sentido práctico, y han diseñado estrategias de gran rendimiento, cuyos puntos más significativos son:

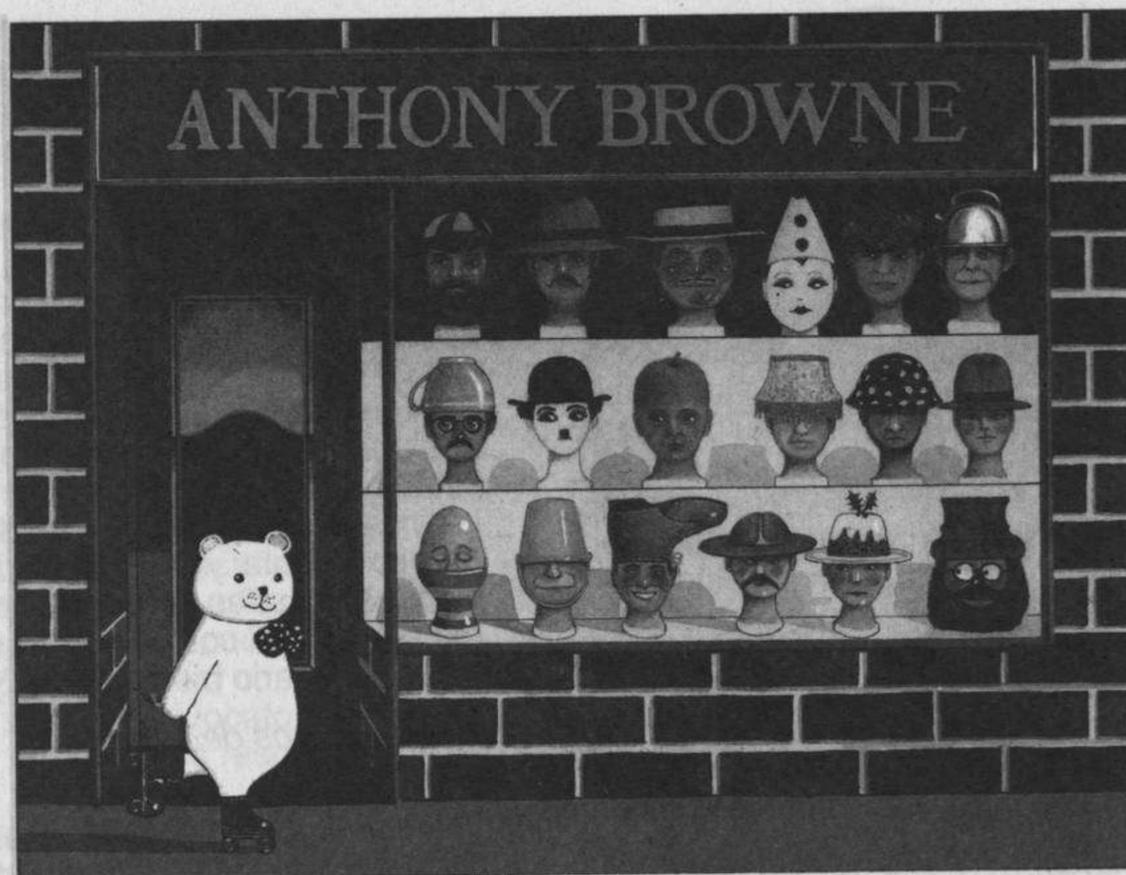
- \_ Los centros de bibliotecas escolares
- \_ La elaboración de programas de ayuda a bibliotecas escolares ofreciendo becas sustanciosas a aquellos colegios que se comprometan a desarrollarlas y prestarles un gran interés.
- \_ La existencia de bibliotecas de doble uso (escolar y público) en poblaciones pequeñas donde de otra forma sería difícil contar con un servicio bibliotecario bien surtido.

### 2.1.-Los centros de bibliotecas escolares

En el Condado de Devon existen cuatro centros que prestan ayuda a las bibliotecas escolares de su ámbito. Curiosamente el condado está dividido en cinco zonas desde el punto de vista bibliotecario, pero la división educativa es diferente, contemplando sólo cuatro áreas: norte, sur, este y oeste. En cada una de ellas funciona un centro de bibliotecas escolares, situada en la ciudad más importante de la región (Barnstaple, Torquay, Exeter y Plymouth respectivamente).

Estos centros dependen administrativamente de los Servicios Bibliotecarios de Devon, pero existe una colaboración muy estrecha con las autoridades educativas, hasta el punto de que parte de sus presupuestos -incluidos los sueldos de algunos empleados- son aportados por el Departamento de Educación.

La organización de estos centros es aparentemente muy sencilla. Se trata de locales grandes, enormes almacenes llenos de estanterías con más de 30.000 libros infantiles



y juveniles ordenados, como es habitual en las bibliotecas británicas, en dos grandes bloques: "ficción y "no ficción". Además cuentan con libros sobre temas locales, buenas colecciones de materiales audiovisuales, carteles y obras técnicas sobre educación. Su misión fundamental es adquirir estos fondos, organizarlos y proporcionárselos a las escuelas, en venta o préstamo y en pequeños o grandes lotes. También tienen funciones informativas y de asesoramiento para la organización y funcionamiento de las bibliotecas escolares.

Examinemos en detalle cada uno de estos cometidos:

#### a) La información

Con sólo visitar los Centros y examinar los materiales ordenados en los estantes, los profesores consiguen una información extraordinariamente completa,

ahorrándose la consulta de catálogos, la visita a librerías y el largo peregrinar en busca de obras convenientes para sus alumnos. Estas tareas fatigosas son realizadas para ellos por unos profesionales competentes que, al dedicarse en exclusiva a este tipo de trabajo, disponen de unas herramientas mucho más perfectas para seleccionar y organizar los materiales. El horario de visita es muy amplio: de 10 de la mañana a 5,30 de la tarde (incluso los miércoles, previa petición, pueden estar abiertos hasta las 6,30). Normalmente hay muchos ejemplares de cada obra, por lo que siempre hay posibilidad de elegir lo que se desea.

Otra faceta de esta función informativa es la organización de cursos, conferencias, exposiciones o cualquier otra actividad que los profesores consideren conveniente solicitar. Con mucha frecuencia los

bibliotecarios que trabajan en los Centros ofrecen charlas a padres, profesionales de la enseñanza o alumnos, y dan asesoramiento en las tareas organizativas de las bibliotecas escolares.

#### b) El préstamo

Dos veces al año, los centros de bibliotecas escolares proporcionan a las escuelas libros en préstamo a razón de dos obras por alumno matriculado. En las escuelas más pequeñas la cantidad suele ser mayor, para asegurar un lote mínimo de 200 obras.

La selección de estos lotes puede hacerla el profesorado en los propios Centros o en las bibliobuses que dependen de ellos y que recorren la región. Algunas escuelas alejadas, por razones de comodidad o porque los profesores les resulta imposible desplazarse, piden al personal bibliotecario que les envíe el lote que les parezca más adecuado, dadas las características de los alumnos y de su localidad.

Los lotes se envían empaquetados en cajas que normalmente son de cartón. También se usan unas de plástico, muy bonitas y resistentes, parecidas a las que en nuestro país se usan para la fruta pero con tapa. Los servicios de bibliotecas siempre están comprándolas y reponiéndolas: son tan útiles que "desaparecen" con gran facilidad; por eso es más frecuente encontrar las de cartón.

#### c) La formación y préstamo de colecciones monográficas a medida ("Projects")

Los profesores pueden pedir, una vez al trimestre, una colección monográfica sobre un tema concreto, y utilizarla a lo largo de los tres meses. Estas colecciones,

llamadas "projects", están formadas por unos 20/30 libros y por materiales audiovisuales. Se prestan unas 7.000 al año, y antes de cada vacación deben ser devueltos.

Nuestra visita a Devon se produjo durante las vacaciones escolares de primavera y pudimos ver cómo los trabajadores de los Centros se afanaban en colocar en sus correspondientes lugares los libros de los muchos "projects" que habían sido prestados durante el trimestre anterior. Para el último trimestre del curso se esperaban también muchas peticiones, sobre todo de temas relacionados con las vacaciones veraniegas: el mar, la playa, los viajes, etc.

#### d) La venta

Es el aspecto más original del funcionamiento de los Centros, y se basa en la colaboración entre los departamentos de Educación y Cultura de la que antes se ha hablado. Los servicios Bibliotecarios de Devon han convencido a las autoridades educativas para que en vez de dar a las escuelas todo el dinero que dedican a la compra de libros, les entreguen a ellos la mitad, y eso les permite vender libros a precios subvencionados.

El funcionamiento de este programa es muy sencillo: los profesores pueden hacer una selección de obras que, en vez de llevarse en préstamo, compran. Además, las funciones de préstamo y de compra son intercambiables: los libros que una escuela ha comprado pueden devolverse como si fueran prestados y recibir otros a cambio; al ofrecer esta posibilidad se intenta conseguir que los libros de las escuelas sean actuales en cuanto al contenido y tengan un aspecto

siempre nuevo, para evitar el efecto perniciosos de un fondo envejecido. Por el contrario, los fondos que en un principio se han retirado en préstamo pueden adquirirse en propiedad, si han demostrado una gran utilidad en la escuela.

Todos los libros disponibles en los Centros están catalogados (de una manera muy sencilla), clasificados, preparados para el préstamo y forrados con plástico transparente.

Así, la escuela que compra un lote adquiere también, por el mismo precio, el proceso técnico completo. Como promedio, los libros se venden a la mitad de su precio de coste, pero en la práctica hay cuatro categorías de obras y a cada una le corresponde una tarifa diferente<sup>(1)</sup>.

Las obras se pueden adquirir en los Centros y también -sobre todo en verano- en los bibliobuses, que en ocasiones funcionan como librerías. A veces incluso es posible realizar la compra en los Centros de Profesores, y en otros puntos frecuentados por los docentes. Entre abril de 1987 y marzo de 1988 se vendieron con este sistema 68.710 volúmenes por valor de 297.607 libras (más de 59 millones y medio de pesetas).

#### Algunas cifras

En nuestro viaje a Devon visitamos dos centros de Bibliotecas Escolares: los de la zona norte y

(1)

	Precio real de un libro	Cantidad que debe pagar la escuela
Categoría A	hasta 2 libras	Su precio, menos el 10%
Categoría B	2,01/ 7 libras	2 libras
Categoría C	7,01/ 10 libras	El 50% de su precio
Categoría D	más de 10 libras	Su precio menos el 20%

(2) Datos de enero de 1989

sur. El primero de ellos tiene su sede en la última planta de la Biblioteca Pública de Barnstaple; el segundo está en Exeter, en un edificio independiente de la Biblioteca.

El Centro de Bibliotecas Escolares de Barnstaple sirve a: <sup>(2)</sup>

83 escuelas primarias	(9.770 alumnos)
9 escuelas secundarias	(7.746 alumnos)
2 colegios especiales	(135 alumnos)
1 centro de 3ª enseñanza	

Su plantilla está formada por:

- 1 Bibliotecaria Profesional
- 1 Bibliotecario ayudante
- 1 Administrador (todos en jornada completa de 37 horas semanales)
- 3 auxiliares a tiempo parcial (15, 14 y 17 horas)
- 1 Conductor - encargado de Bibliobús, también a tiempo completo

Por no hacer demasiado larga la exposición no detallaré las cifras del Centro de Exeter, que son parecidas, pero sí me parece interesante ofrecer los datos globales de todo el sistema, es decir la suma de los cuatro centros <sup>(3)</sup>.

Escuelas atendidas

444 primarias	(69.994 alumnos)
75 secundarias	(58.140 alumnos)
22 especiales	(1.141 alumnos)
Total 541	129.875 alumnos

Presupuesto <sup>(4)</sup>

Gastos de personal	195.183 libras (39.036.600 ptas.)
Compra de libros	219.400 libras (43.880.000 ptas.)
Otros	83.725 libras (16.745.000 ptas.)
Total	498.308 libras (99.661.600 ptas.)

(a razón de 767 ptas. por alumno)

Como decía al principio de este apartado, la visita a estos centros ha sido muy interesante, pues hemos podido valorar la enorme utilidad de este servicio, organizado con unos medios relativamente sencillos y un presupuesto modesto. Nos hemos dado cuenta, con absoluta claridad, que lo que les hace falta a los servicios bibliotecarios españoles no es tanto el dinero como una base organizativa y unas autoridades que apoyen proyectos interesantes. Cada uno de nosotros ha venido con la misma ambición: organizar los centros de Bibliotecas escolares en nuestra Comunidad Autónoma. Ojalá este informe sirva para

(3) Datos de Enero de 1989

(4) Curso 1988/90

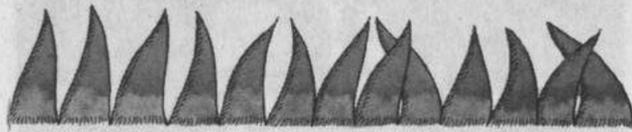


convencer a otros compañeros y alguno de nosotros consiga llevar el proyecto a buen fin.

#### 2.2.-Programas de ayuda para actualizar las bibliotecas escolares

Hacia 1984, los Servicios Bibliotecarios de Devon se propusieron hacer un estudio riguroso sobre las bibliotecas escolares del condado. En 1986 ese estudio estaba listo y de su lectura se podía concluir que la situación era muy negativa. Por ello se elaboró un programa de trabajo, llamado Plan LIDS (Iniciativas Bibliotecarias en las Escuelas de Devon), que están ya en su cuarto año de funcionamiento y que ha sido escogido con gran entusiasmo por los centros de enseñanza.

El plan LIDS ofrece un apoyo económico muy considerable a aquellas escuelas que estén dispuestos a contemplar su biblioteca como un centro de recursos que afecta a toda la institución. Las escuelas deben



presentar un proyecto detallado de funcionamiento de la biblioteca (horario de apertura, personal, organización...) y si la propuesta es considerada correcta por los Servicios Bibliotecarios, reciben una beca de hasta 9.000 libras (1.800.000 ptas.), que deben invertirse necesariamente en la compra de libros y otros materiales de información. Otro de los compromisos que adquiere la escuela es el de aportar una libra por cada tres de la beca, de forma que la cantidad realmente disponible para la actualización de la biblioteca es de 12.000 libras.

Tuvimos ocasión de visitar en Devon dos bibliotecas escolares, en centros de 1ª y 2ª enseñanza respectivamente, y aunque no se dijo expresamente, es seguro que ambas han disfrutado de una beca LIDS: su funcionamiento era una demostración palpable.

La escuela primaria (Newport Primary School, Barnstaple) es un centro organizado en plan de aulas abiertas, extraordinariamente agradable, y en ella el libro es el principio y el fin de cada actividad. Cualquier tema se estudia a partir de obras ilustradas, no de texto, y cada niño va haciendo a lo largo del curso sus propios libros. Todas las aulas están llenas de obras de ficción colocadas en expositores de frente, para permitir una mejor contemplación. No se puede decir

que aquel colegio tenga una biblioteca escolar; la escuela es, en su totalidad, una biblioteca alegre y viva.

La escuela secundaria (The Park School, Barnstaple), con 900 alumnos de 11 a 16 años, tiene una biblioteca grande (más de 200 m<sup>2</sup>) y bien organizada. En ella no solo se encuentran libros, sino todos los recursos informativos y la maquinaria disponible (ordenadores, máquinas copiatoras, encuadernadoras, proyectores, etc.), porque el profesorado la contempla como el centro neurálgico de toda la escuela.

Hasta junio de 1988 las escuelas que se habían beneficiado de las becas LIDS eran 63 secundarias, 3 primarias y 4 colegios especiales; en total se habían invertido 560.000 libras (12 millones de ptas.)

### 2.3. Bibliotecas de doble uso

En el condado de Devon hay ochenta y cinco bibliotecas fijas, de las que diez son de doble uso: son bibliotecas escolares, pero también están abiertas a todos los ciudadanos que viven en la localidad. En nuestro viaje visitamos una de ellas; conviene describirla para apreciar la gran utilidad de este tipo de centros.

Esta biblioteca está situada en Chulmleigh, pueblo de unos 1.000 habitantes, aunque tiene un área de influencia bastante mayor (unas 5.000 personas residen en la zona, en casas aisladas en el campo); la escuela a la que sirve tiene 592 alumnos matriculados. Ni el tamaño de la localidad ni la cantidad de alumnos permitiría disponer, por separado, de un buen servicio bibliotecario; sin embargo, al haberse juntado las dos necesidades y los dos usos, se ha

conseguido una especie de milagro: unos 12.000 libros disponibles, numerosos fondos audiovisuales y una plantilla formada por un bibliotecario profesional, un ayudante y un profesor-bibliotecario. Los dos primeros dan servicio al público ajeno a la escuela; el tercero, con la colaboración de voluntarios y alumnos ayudantes, atiende a la población escolar. Los tres dedican al centro solamente una parte de su jornada laboral. El horario de apertura es quizá lo más peculiar: para el público en general funciona los lunes de 2 a 4, los martes de 10 a 12, los jueves de 3 a 5,30 y de 6 a 7,30 y los viernes de 5,30 a 7,30. Además permanece abierta durante las horas de la comida a lo largo de todo el curso escolar. Los alumnos tienen, por su parte, un horario especial durante todo el curso.

La flexibilidad organizativa y presupuestaria que vimos en muchos otros puntos de nuestra visita, también se pone aquí de manifiesto: el fondo bibliográfico y las cassettes son adquiridas por los Servicios de Bibliotecas Devon, pero también colabora la escuela; el Departamento de Cultura paga los salarios de los bibliotecarios que atienden al público y el de Educación, al profesor-bibliotecario.

La biblioteca de Chulmleigh se inauguró en mayo de 1978; antes de su apertura la población estaba atendida con un bibliobús, pero el nuevo edificio da un servicio mucho más completo. De los 5.000 socios potenciales son efectivos 1.000, además de los 529 escolares. Estas cifras demuestran la alta aceptación de este magnífico centro.

### 3. Conclusiones

Hemos dado una visión rápida de lo que son los servicios bibliotecarios

para niños en Devon. Nos hemos centrado primero en el campo de la lectura pública y después en el de las bibliotecas escolares. El último apartado -2.3- es una síntesis de ambos, y una demostración del buen hacer de nuestros colegas británicos. A modo de conclusión, los puntos que me parecen más destacables de nuestra visita son los siguientes:

1º) Los bibliotecarios de Devon analizan las necesidades de la sociedad y tratan incluso de adelantarse a ellas: las actividades para niños de menos de cinco



años y las colecciones de libros sobre temas familiares corresponden a una preocupación social; por eso tiene tanto éxito.

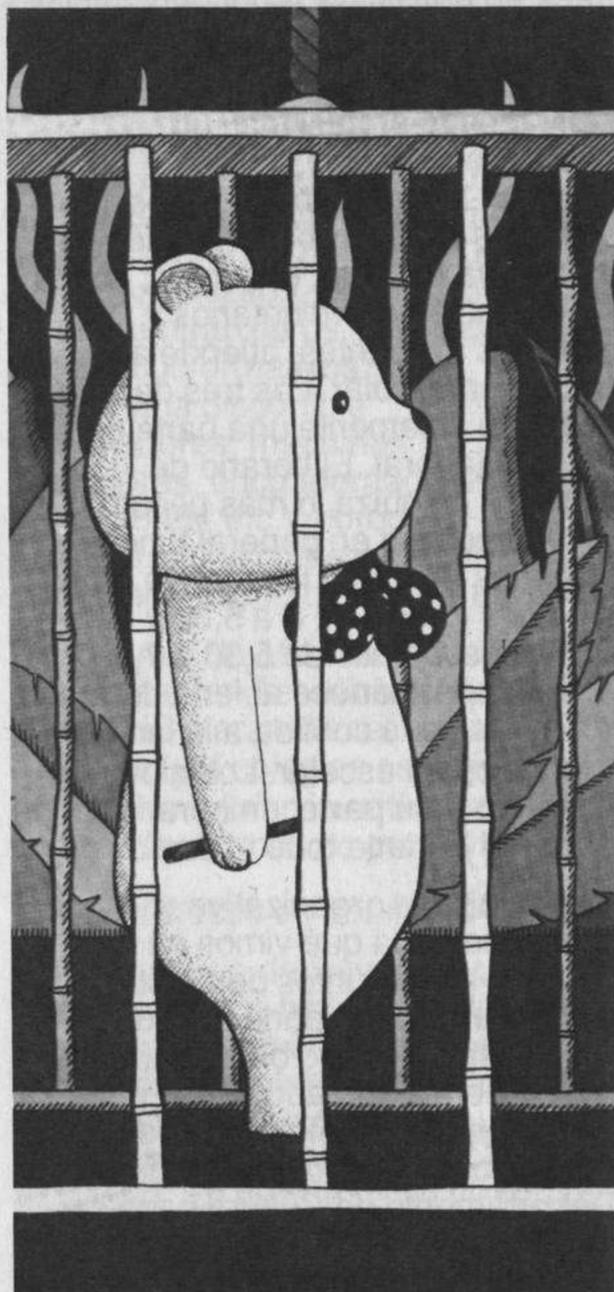
2º) Los centros de bibliotecas escolares son de una utilidad extraordinaria. El dinero invertido en ellos tiene mucha más rentabilidad que si cada escuela gastara por su cuenta las mismas cantidades.

3º) El establecimiento de relaciones con otros departamentos —educación, en el caso que estamos contemplando— ha sido sin duda una tarea costosa en la que los bibliotecarios de Devon han invertido muchas horas, pero de ella se derivan resultados extraordinariamente saludables. Ya lo dice el refrán: la unión hace la fuerza.

4º) La flexibilidad organizativa es también una característica muy destacable en el trabajo realizado por nuestros colegas. Una vez establecidas las relaciones de colaboración, utilizan su sentido práctico para evitar cualquier cortapisa de tipo burocrático. Algunos bibliotecarios, por ejemplo, están pagados al 50% por Educación y Cultura. Este tipo de actuación es difícilmente imaginable en nuestro país, porque nuestra Administración es mucho más rígida.

5º) Los servicios Bibliotecarios de Devon utilizan, con muy buenos resultados el "do ut des" o, como ellos dicen, "la estrategia del palo y la zanahoria". Es verdad que ofrecen dinero y muchas ayudas técnicas a las bibliotecas escolares, pero a cambio piden contraprestaciones concretas, y vigilan cuidadosamente que se cumplan.

6º) Las Bibliotecas de uso doble serían de mucha utilidad en nuestro



país, sobre todo en las CC AA de tipo rural, con núcleos de población muy pequeña. Muchos pueblos que tendrían que conformarse con una mala biblioteca pública y una pésima —o inexistente— biblioteca escolar, podrían llegar a tener por este procedimiento un servicio bibliotecario muy correcto.

Nosotros hemos vuelto teniendo claro el camino a seguir en el futuro. Esperamos que quienes lean este informe saquen también sus propias conclusiones.

## Proyecto para el desarrollo de las bibliotecas en centros docentes de Castilla-La Mancha

*Cuestionario: José Antonio Camacho, Blanca Calvo*

*Como decíamos antes, el texto de esta encuesta se ha elaborado para ofrecérselo a la Dirección General de Educación de la Comunidad Autónoma de Castilla-La Mancha, con objeto de enviarla a todos los centros de enseñanza básica y media de la región, y elaborar un estudio del estado actual de sus bibliotecas.*

*Una toma de datos elemental ya se ha realizado en Guadalajara capital, y las conclusiones no son nada alentadoras. Como ya imaginábamos antes de empezar, nuestros centros de enseñanza carecen de bibliotecas bien organizadas. Hay alguna excepción, claro es, pero el nivel general es bajísimo.*

*Damos el texto de la encuesta —y el de la introducción, en el que se explican los objetivos— porque al hablar sobre ella a algunos compañeros hemos visto que despertaba interés. Si alguno se decide a hacer la recogida de datos en su territorio, le rogamos que nos haga llegar los resultados. Los publicaremos en algún número posterior de ¡ATIZA!*

### INTRODUCCION

El presente cuestionario tiene como objetivo crear un banco de datos que permita conocer el estado general en que se encuentran las bibliotecas escolares de los centros públicos de Castilla-La Mancha. Este objetivo no se justifica en sí mismo si no tiene una proyección a medio y largo plazo: Establecer un plan de actuación en los centros docentes —con la creación paralela de un Centro Regional del libro infantil y juvenil— para que las bibliotecas y los índices de lectura de nuestros niños y jóvenes se equiparen a los niveles medios de la Comunidad Europea. Tenemos datos parciales: Sabemos que durante varios años el Ministerio de Cultura realizó campañas de promoción de la lectura con las que dotaba a los centros escolares de un fondo de libros e impartía cursos intensivos de 40 horas para formar (aunque escasamente) a un profesor que pudiese "hacer las

veces" de bibliotecario del colegio o instituto. Esto, la mayoría de los casos, se redujo a dos alternativas: Profesores abnegados que organizaron e hicieron funcionar las bibliotecas dedicando para ello su tiempo particular; o centros donde los libros quedan arrinconados al no estar el profesorado en esa disposición o al no disponer del local adecuado para su ubicación. A partir de ahí hubo bibliotecas que siguieron creciendo —aunque no lo suficiente— y han mantenido su puesto en el organigrama del centro, teniendo su dotación presupuestaria. En otros casos —la mayoría— no ha dejado de ser un fondo de 600 libros (en las últimas campañas fueron 1.000) que ha ido envejeciendo y mermando o un montón de papel —mucho más grave— almacenado en los estantes de una habitación. Sabemos también que, en otros casos, ha habido dotaciones por parte de las Direcciones Provinciales, pero siempre de forma aislada, sin

obedecer a un programa estricto y a largo plazo.

Ahora bien, son datos sin constatar y sin cuantificar. Necesitamos una información fidedigna y debidamente tabulada. A partir de ahí se podrá poner en marcha un proyecto que forme parte de la política educativa de la región y que se incardine en los centros educativos de Educación Infantil, Primaria y Secundaria de forma cosustancial a los mismos, igual que ocurre con otras áreas curriculares (véase el desarrollo que está teniendo la Educación Física en estos centros, dotándose de instalaciones, material, personal cualificado, cursos de formación...). Creemos que el capítulo bibliotecario debe tener la misma consideración, si bien con sus características propias. De ellas hablaremos más detalladamente en otro lugar.

Centrándonos ahora en el cuestionario que aquí presentamos, diremos que para que los datos

recogidos sean rigurosos y reflejen fielmente la realidad, tendrá que realizarse, por un equipo de encuestadores que visiten los centros y recojan "in situ" los datos. Esto puede ser así en las capitales de provincia y en aquellas localidades donde existan centros escolares de determinado tamaño: Creemos que tomando los datos de colegios e institutos a partir de 10 unidades —con una matrícula aproximada entre 250 y 300 alumnos— los resultados pueden ser más que suficientes para conocer la realidad regional en este capítulo. No obstante, se pueden enviar por correo estas preguntas a centros más pequeños con los que —aunque los datos no sean tan precisos— podremos completar este estudio preliminar.

La encuesta, por tanto, se ha elaborado teniendo en cuenta que la pasarán encuestadores, de forma personal, dirigiéndose al director/a o al Jefe de Estudios del centro en cuestión.

## 1. DATOS GENERALES DEL CENTRO

Nombre del Centro:.....

Nivel/es de enseñanza que imparte:.....

Dirección Postal:.....

Localidad:..... Código Postal.....

Provincia:..... Teléfonos:.....

Nº de alumnos matriculados:.....

Nº de unidades (grupos-clase):.....

Nº de profesores del centro:.....

Personal administrativo (nº):.....

Conserjes, bedeles o porteros (nº):.....

## 2. ORGANIZACION Y FUNCIONAMIENTO DE LA BIBLIOTECA

### – Estructura de la biblioteca

- ¿Hay biblioteca general de centro SI NO
- ¿Hay bibliotecas de aula? SI NO
- ¿Hay bibliotecas de departamento? SI NO

### – Biblioteca General

- Esta biblioteca se abre
  - ..... Para hacer lectura en la sala
  - ..... Para hacer préstamo
  - ..... Para ambas cosas
  - ..... Para ninguna de ellas
- ¿Cuántos días a la semana se abre?  
1 – 2 – 3 – 4 – 5
- ¿Durante cuánto tiempo se abre cada día?  
1 h. – 2 h. – 3 h. – 4 h. – 5 h. – 6 h.
- ¿Quién puede usar la biblioteca general?  
Alumnos          Padres  
Profesores      Otros (especificar).....
- ¿Los alumnos usan la biblioteca general de forma individual, particular? SI NO
- ¿Los alumnos usan la B. G. en grupo? SI NO
- En caso afirmativo, especificar qué tipo de actividad/es se realizan.....
- ¿Se emplea un carnet? SI NO
- ¿Se realizan préstamos de libros? SI NO
- Nº aproximado de préstamos realizados durante el curso 89/90.....
- ¿Cómo se controlan los libros prestados?  
..... Con una ficha que lleva el libro  
..... Anotándolo en un carnet o ficha del lector  
..... Anotándolo en un cuaderno de préstamos  
..... Mediante ordenador  
..... Otros:.....
- ¿La biblioteca es de acceso directo? SI NO
- ¿Existen catálogos (ficheros) de libros? SI NO





**Actividad**

**Nº de veces**

..... Presentación de libros	.....
..... Libroforum	.....
..... Hora del cuento	.....
..... Debate	.....
..... Juegos creativos con libros	.....
..... Exposiciones	.....
..... Guías de lectura	.....
..... Día del libro y otras celebraciones	.....
..... Encuentro con autores	.....
..... Visitas a la biblioteca pública	.....
..... Otras: .....	.....

**7. NECESIDADES DEL CENTRO**

– Indíquese de forma breve qué necesidades tiene el centro para el funcionamiento de su biblioteca en cuanto a:

- Fondos:.....
- .....
- Local:.....
- .....
- Mobiliario:.....
- .....
- Maquinaria:.....
- .....
- Personal:.....
- .....
- Formación en biblioteconomía: .....
- .....
- Animación a la lectura .....

**Mensaje dirigido a todos los niños del mundo**

**Día Internacional Infantil "El Libro del Bosque"**

*Mónica Hughes (Canadá)*

Erase una vez un grupo de niños aventureros que escaparon del Castillo de la ignorancia tan rápido como lo permitían sus pies. La noche se les vino encima, con sus sonidos aterradores y sus misteriosas formas fantasmágicas, y se hallaron en medio de un bosque oscuro. Al no poder ver hacia dónde iban, se abrazaron para darse calor y protección, y así permanecieron hasta el amanecer.

Cuando salió el sol, los niños vieron con sorpresa que se encontraban en un claro del que partían tantos senderos, en direcciones diferentes, que casi era imposible contarlos. Los senderos tenían curvas y recovecos de forma que no podía saber lo que había al final, solamente podían imaginárselo.

"Yo iré por este lado", dijo un muchacho, y tomó uno de los senderos. Pronto llegó a una ciudad medieval de altas murallas y gallardetes al viento. Atravesó valerosamente su gran puerta de entrada, y en aquel lugar corrió grandes aventuras.

"Este sendero parece interesante", dijo una niña. "No puedo imaginar lo que hay a la vuelta del recodo". Por ello, partió en otra dirección y pronto se encontró en una nave espacial, viendo cómo el sistema solar se hacía más pequeño a

medida que la nave avanzaba hacia el centro de la galaxia.

"Yo quiero encontrar una espada mágica con la que vencer al gigante malvado que nos tuvo tanto tiempo prisioneros", exclamó un niño.

"Yo también", y ambos tomaron otro sendero, pensando dar batalla al malvado gigante.

"Me gustaría ver el mundo entero, conocer todos los países y todos sus pueblos, escuchar sus idiomas y jugar con sus niños".

"Y yo necesito saber cómo funciona el mundo. Por qué caen las hojas al suelo mientras que las estrellas permanecen en el cielo. Quiero saberlo *todo*"

Pronto se habían ido todos los niños, excepto una niña pequeña. Miró alrededor del claro soleado y a los diferentes senderos, unos ahora explorados y otros, esperando que alguien encuentre lo que se oculta detrás de sus recodos.

Puso su mano sobre la suave corteza de un árbol, diciendo en voz alta: "Este lugar es mágico. Deseo saber como se llama".

Y el claro del bosque le contestó "Mi nombre es Biblioteca".

## EL RINCON DE LOS IMPRESOS

Incluimos en esta nueva entrega material de diversa procedencia: Devon (Reino Unido), Andalucía, Aragón, Asturias, Islas Baleares, Castilla y León, Galicia y Valencia. Como siempre, los impresos procedentes de la misma comunidad se agrupan bajo un sólo epígrafe. Repetimos el ofrecimiento de facilitar fotocopia, o incluso prestar alguno de ellos, al lector interesado.

### 1.-Devon

El tríptico que presentamos de los Devon Library Services es una guía para niños. Andy Thomsen, diseñador del impreso, da respuesta de forma sencilla pero atractiva, ayudado por los personajes de "Asterix", a ocho interrogantes que suele plantearse el lector infantil.



### 2.-Andalucía

2.1.-Marcalibros realizados en el Colegio Público Alfonso X, de Arcos de la Frontera, para entregar a los alumnos con motivo del Día del Libro. Están realizados con pocos medios materiales (el original es en blanco y negro) pero con mucha ilusión, lo que demuestra que para hacer cosas lo más importante es el entusiasmo.



## BIBLIOTECA

EN LA BIBLIOTECA PODRAS ENCONTRAR AHORA MUCHOS TEBEOS NUEVOS Y COMICS PARA QUE PASES BUENOS RATOS CON TUS HEROES FAVORITOS... ¡TE ESPERAMOS!

PUEDES PARTICIPAR TAMBIEN EN CONCURSOS DIBUJANDO TU PROPIA TIRA DE COMIC O TU HISTORIETA. HAY FABULOSOS PREMIOS PARA LOS MEJORES. ¡PARTICIPA!



2.2.-Hoja informativa de la biblioteca del mismo colegio. Impresa a multicopista, en blanco y negro y doblada en forma de díptico.

### 3.-Aragón

3.1.-Marcalibros del Ayuntamiento de Zaragoza. En el anverso, motivo debido a Isabel Queralt Solari. En el reverso, relación de las bibliotecas públicas de la ciudad.



**B** **BIBLIOTECA DE ARAGON**  
BIBLIOTECA PUBLICA DEL ESTADO



P-0	INFORMACION GENERAL
P-0	BIBLIOTECA DE PRESTAMO
P-1/P-2	HEMEROTECA SALA DE LECTURA
P-SS	BIBLIOTECA INFANTIL
	FONOTECA-VIDEOTECA
	ACTIVIDADES CULTURALES

3.2.-Guía de la Biblioteca de Aragón, recientemente inaugurada. Para la divulgación de los servicios se ha diseñado además un cartel, que tiene la misma ilustración que lleva esta guía en portada.

El folleto que comentamos aquí tiene doce caras, estando cortado el papel en forma ascendente, de manera que a primera vista se pueden leer todos los epígrafes que conducen a una información general de cada servicio. En la parte izquierda inferior se da la referencia de la planta del edificio en la que se encuentra cada uno de ellos.

3.3.-Tríptico de la Biblioteca Pública de Teruel, Sección Infantil-Juvenil. No incluye texto (excepto horarios y direcciones de las dos salas).

**BIBLIOTECA INFANTIL-JUVENIL**

*¡Deja volar tu imaginación!*  
*Os esperamos.*



BIBLIOTECA PUBLICA DE TERUEL

# Guía del Usuario



3.4.-Guía de la misma Biblioteca, con información de los servicios que el centro ofrece a los adultos. Impresa a dos colores (azul y negro) y en forma de tríptico, como la anterior.

#### 4.-Asturias

Deplegables (cinco cuerpos de 23 x 19) de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Principado, recogiendo la red de bibliotecas públicas de la Comunidad Autónoma. En el

reverso, la historieta de "Librete", el libro amigo que guía al joven lector (diseño de Fin de Milenio y Franc).



#### 6.-Castilla y León

6.1.-Guía de la Biblioteca Pública de Avila, plegada en tríptico. Impresa a varios colores, ofrece información breve pero suficiente de cada servicio.

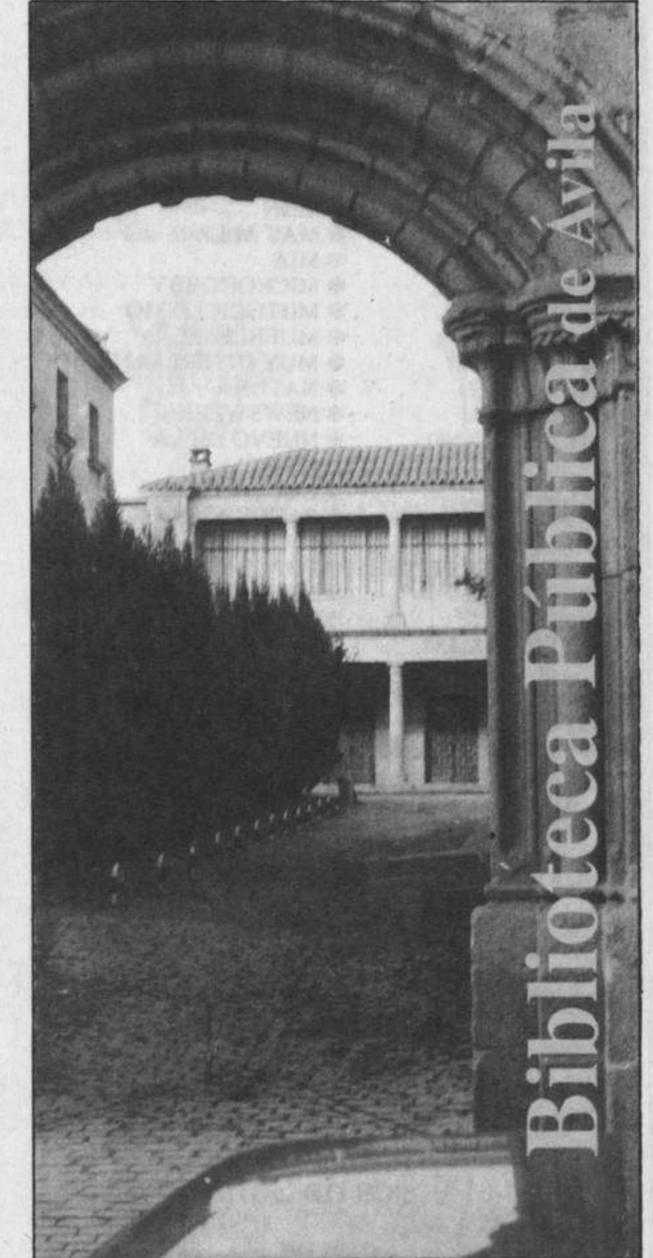


### BIBLIOTECA PÚBLICA DE MALLORCA

C/ Ramon Llull, 3  
Telèfon (971) 71 52 39  
07001 PALMA DE MALLORCA

#### 5.-Baleares

Desplegable (cinco cuerpos) de la Biblioteca Pública de Mallorca. Incluye tres columnas informativas de los servicios, más otra con el plano de la Biblioteca. Las dos caras tienen el mismo esquema (uno en castellano y otro en catalán).



**BIBLIOTECA PUBLICA DE SORIA**

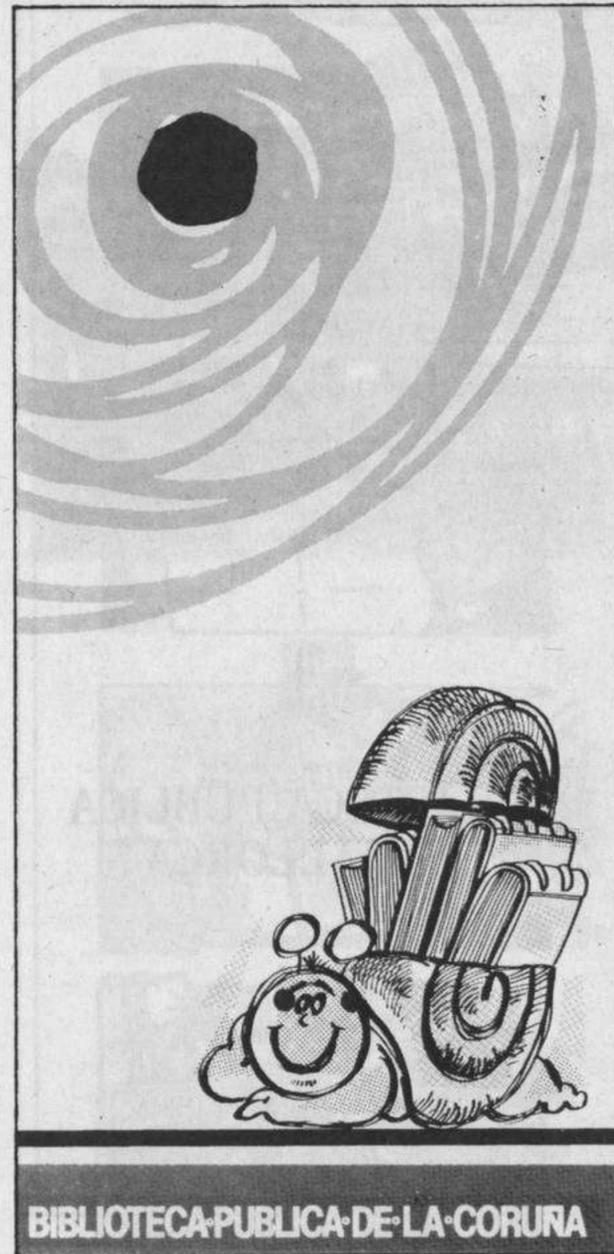
**DEPARTAMENTO DE PUBLICACIONES PERIODICAS  
NORMAS DE PRESTAMO DE REVISTAS**

La Biblioteca Pública establece un nuevo servicio de préstamo de revistas, para cuya utilización deberá tenerse en cuenta lo siguiente:

1. Podrán tomarse en préstamo las revistas cuyos títulos se especifican en la relación que sigue:

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| * ACTUALIDAD ECONOMICA   | * INTEGRAL              |
| * ACTUALIDAD ELECTRONICA | * MAN                   |
| * AJOBLANCO              | * MAS ALLA              |
| * ALGO 2000              | * MIA                   |
| * AUTOMOVIL              | * MICROHOBBY            |
| * AUTOPISTA              | * MOTOCICLISMO          |
| * CAIRO                  | * MUEBLE, EL            |
| * CAMBIO 16              | * MUY INTERESANTE       |
| * CICLISMO               | * NATURA                |
| * CIMOC                  | * NEWSWEEK              |
| * CIUDADANO              | * NUEVO DE LA CIENCIA   |
| * CONOCER                | * NUEVO ESTILO          |
| * DON BALON              | * PANORAMA              |
| * DUNIA                  | * POINT, LE             |
| * ECONOMIST, THE         | * POPULAR 1             |
| * ELLE                   | * QUERCUS               |
| * EPOCA                  | * RAGAZZA               |
| * EXPRESS, L'            | * REVISTA DE LA SALUD   |
| * FORTUNA SPORT          | * SER PADRES            |
| * FOTOGRAMAS             | * SOBREMESA             |
| * GENTE Y VIAJES 16      | * TELVA                 |
| * GIGANTES DEL BASKET    | * TIEMPO                |
| * GRECA                  | * TRIBUNA DE ACTUALIDAD |
| * INFORMACION CULTURAL   | * VOGUE                 |

6.2.-Cartulina que da información sobre el préstamo de publicaciones periódicas en la Biblioteca Pública de Soria.

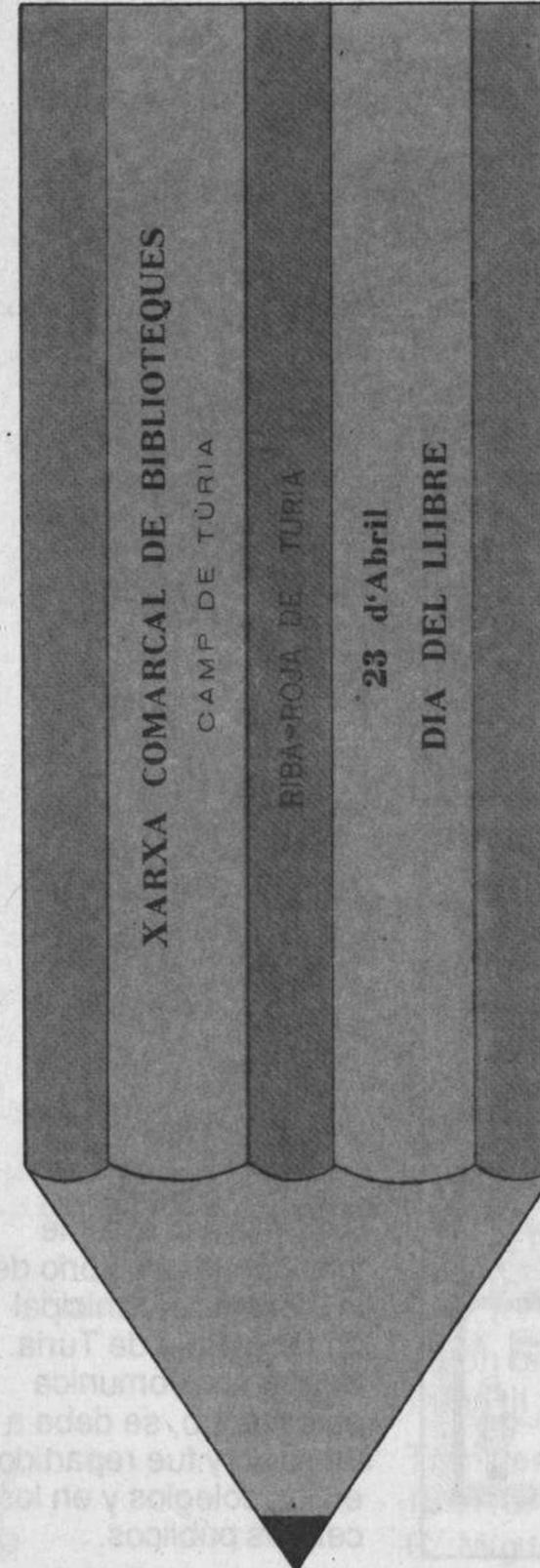


7.-Galicia

Tríptico-guía de la Biblioteca Pública de la Coruña. Da una información muy elemental y tiene un aspecto muy agradable, sobre todo para los niños, gracias al simpático digujito de la portada.

8.-Valencia

8.1.-Marcalibros realizado con motivo del Día del Libro por la Red de Bibliotecas del Camp de Turia. En el reverso un párrafo del Manifiesto de la Unesco sobre la Biblioteca Pública.



GENERALITAT VALENCIANA



46180 BENAGUASIL



46181 BENISSANÓ



46117 BÈTERA



46185 LA POBLA DE VALLBONA



46160 LLÍRIA



46118 NÀQUERA



46190 RIBA-ROJA DE TÚRIA



46191 VILAMARXANT

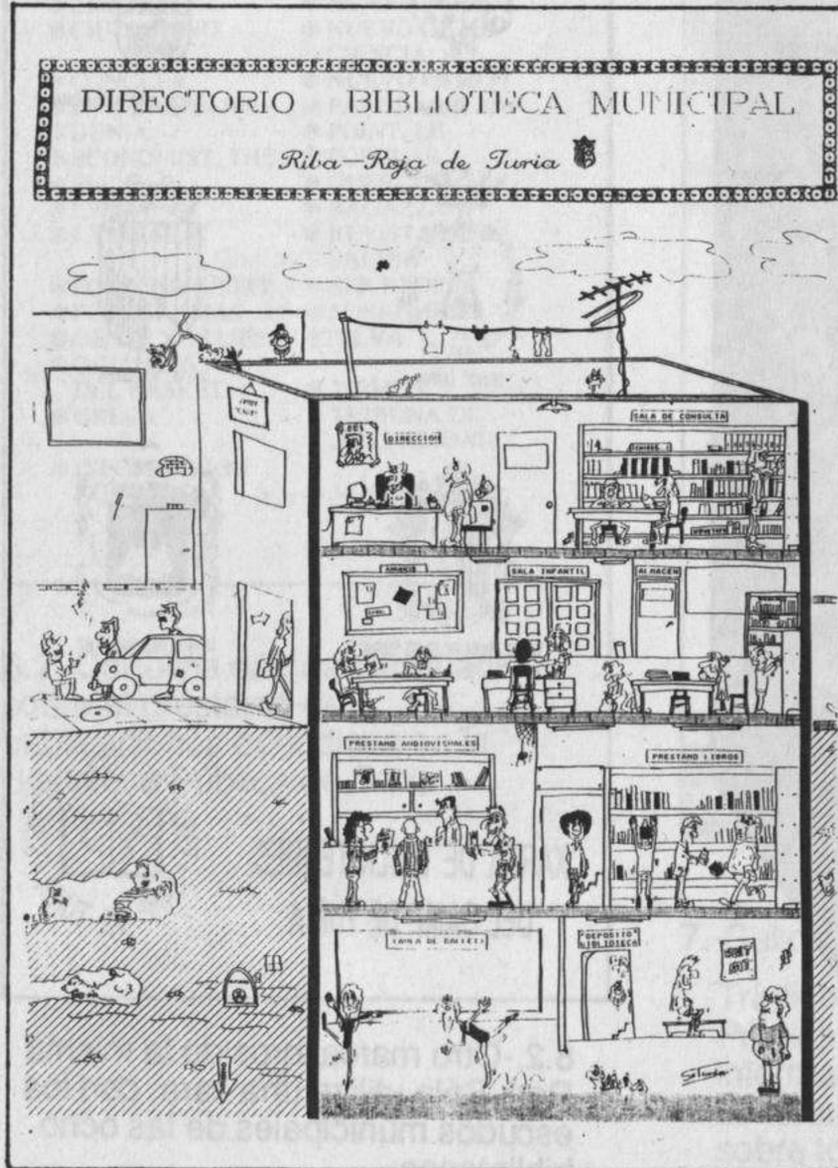
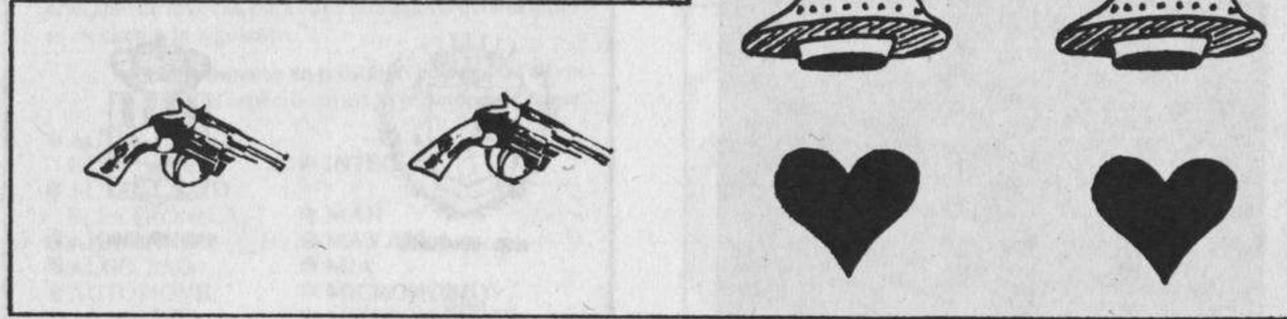
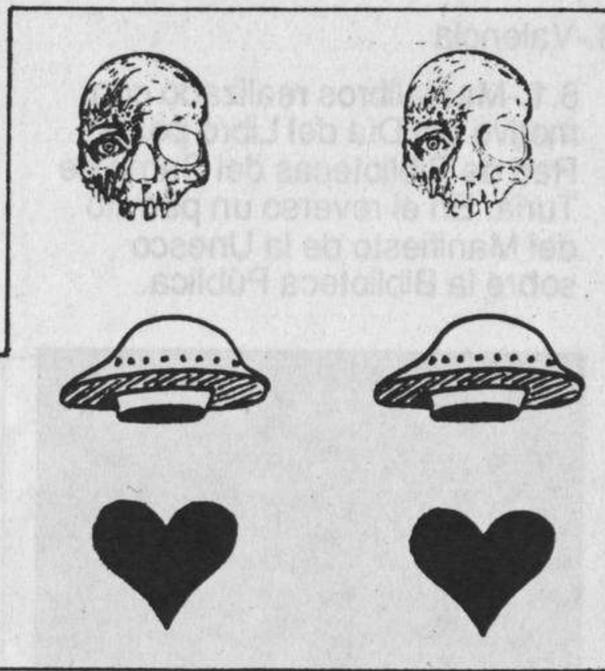
XARXA DE BIBLIOTEQUES DEL CAMP DE TÚRIA



8.2.-Otro marcalibros de la misma Red. Sólo utiliza una cara, con los escudos municipales de las ocho bibliotecas.

8.3.-También de la Xarxa de Biblioteques del Camp de Turia

son estos tejuelos. El significado es el siguiente: revólver = novela negra; calavera = terror; nave espacial = libros de ciencia ficción; corazón = románticos.



8.4.-Impreso a doble folio con el directorio de la Biblioteca Municipal de Riba-Roja de Turia. Según nos comunica este Centro, se debe a un socio y fue repartido en los colegios y en los centros públicos.

BOLETIN DE SUSCRIPCION

Apellidos: .....  
 Nombre: .....  
 Domicilio: .....  
 Ciudad: .....  
 Provincia: .....

Deseo recibir la revista **ATIZA** a partir del número:

- Forma de pago:  Giro postal  
 Talón bancario a nombre del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara  
 Transferencia a la libreta n.º : 01-030184-00 de la IBERCAJA, Oficina Principal de Guadalajara, C/ Miguel Fluiters, 23

BOLETIN DE SUSCRIPCION

Apellidos: .....  
 Nombre: .....  
 Domicilio: .....  
 Ciudad: .....  
 Provincia: .....

Deseo recibir la revista **ATIZA** a partir del número:

- Forma de pago:  Giro postal  
 Talón bancario a nombre del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara  
 Transferencia a la libreta n.º : 01-030184-00 de la IBERCAJA, Oficina Principal de Guadalajara, C/ Miguel Fluiters, 23



---

### AVISO A LOS SUSCRIPTORES

---

Las suscripciones a la revista ATIZA se gestionan en la Biblioteca Pública de Guadalajara (Plaza de los Caídos, 11 - 19001 Guadalajara).

El precio de la suscripción es de 800 ptas. a partir del número 28, correspondiente a enero de 1989.

La tirada anual es de cuatro números.

Los números sueltos cuestan 200 Ptas. (250 a partir del número 28).

Los números dobles cuestan 400 Ptas. (500 a partir del número 28).

---

### AVISO A LOS SUSCRIPTORES

---

Las suscripciones a la revista ATIZA se gestionan en la Biblioteca Pública de Guadalajara (Plaza de los Caídos, 11 - 19001 Guadalajara).

El precio de la suscripción es de 800 ptas. a partir del número 28, correspondiente a enero de 1989.

La tirada anual es de cuatro números.

Los números sueltos cuestan 200 Ptas. (250 a partir del número 28).

Los números dobles cuestan 400 Ptas. (500 a partir del número 28).



Consejería de  
Educación y Cultura

**Junta de Comunidades de  
Castilla-La Mancha**

Servicio de Publicaciones